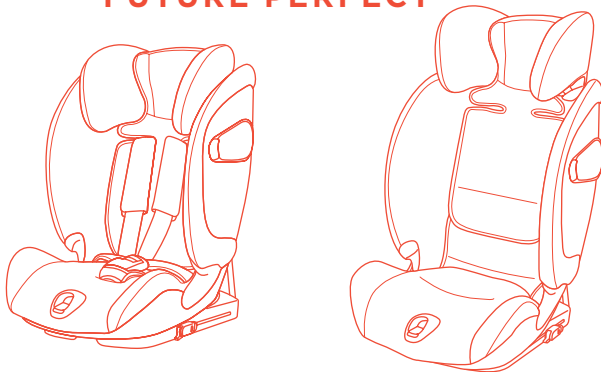




GOLD

EVERNA-FIX

FUTURE PERFECT



EN / GR / RO / HE / IR / AR

10 | CONTENT

11 | ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

11 | CUPRINS

74 | תוכן עניינים

75 | محتوا

75 | المحتويات

EN – WARNING! The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

GR – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Οι παρακάτω σύντομες οδηγίες προορίζονται για να παρέχουν μια σφαιρική εικόνα. Για τη μέγιστη ασφάλεια και άνεση του παιδιού σας, επιβάλλεται να διαβάσετε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών προσεκτικά.

RO – AVERTIZARE! Instrucțiunile de mai jos au rolul de a oferi o scurtă prezentare generală. Pentru a putea asigura condiții de maximă siguranță și confort pentru copilul dvs. este obligatoriu să parcurgeți cu atenție întreg manualul de instrucțiuni.

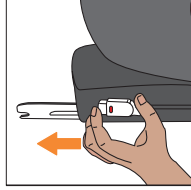
HE - אזהרה! ההוראה הקצרה הבאה נועדה לספק רק סקירה כללית. על-מנת להשיג את הבטיחות והנוחות המירביות עבור ילדכם, קיים הכרח לקרוא בתשומת לב את מדרוך הפעלה בשלמותו.

IR – هشدار! راهنمای ارائه شده تنها جهت بررسی می باشد. برای دستیابی به حداکثر امنیت و راحتی برای فرزندتان، لازم است که کل دفترچه راهنما را به دقت مطالعه کنید.

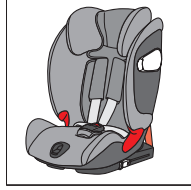
AR – تحذير! التعليمات القصيرة التالية تهدف لتوفير نظرة عامة فقط. لضمان الاستمتاع بأقصى درجة من الأمان والراحة بالنسبة لطفلك، من الضروري للغاية أن تقوم بقراءة دليل التعليمات بالكامل بكل عناية.



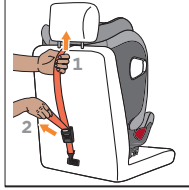
9



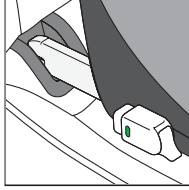
5



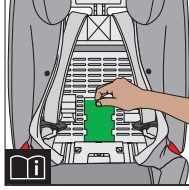
1



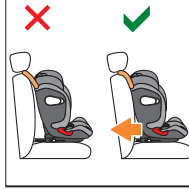
10



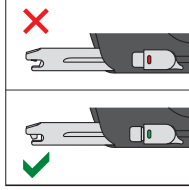
6



2



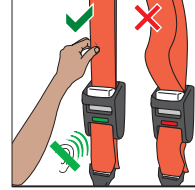
11



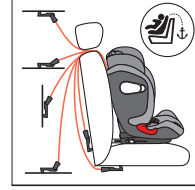
7



3



12



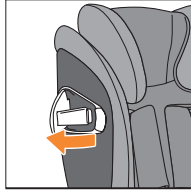
8



4

EN: Brief instructions Group 1 (9–18 kg)
GR: Συνοπτικές οδηγίες, Ομάδα 1 (9–18 kg)
RO: Scurte instructiuni Grupa 1 (9–18 kg)

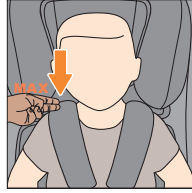
HE: הנחיות קצרות קבוצה 1 (9-18 ק"ג)
IR: دستورالعمل‌های خلاصه گروه 1 (9-18 کیلوگرم)
AR: التعليمات المختصرة لفئة 1 (9-18 كجم)



13



14



15



16

EN: Brief instructions Group 2/3 (15–36 kg)

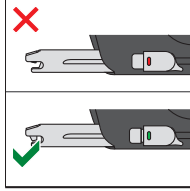
GR: Σύντομες οδηγίες Ηλικιακή Ομάδα 2/3 (15–36 kg)

RO: Scurte instrucțiuni Grupa 2/3 (15–36 kg)

HE: הנחיות קצרות קבוצה 2/3 (15-36 ק"ג)

IR: دستور العمل های خلاصه گروه 2/3 (15-36 کیلوگرم)

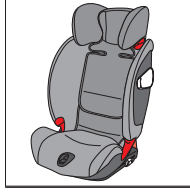
AR: التعليمات المختصرة للفئة 2/3 (15-36 كجم)



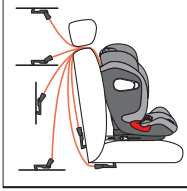
9



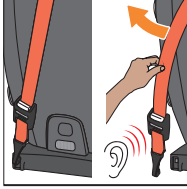
5



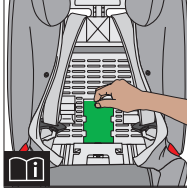
1



10



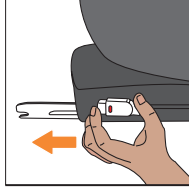
6



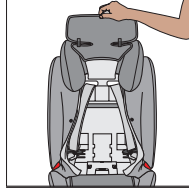
2



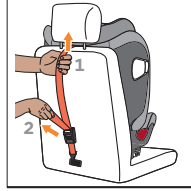
11



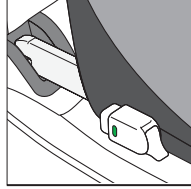
7



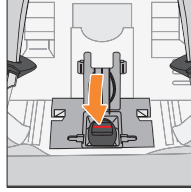
3



12



8



4

EN: Brief instructions Group 2/3 (15–36 kg)

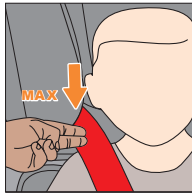
GR: Σύντομες οδηγίες Ηλικιακή Ομάδα 2/3 (15–36 kg)

RO: Scurte instrucțiuni Grupa 2/3 (15–36 kg)

HE: הנחיות קצרות קבוצה 2/3 (15-36 ק"ג)

IR: دستور العمل های خلاصه گروه 2/3 (15-36 کیلوگرم)

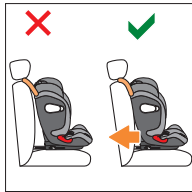
IR: التعليمات المختصرة للفئة 2/3 (15-36 كجم)



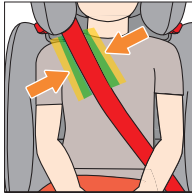
21



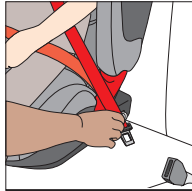
17



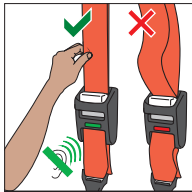
13



22



18



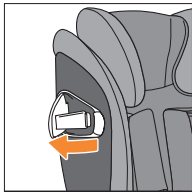
14



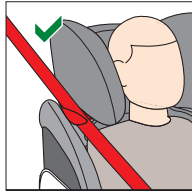
23



19



15



20



16

GB EVERNA-FIX



ISOFIX



HOMOLOGATION

Everna-Fix – car seat
UN R44/04 age group 1, 9–18 kg
UN R44/04 age group 2/3, 15–36 kg
Recommended for age: approx. 9 months up to 12 years

Only suitable for vehicle seats with ISOFIX, Top Tether and a three-point automatic belt, approved under UN regulation no. R16 or equivalent standard.



ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Everna-Fix - κάθισμα αυτοκινήτου
UN R44/04 ηλικιακή ομάδα 1, 9–18 kg
UN R44/04 ηλικιακή ομάδα 2/3, 15–36 kg
Συνιστάται για ηλικίες: περίπου 9 μηνών έως 12 ετών

Κατάλληλο μόνο για καθίσματα οχημάτων με ISOFIX, Top Tether και αυτόματη ζώνη ασφαλείας τριών σημείων, εγκεκριμένη βάσει του κανονισμού του ΟΗΕ αριθ. R16 ή ισοδύναμου προτύπου.

OMOLOGARE

Everna-Fix – scaun auto pentru copii
ONU R44/04 grupa de vârstă 1, 9–18 kg
ONU R44/04 grupa de vârstă 2/3, 15–36 kg
Recomandat pentru vârste cuprinse între: aprox. 9 luni și 12 ani

Destinat exclusiv scaunelor de vehicul cu ISOFIX, cârlig de ancorare superior și centură automată cu fixare în trei puncte, aprobate în conformitate cu Regulamentul ONU nr. R16 sau o normă echivalentă.

DEAR CUSTOMER

Thank you for buying the Everna-Fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! WARNING! In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

ΑΓΑΠΗΤΕ ΠΕΛΑΤΗ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το Everna-Fix. Σας διαβεβαιώνουμε ότι η ασφάλεια, η άνεση και η ευκολία στη χρήση αποτελούσε τη μεγαλύτερη προτεραιότητά μας όταν δημιουργούσαμε αυτό το κάθισμα. Το προϊόν κατασκευάστηκε μετά από εξαιρετικό έλεγχο ποιότητας και πληροί τις αυστηρότερες προδιαγραφές ασφάλειας

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Προκειμένου για την προστασία του παιδιού σας, είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε το παρόν κάθισμα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εξαιτίας επιμέρους κανόνων των διαφόρων χωρών (π.χ χρωματισμός ετικέτας), η εμφάνιση του προϊόντος μπορεί να διαφέρει. Αυτό, ωστόσο, δεν επηρεάζει τη σωστή λειτουργία του προϊόντος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Διατηρείτε το παρόν εγχειρίδιο στην ειδική θέση που υπάρχει για το σκοπό αυτό στο κάθισμα αυτοκινήτου σας.

STIMATE CLIENT,

Vă mulțumim că ați achiziționat produsul Everna-Fix. Vă asigurăm că am dezvoltat acest scaun auto pentru copii punând accent pe siguranță, confort și ușurința de utilizare. Acest produs este fabricat folosindu-se metode excepționale de control al calității și îndeplinește cele mai stricte cerințe de siguranță.

! AVERTIZARE! Pentru siguranța corespunzătoare a copilului dvs. este absolut esențial să folosiți scaunul auto conform instrucțiunilor din acest manual.

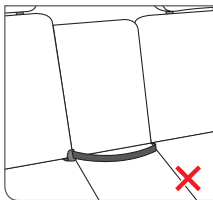
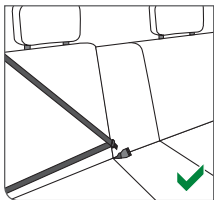
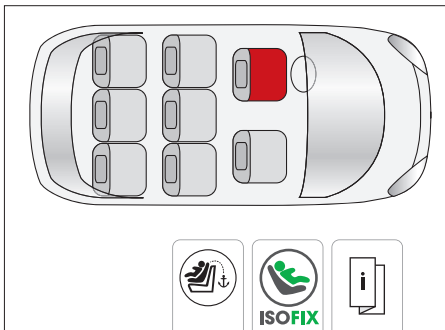
REȚINEȚI! Datorită cerințelor specifice fiecărei țări (ex. culoarea etichetei de pe scaun), produsul poate avea variații în ceea ce privește aspectul exterior. Cu toate acestea, acest lucru nu afectează funcționarea corectă a produsului.

REȚINEȚI! Păstrați în permanență la îndemână acest manual de instrucțiuni în compartimentul special creat în acest scop pentru scaunul auto.

HOMOLOGATION	8
PROTECTING THE VEHICLE	12
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE	12
SAFETY IN THE VEHICLE	16
BEFORE FIRST USE	18
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE	20
INSTALLING THE CAR SEAT	22
WHAT TO DO WHEN YOU HEAR THE CHARACTERISTIC NOISE?	26
HOW TO CHANGE BATTERY	28
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE	30
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS	32
ADJUSTING TO THE BODY SIZE	34
ADJUSTING THE LYING POSITION	36
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST	38
STRAPPING WITH 5-POINT-HARNESS SYSTEM – GROUP 1 (9–18 KG)	40
SECURING THE CHILD CORRECTLY –	
5-POINT-HARNESS SYSTEM GROUP 1 (9–18 KG)	44
SWITCHING FROM GROUP 1 TO GROUP 2/3	46
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT – GROUP 2/3 (15–36 KG)	50
SECURING THE CHILD CORRECTLY – VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15–36 KG)	54
REMOVING THE SEAT COVER	56
CLEANING	60
PRODUCT CARE	62
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	64
PRODUCT INFORMATION	64
PRODUCT LIFESPAN	66
DISPOSAL	68
WARRANTY	70

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....	8
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.....	13
ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	13
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	17
ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ.....	19
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	21
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ.....	23
ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΟΤΑΝ ΑΚΟΥΣΕΤΕ ΤΟΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟ ΗΧΟ?.....	27
ΠΩΣ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.....	29
ΑΦΑΙΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	31
ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΑ ΠΛΕΥΡΙΚΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ.....	33
ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΟΥ ΚΟΡΜΙΟΥ.....	35
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΑΝΑΚΛΙΣΗΣ.....	37
ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΟΥ.....	39
ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΗΣ 5 ΣΗΜΕΙΩΝ – ΟΜΑΔΑ 1 (9–18 KG).....	41
ΣΩΣΤΗ ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΗΣ 5 ΣΗΜΕΙΩΝ ΟΜΑΔΑ 1 (9–18 KG).....	45
ΑΛΛΑΓΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΜΑΔΑ 1 ΣΤΗΝ ΟΜΑΔΑ 2/3.....	47
ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ – ΟΜΑΔΑ 2/3 (15–36 KG).....	51
ΣΩΣΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΟΜΑΔΑ ΖΩΝΗΣ ΟΧΗΜΑΤΟΣ 2/3 (15–36 KG).....	55
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ.....	57
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.....	61
ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.....	63
ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΑΤΥΧΗΜΑ.....	65
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.....	65
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.....	67
ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ.....	69
ΕΓΓΥΗΣΗ.....	71

OMOLOGARE.....	8
PROTEJAREA VEHICULULUI.....	13
POZIȚIA CORECTĂ ÎN MAȘINĂ.....	13
SIGURANȚA ÎN MAȘINĂ.....	17
ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE.....	19
MONTAREA SCAUNULUI AUTO ÎN VEHICUL.....	21
MONTAREA SCAUNULUI AUTO.....	23
CE TREBUIE SĂ FACEȚI DACĂ AUZIȚI UN ZGOMOT SPECIFIC?.....	27
SCHIMBAREA BATERIEI.....	29
DEZINSTALAREA SCAUNULUI AUTO DIN VEHICUL.....	31
REGLAREA APĂRĂTOARELOR LATERALE.....	33
REGLAREA ÎN FUNCȚIE DE DIMENSIUNILE CORPULUI.....	35
REGLAREA POZIȚIEI DE SOMN.....	37
AJUSTAREA ÎNCĂLĂRII TETIEREI.....	39
PRINDEREA CU SISTEMUL DE FIXARE ÎN 5 PUNCTE – GRUPA 1 (9–18 KG).....	41
SECURIZAREA CORECTĂ A COPILULUI – SISTEMUL DE FIXARE ÎN 5 PUNCTE GRUPA 1 (9–18 KG).....	45
COMUTAREA DE LA GRUPA 1 LA GRUPA 2/3.....	47
PRINDEREA CU CENTURA DE SIGURANȚĂ – GRUPA 2/3 (15–36 KG).....	51
SECURIZAREA CORECTĂ A COPILULUI – CENTURĂ DE SIGURANȚĂ GRUPA 2/3 (15–36 KG).....	55
ÎNDEPĂRTAREA HUSEI SCAUNULUI.....	57
CURĂȚAREA.....	61
ÎNGRIJIREA PRODUSULUI.....	63
CE TREBUIE SĂ FACEȚI DUPĂ UN ACCIDENT.....	65
INFORMAȚII DESPRE PRODUS.....	65
DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI.....	67
ELIMINAREA DEȘEURILOR.....	69
GARANȚIE.....	71



PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. Usage of the provided ISOFIX guides will further protect the vehicle seat. For installation see section: 'INSTALLING THE CAR SEAT'. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

A 'universal' certification is given to an attachment through ISOFIX and Top Tether belt in Gr. 1. A 'semi-universal' certification is given to an attachment through ISOFIX Connect and Top Tether Connect belt in Gr. 2/3. Not every car is equipped with ISOFIX and Top Tether attachment points. Therefore, please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.gb-online.com.

! WARNING! The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Μπορεί να εμφανιστούν σημάδια πολυχρησίας ή/και αποχρωματισμού σε ορισμένα καθίσματα οχημάτων που είναι φτιαγμένα από ευαίσθητα υλικά (π.χ. βελούδο, δέρμα, κ.λπ.), με τη χρήση των καθισμάτων αυτοκινήτου. Μπορείτε να τα αποφύγετε τοποθετώντας πχ μια κουβέρτα ή μια πετσέτα κάτω από το κάθισμα του αυτοκινήτου. Η χρήση των παρεχόμενων οδηγιών ISOFIX θα συμβάλλει στην περαιτέρω προστασία των καθισμάτων του οχήματος. Για την εγκατάσταση, δείτε την ενότητα: «ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ». Δείτε επίσης τις οδηγίες καθαρίσμου. Είναι απαραίτητο αυτές να ακολουθούνται πριν την πρώτη χρήση του καθίσματος.

ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

Ένα «γενικό» πιστοποιητικό παρέχεται στο εξάρτημα μέσω της ISOFIX και της ζώνης Top Tether στην Ομάδα 1. Ένα «γενικό» πιστοποιητικό παρέχεται στο εξάρτημα μέσω της ISOFIX Connect και της ζώνης Top Tether Connect στην Ομάδα 2/3. Δεν είναι όλα τα αυτοκίνητα εξοπλισμένα με σημεία πρόσδεσης ISOFIX και Top Tether. Συνεπώς, ανατρέξτε στον εσωκλειόμενο κατάλογο τύπων οχημάτων για τα εγκεκριμένα οχήματα. Μπορείτε να λάβετε την πλέον ενημερωμένη έκδοση από τη διεύθυνση www.gb-online.com.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το βρεφικό κάθισμα δεν είναι κατάλληλο για χρήση με σύστημα πρόσδεσης 2 σημείων. Εάν το κάθισμα έχει δεθεί σε σύστημα 2 σημείων, σε περίπτωση ατυχήματος μπορεί να προκληθούν σοβαρά ή θανάσιμα τραύματα στο παιδί.

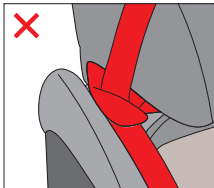
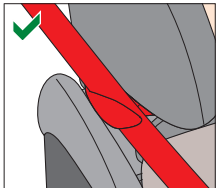
PROTEJAREA VEHICULULUI

Pe unele scaune de vehicul fabricate din materiale delicate (spre ex., catifea, piele etc.) pot apărea urme de uzură și/ sau decolorare în urma folosirii scaunelor auto pentru copii. Acestea pot fi evitate dacă puneți o pătură sau un prosop sub scaunul auto pentru copii. Utilizarea dispozitivelor de ghidare ISOFIX furnizate va ajuta la protejarea scaunului vehiculului. Pentru montare, consultați secțiunea: „MONTAREA SCAUNULUI AUTO”. Vă rugăm să consultați indicațiile noastre despre curățare. Este esențial ca acestea să fie respectate înainte de prima utilizare.

POZIȚIA CORECTĂ ÎN MAȘINĂ

O certificare „universală” este acordată prinderii prin ISOFIX și centura cârligului de ancorare superior pentru grupa 1. O certificare „semi-universală” este acordată prinderii prin ISOFIX Connect și centura cârligului de ancorare superior pentru grupa 2/3. Există mașini care nu sunt echipate cu puncte de prindere ISOFIX și de ancorare superioară. Prin urmare, pentru vehiculele aprobate, consultați lista atașată de tipuri de vehicule. Puteți consulta lista actualizată accesând www.gb-online.com.

! AVERTIZARE! Scaunul auto nu este potrivit pentru a fi folosit cu o centură în două puncte sau o centură orizontală. Dacă scaunul este securizat cu ajutorul unei centuri cu fixare în două puncte, un accident i-ar putea provoca copilului răni grave sau chiar fatale.



! WARNING! The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt.

! WARNING! Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

! WARNING! The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

! WARNING! Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η διαγώνια ζώνη πρέπει να διέρχεται πίσω από τη θέση ανάκλισης και δεν πρέπει να διέρχεται πάνω από το υψηλότερο σημείο πρόσδεσης του οχήματός σας. Εάν δεν υπάρχει η δυνατότητα να ρυθμίσετε το κάθισμα κατά αυτόν τον τρόπο, πχ σπρώχνοντας το κάθισμα προς τα εμπρός ή χρησιμοποιώντας το σε άλλη θέση τότε αυτό το κάθισμα δεν είναι κατάλληλο για το όχημά σας. Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου σας για τυχόν απορίες.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αποσκευές ή άλλα αντικείμενα που υπάρχουν στο αυτοκίνητο τα οποία μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς σε περίπτωση ατυχήματος θα πρέπει να ασφαρίζονται. Στην αντίθετη περίπτωση, ενδέχεται να πέσουν, προκαλώντας θανάσιμα τραύματα.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάθισμα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε θέσεις αυτοκινήτου που κοιτάνε πλάγια. Η χρήση του καθίσματος επιτρέπεται σε καθίσματα που κοιτάνε αντίθετα από τη φορά του αυτοκινήτου πχ σε φορτηγάκια ή minibus, υπό την προϋπόθεση ότι επιτρέπουν τη μεταφορά ενηλίκων. Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο του καθίσματος του αυτοκινήτου δεν έχει αφαιρεθεί όταν τοποθετείτε ένα παιδικό κάθισμα σε θέση καθίσματος που κοιτάει ανάποδα.

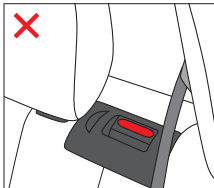
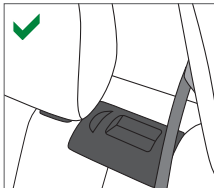
! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην αφήνετε ποτέ το παιδί σας χωρίς επίβλεψη μέσα στο αυτοκίνητο. Τα πλαστικά μέρη του καθίσματος ζεσταίνονται στον ήλιο με κίνδυνο να καεί το παιδί σας. Προστατέψτε το παιδί και το κάθισμα από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. καλύπτοντάς το με ένα ανοιχτόχρωμο πανί.

! AVERTIZARE! Centura diagonală trebuie să fie înclinată și nu trebuie să depășească punctul centurii superioare a vehiculului. În cazul în care nu puteți poziționa scaunul în acest fel, ex. împingând scaunul înainte sau utilizându-l pe un alt loc, acest scaun auto nu este potrivit pentru vehiculul dumneavoastră. Dacă aveți nelămuriri, contactați producătorul scaunului auto.

! AVERTIZARE! Bagajele și alte obiecte din vehicul care ar putea provoca rănirea în caz de accident trebuie întotdeauna bine securizate. În caz contrar, acestea pot zbura în caz de impact, cauzând leziuni fatale.

! AVERTIZARE! Scaunul auto nu poate fi folosit cu fața la laterala direcției de mers. Scaunul auto poate fi folosit pe scaune cu spatele la sensul de mers, ex. minibuz sau dubita, dacă scaunul este destinat transportului de persoane. Utilizarea scaunului auto este permisă pentru scaunele așezate cu spatele la sensul de mers, precum cele din dube sau microbuze, cu condiția ca scaunul să fie destinat transportului de persoane. Este esențial să vă asigurați că tetiera vehiculului nu este scoasă la montarea scaunului auto pentru copil pe un scaun așezat cu spatele la sensul de mers.

! AVERTIZARE! Nu lăsați niciodată copilul nesupravegheat în mașină. Componentele din plastic ale sistemului de siguranță pentru copii se pot încălzi de la soare, iar copilul poate suferi arsuri. Protejați copilul și scaunul auto de expunerea directă la soare (de ex., acoperindu-l cu un material de culoare deschisă).



SAFETY IN THE VEHICLE

! WARNING! The car seat must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάθισμα του αυτοκινήτου πρέπει πάντα να είναι σωστά ασφαλισμένο στο όχημα, ακόμη και όταν δεν χρησιμοποιείται. Σε περίπτωση ξαφνικού φρεναρίσματος ή ατυχήματος, ένα μη δεμένο παιδικό κάθισμα μπορεί να τραυματίσει εσάς ή άλλους επιβάτες.

Για να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή ασφάλεια για όλους τους επιβάτες, βεβαιωθείτε ότι...

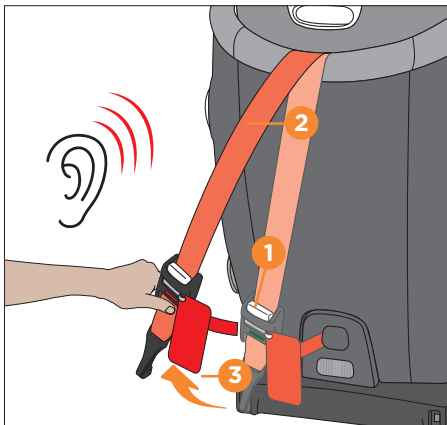
- Τα αναδιπλούμενα καθίσματα του αυτοκινήτου θα πρέπει να είναι στην όρθια θέση.
- έχετε ασφαλίσει καλά όλα τα αντικείμενα που είναι πιθανό να προκαλέσουν τραυματισμό στην περίπτωση ενός ατυχήματος.
- Όλοι οι επιβάτες του αυτοκινήτου θα πρέπει να είναι δεμένοι.

SIGURANȚA ÎN MAȘINĂ.

! AVERTIZARE! Scaunul auto trebuie securizat întotdeauna corect în vehicul, chiar și atunci când nu este folosit. În caz de frână de urgență sau accident, un scaun auto nesecurizat îi poate răni pe ceilalți pasageri sau pe dumneavoastră.

Pentru a garanta siguranța optimă a tuturor pasagerilor, asigurați-vă că...

- spătarul pliabil este blocat în poziție verticală.
- securizați toate obiectele care pot cauza leziuni în caz de accident.
- toți pasagerii din mașină poartă centură.



BEFORE FIRST USE

For the acoustic indicator to be working, it is mandatory to remove the plastic lock (1) that links the Top Tether (2) to the backside of the car seat. Therefore, remove the Top Tether (2) from the storage position (3). A characteristic noise will start.

This warning signal is a reminder to install the Top Tether (see section: 'INSTALLING THE CAR SEAT').

NOTE! If the Top Tether (2) is detached from storage position (3) and the plastic lock (1) is removed and there is no noise, you have to change the battery (see section: 'HOW TO CHANGE BATTERY').

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

Για να λειτουργήσει η ακουστική ένδειξη, είναι υποχρεωτική η αφαίρεση της πλαστικής ασφάλειας **(1)** που συνδέει το Top Tether **(2)** με το πίσω μέρος του καθίσματος του αυτοκινήτου. Συνεπώς, αφαιρέστε το Top Tether **(2)** από τη θέση αποθήκευσης **(3)**. Θα ξεκινήσει ένας χαρακτηριστικός ήχος.

Αυτή η προειδοποιητική ηχητική ένδειξη αποτελεί υπενθύμιση για την εγκατάσταση του Top Tether (δείτε την ενότητα: «ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ»).

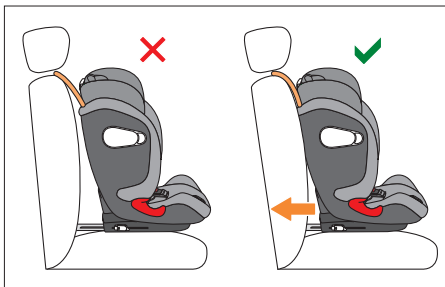
ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εάν το Top Tether **(2)** αποσυνδεθεί από τη θέση αποθήκευσης **(3)** και η πλαστική ασφάλεια **(1)** αφαιρεθεί και δεν ενεργοποιηθεί ο ήχος, πρέπει να αλλάξετε τη μπαταρία (δείτε την ενότητα: «ΤΡΟΠΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ»).

ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

Pentru ca indicatorul acustic să funcționeze, este obligatoriu să îndepărtați dispozitivul de blocare din plastic **(1)** care conectează cârligul de ancorare superior **(2)** de partea din spate a scaunului auto. Prin urmare, scoateți cârligul de ancorare superior **(2)** din poziția de fixare **(3)**. Se va auzi un zgomot specific.

Semnalul de alarmă vă reamintește să montați cârligul de ancorare superior (consultați secțiunea: „MONTAREA SCAUNULUI AUTO”).

NOTĂ! În cazul în care cârligul de ancorare superior **(2)** este demontat în poziția de fixare **(3)**, iar dispozitivul de blocare din plastic **(1)** este îndepărtat și nu se aude niciun zgomot, va trebui să schimbați bateria (consultați secțiunea: „SCHIMBAREA BATERIEI”).



INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

In upright position always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed as full as possible against the backrest of the vehicle seat.

If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section 'CORRECT POSITION IN THE VEHICLE').

! WARNING! To ensure maximum protection for your child, the full surface of the backrest of the car seat must be as flush as possible against the backrest of the vehicle.

! WARNING! Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα στην κατάλληλη θέση μέσα στο αυτοκίνητο.

Σε όρθια θέση, βεβαιωθείτε πάντα ότι ολόκληρη η επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου είναι τοποθετημένη όσο το δυνατόν πιο κοντά στην πλάτη του καθίσματος του οχήματος.

Εάν το στήριγμα του καθίσματος παρεμποδίζει, τραβήξτε το προς πλήρως ή αφαιρέστε το πλήρως (για εξαιρέσεις, ανατρέξτε στην ενότητα «ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ»).

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για να διασφαλίσετε μέγιστη προστασία για το παιδί σας, η πλήρης επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο επίπεδη προς την πλάτη του καθίσματος του οχήματος.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε σημεία φορτίου (στήριξης) εκτός από αυτά που περιγράφονται στις οδηγίες και σημειώνονται στους ιμάντες συγκράτησης του παιδιού.

ΜΟΝΤΑΡΕΑ ΣΚΑΥΝΟΥΛΙ ΑΥΤΟ ΙΝ ΒΕΗΥΛ

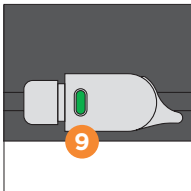
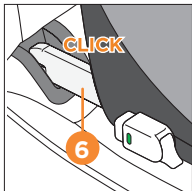
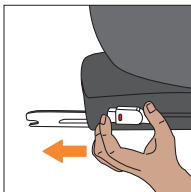
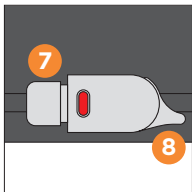
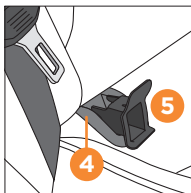
Instalați scaunul auto în locul potrivit în mașină.

În poziție verticală, asigurați-vă întotdeauna că întreaga suprafață a spătarului scaunului auto este așezată cât mai mult pe spătarul scaunului vehiculului.

Dacă tetiera vehiculului vă împiedică, trageți-o în afară sau îndepărtați-o complet (pentru excepții, vezi punctul „POZIȚIA CORECTĂ ÎN MAȘINĂ”).

! AVERTIZARE! Pentru a asigura siguranța maximă a copilului, întreaga suprafață a spătarului scaunului auto trebuie să fie cât mai împinsă în spătarul vehiculului.

! AVERTIZARE! Nu înlocuiți componentele centurii de siguranță cu alte componente!



INSTALLING THE CAR SEAT

NOTE! The ISOFIX anchorage points (4) are two metallic clips, positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides (5). The ISOFIX guides can permanently stay at the ISOFIX attachments.

- Detach the Top Tether (2) from its storage position (3). The characteristic noise will start. Lay the Top Tether temporarily in the car seat (it has to be installed later).
- Release the lock of the ISOFIX connectors (6). Both ISOFIX connectors can be adjusted individually in length. Push both buttons (7) and (8) simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors (6) have to lock into the ISOFIX anchorage points (4) with an audible click.
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX anchorage points.
- The green safety indicator (9) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.

NOTE! Before clicking the ISOFIX connectors into the ISOFIX anchorage points, check the release buttons. If the green safety indicator is visible, you must first release the ISOFIX connectors before joining by pressing and pulling back the release button.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Τα σημεία αγκύρωσης ISOFIX (4) είναι δύο μεταλλικά άγκιστρα (κλικ) τοποθετημένα μεταξύ της πλάτης και της επιφάνειας του καθίσματος του αυτοκινήτου. Στην περίπτωση αμφιβολιών, παρακαλώ ανατρέξτε στις οδηγίες οδήγησης του αυτοκινήτου σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εάν είναι δύσκολο να φτάσετε τα σημεία αγκύρωσης ISOFIX στο όχημά σας, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τους παρεχόμενους οδηγούς ISOFIX (5). Οι οδηγοί ISOFIX μπορούν να παραμείνουν μόνιμα στα προσαρτήματα ISOFIX.

- Αποσυνδέστε το Top Tether (2) από τη θέση αποθήκευσής του (3). Θα ξεκινήσει ένας χαρακτηριστικός ήχος. Τοποθετήστε το Top Tether προσωρινά στο κάθισμα του αυτοκινήτου (θα εγκατασταθεί αργότερα).
- Απασφαλίστε την ασφάλεια των συνδετήρων του ISOFIX (6). Και οι δύο συνδετήρες ISOFIX μπορούν να ρυθμιστούν μεμονωμένα σε μήκος. Πιέστε και τα δύο κουμπιά (7) και (8) ταυτόχρονα και τραβήξτε τους συνδετήρες ISOFIX εκτός της βάσης προς το στόπερ.
- Οι συνδετήρες ISOFIX (6) πρέπει να κλειδώνουν στα σημεία αγκύρωσης ISOFIX (4) με ένα χαρακτηριστικό κλικ.
- Βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα παραμένει σταθερά στη θέση του προσπαθώντας να το τραβήξετε από τα σημεία αγκύρωσης ISOFIX.
- Η πράσινη ένδειξη ασφαλείας (9) πρέπει να είναι ξεκάθαρα ορατή στα κουμπιά απελευθέρωσης ISOFIX.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Πριν κάνετε κλικ στους συνδέσμους ISOFIX στα σημεία αγκύρωσης ISOFIX, ελέγξτε τα κουμπιά απασφάλισης. Εάν είναι ορατή η πράσινη ένδειξη ασφαλείας, πρέπει πρώτα να απασφαλίσετε τους συνδετήρες ISOFIX πριν την ένωση, πιέζοντας και τραβώντας προς τα πίσω το κουμπί απασφάλισης.

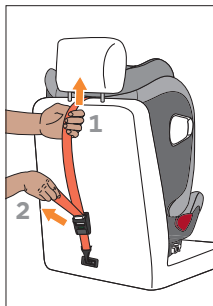
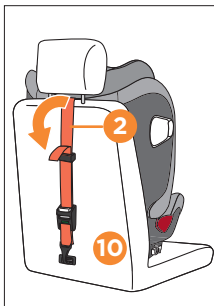
MONTAREA SCAUNULUI AUTO

NOTĂ! Punctele de ancorare ISOFIX (4) sunt două clame metalice poziționate între spătar și suprafața de șezut a scaunului vehiculului. Dacă aveți nelămuriri, consultați manualul de utilizare a vehiculului.

NOTĂ! În cazul în care punctele de ancorare ISOFIX din vehiculul sunt greu de accesat, folosiți dispozitivele de ghidare ISOFIX furnizate (5). Dispozitivele de ghidare ISOFIX pot rămâne în permanență pe punctele de prindere ISOFIX.

- Detașați cârligul de ancorare superior (2) în poziția de fixare (3). Se va auzi zgomotul specific. Așezați temporar cârligul de ancorare superior în scaunul auto (va trebui montat mai târziu).
- Dezactivați dispozitivul de blocare a conectorilor ISOFIX (6). Ambii conectori ISOFIX pot fi ajustați individual pe lungime. Împingeți ambele butoane (7) și (8) simultan și trageți conectorii ISOFIX de pe baza opritorului.
- Conectorii ISOFIX (6) trebuie fixați în punctele de ancorare ISOFIX (4) printr-un clic sonor.
- Asigurați-vă că scaunul stă fixat încercând să îl trageți din punctele de ancorare ISOFIX.
- Indicatorul verde de siguranță (9) trebuie să fie vizibil clar pe ambele părți ale butoanelor de eliberare ISOFIX.

NOTĂ! Înainte de a fixa printr-un clic conectorii ISOFIX în punctele de ancorare ISOFIX, verificați butoanele de eliberare. Dacă indicatorul verde de siguranță este vizibil, trebuie mai întâi să eliberați conectorii ISOFIX înainte de a-i conecta, apăsând și trăgând în spate butonul de eliberare.



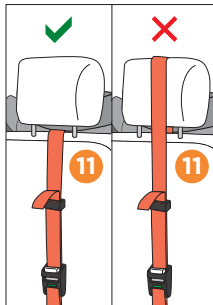
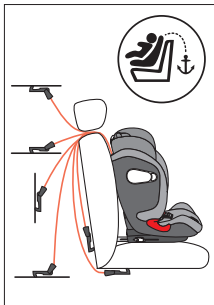
Before installing the Top Tether (2) make sure the ISOFIX connectors are properly installed.

! WARNING! The attachment of ISOFIX connectors is not enough: it is absolutely necessary to attach the Top Tether in addition.

Guide the Top Tether (2) straight across the vehicle seat and anchor it using the snap hook on the anchor point (10) of your vehicle.

! WARNING! Pass the Top Tether (2) underneath the car headrest (11). Never pass the Top Tether above the car headrest.

! WARNING! The Top Tether may only be fastened to a marked attachment point. Depending on the vehicle there may be different options. The illustrated symbol indicates the position. In case of uncertainty, please comply with the manual of your car.



Πριν την εγκατάσταση του Top Tether (2) βεβαιωθείτε ότι οι συνδετήρες ISOFIX έχουν εγκατασταθεί σωστά.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η στερέωση των συνδετήρων ISOFIX δεν επαρκεί: είναι απόλυτα αναγκαίο να προσαρτήσετε επιπλέον το Top Tether.

Ωθήστε το Top Tether (2) ίσια κατά πλάτος στο κάθισμα του οχήματος και αγκυρώστε το με το άγκιστρο στο σημείο αγκύρωσης (10) του οχήματός σας.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Περάστε το Top Tether (2) κάτω από το στήριγμα κεφαλής του αυτοκινήτου (11). Μην περνάτε ποτέ το Top Tether πάνω από το στήριγμα κεφαλής του αυτοκινήτου.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το Top Tether μπορεί να στερεωθεί μόνο σε ένα επισημασμένο σημείο προσάρτησης. Ανάλογα με το όχημα μπορεί να υπάρχουν διαφορετικές επιλογές. Το απεικονιζόμενο σύμβολο υποδεικνύει τη θέση. Σε περίπτωση αβεβαιότητας, παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο του αυτοκινήτου σας.

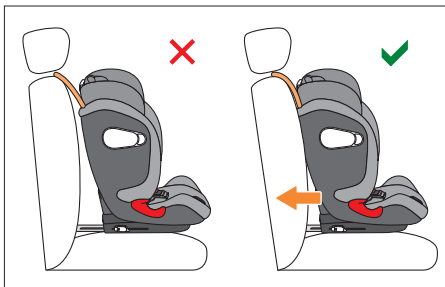
Înainte de a instala cârligul de ancorare superior (2), asigurați-vă că sunt instalați corect conectorii ISOFIX.

! AVERTIZARE! Fixarea conectorilor ISOFIX nu este suficientă: este absolut necesar să atașați și cârligul de ancorare superior.

Ghidați cârligul de ancorare superior (2) direct peste scaunului vehiculului și ancorați-l cu ajutorul sistemului de închidere al punctului de ancorare (10) al vehiculului.

! AVERTIZARE! Treceți cârligul de ancorare superior (2) pe sub tetieră (11). Nu treceți niciodată cârligul de ancorare superior peste tetieră.

! AVERTIZARE! Cârligul de ancorare superior poate fi fixat doar într-un punct de atașare marcat. Ai putea exista mai multe opțiuni, în funcție de vehicul. Simbolul ilustrat indică poziția. Dacă aveți nelămuriri, urmați instrucțiunile din manualul de utilizare a vehiculului dumneavoastră.



If required the belt of the Top Tether can be extended by pressing the adjustment button (12).

If in upright position push the car seat in the direction to the vehicle seat until it is fully aligned with the backrest.

Tighten the Top Tether (2) by pulling the free end of the belt until the safety indicator (13) of the Top Tether becomes green. The characteristic noise will stop as well.

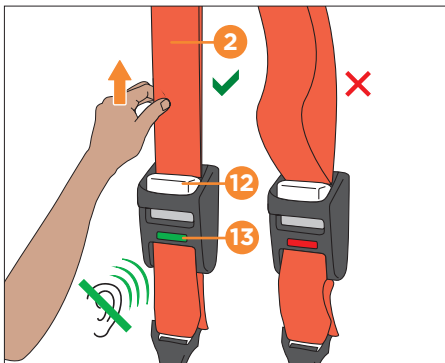
! WARNING! The Top Tether's belt must be tight and must not be twisted.

Roll up belt in excess and fasten it.

WHAT TO DO WHEN YOU HEAR THE CHARACTERISTIC NOISE?

If the characteristic noise is hearable, the tension of the Top Tether is not correct. If the characteristic noise originates from the car seat, please refer to the section 'INSTALLING THE CAR SEAT'.

In case you only want to store the seat outside the car, please refer to the section 'PRODUCT CARE'.



Εάν απαιτείται, μπορείτε να επεκτείνετε τον ιμάντα του Top Tether πιέζοντας το κουμπί ρύθμισης **(12)**.

Σε όρθια θέση, ωθήστε το κάθισμα του αυτοκινήτου προς την κατεύθυνση του καθίσματος του οχήματος έως ότου ευθυγραμμιστεί πλήρως με την πλάτη του καθίσματος.

Σφίξτε το Top Tether **(2)** τραβώντας το ελεύθερο άκρο του ιμάντα, έως ότου γίνει πράσινος ο δείκτης ασφαλείας **(13)** του Top Tether. Θα σταματήσει επίσης ο χαρακτηριστικός ήχος.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο ιμάντας του Top Tether πρέπει να είναι σφιχτός και να μην έχει συστραφεί.

Τυλίξτε πίσω το περιττό μήκος του ιμάντα και δέστε το.

ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΟΤΑΝ ΑΚΟΥΣΕΤΕ ΤΟΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟ ΗΧΟ?

Εάν ο χαρακτηριστικός ήχος μπορεί να ακουστεί, η τάνυση (ένταση σύσφιξης) του Top Tether δεν είναι σωστή. Εάν ο χαρακτηριστικός θόρυβος προέρχεται από το κάθισμα του αυτοκινήτου, ανατρέξτε στην ενότητα «ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ».

Εάν θέλετε μόνο να αποθηκεύσετε το κάθισμα έξω από το αυτοκίνητο, ανατρέξτε στην ενότητα «ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ».

Dacă este necesar, centura cârligului de ancorare superior poate fi extinsă apăsând butonul de reglare **(12)**.

Dacă se află în poziție verticală, împingeți scaunul auto pentru copii în direcția scaunului vehiculului până este aliniat complet la spătar.

Strângeți cârligul de ancorare superior **(2)** trăgând capătul liber al centurii până ce indicatorul de siguranță **(13)** al cârligului de ancorare superior devine verde. Zgomotul specific se va opri la rândul său.

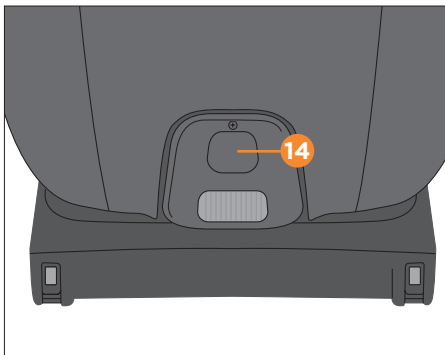
! AVERTIZARE! Centura cârligului de ancorare superior trebuie să fie strânsă și nu trebuie să fie răsucită.

Rulați centura în exces și fixați-o.

CE TREBUIE SĂ FACEȚI DACĂ AUZIȚI UN ZGOMOT SPECIFIC?

Dacă se aude zgomotul specific, tensiunea cârligului de ancorare superior nu este corectă. Dacă zgomotul specific provine de la scaunul auto, consultați secțiunea „MONTAREA SCAUNULUI AUTO”.

În cazul în care doar doriți să depozitați scaunul auto în afara mașinii, consultați secțiunea „ÎNGRIJIREA PRODUSULUI”.



HOW TO CHANGE BATTERY

Consider the following points for changing the battery:

- Keep all batteries out of reach of children.
- Only use the recommended type CR2032 batteries.
- An empty battery always has to be removed in order to protect the product from escaping liquids.
- Never expose this product or the battery to fire.
- Do not use old batteries or batteries that show signs of leakage or cracks.
- Use only high-quality new batteries.
- Pay attention to the correct polarity (+/-).

To change the battery you have to open the battery compartment **(14)** located at rear of the car seat with a screwdriver. After changing the battery it is mandatory to close this compartment again and the characteristic warning signal is audible if the Top Tether isn't installed correctly.

ΠΩΣ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Για την αλλαγή της μπαταρίας, λάβετε υπόψη τα εξής σημεία:

- Φυλάσσετε όλες τις μπαταρίες μακριά από παιδιά.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τον συνιστώμενο τύπο μπαταριών CR2032.
- Αφαιρείτε πάντα τις άδειες μπαταρίες, για να προστατεύετε το προϊόν από τυχόν διαρρέοντα υγρά.
- Μην εκθέτετε ποτέ αυτό το προϊόν ή την μπαταρία σε φωτιά.
- Μην χρησιμοποιείτε παλιές μπαταρίες ή μπαταρίες που φέρουν σημεία διαρροής ή ρωγμές.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες μπαταρίες υψηλής ποιότητας.
- Δίνετε προσοχή στη σωστή τοποθέτηση των πόλων (+/-).

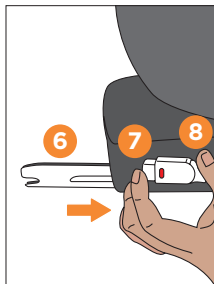
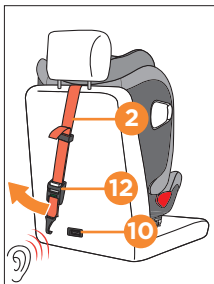
Για να αλλάξετε την μπαταρία, πρέπει να ανοίξετε τη θήκη μπαταριών **(14)** που βρίσκεται στο πίσω μέρος του καθίσματος του αυτοκινήτου με ένα κατασαβίδι. Μετά την αλλαγή της μπαταρίας, είναι υποχρεωτικό να κλείσετε αυτή τη θήκη ξανά. Το χαρακτηριστικό ηχητικό σήμα προειδοποίησης θα ακουστεί εάν το Top Tether δεν εγκατασταθεί σωστά.

SCHIMBAREA BATERIEI

Atunci când schimbați bateria, luați în considerare următoarele:

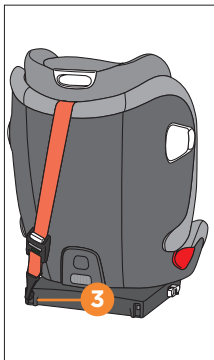
- Nu lăsați bateriile la îndemâna copiilor.
- Utilizați exclusiv baterii recomandate de tipul CR2032.
- Scoateți întotdeauna bateriile descărcate pentru a proteja produsul împotriva scurgerilor de lichid.
- Nu expuneți niciodată acest produs sau bateria la surse de căldură.
- Nu utilizați baterii vechi sau care prezintă urme de scurgere sau fisuri.
- Utilizați exclusiv baterii noi de calitate superioară.
- Acordați atenție polarității corecte (+/-).

Pentru a schimba bateria, trebuie să deschideți cu o șurubelniță compartimentul pentru baterii **(14)** localizat în spatele scaunului auto. După ce ați schimbat bateria, este obligatoriu să închideți din nou compartimentul pentru baterii; în cazul în care cârligul de ancorare superior nu este instalat corect, se va auzi semnalul de avertizare specific.



REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

- Loosen the belt of the Top Tether (2) by pressing the adjustment button (12). Detach it from the anchor point (10) of the vehicle, guide it forward.
- Unlock both ISOFIX connectors (6) through pushing the buttons (7) and (8) simultaneously and pull them out of the ISOFIX guides.
- Pull out the car seat from the ISOFIX anchorage points.
- Push the ISOFIX connectors fully back into the transport position.
- Attach the Top Tether (2) to the storage position (3) in the back and tighten it. The characteristic noise will stop.

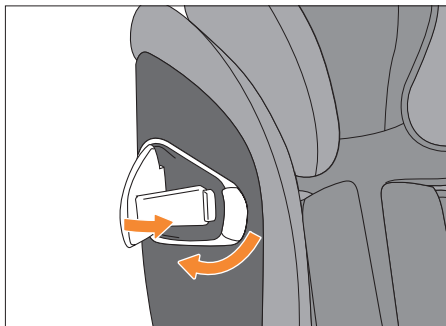
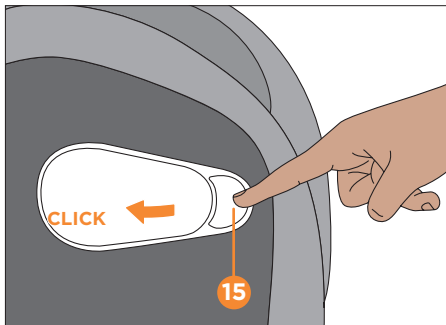


ΑΦΑΙΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ

- Χαλαρώστε τον ιμάντα του Top Tether **(2)** πιέζοντας το κουμπί ρύθμισης **(12)**. Αποσυνδέστε τον από το σημείο αγκύρωσης **(10)** του οχήματος, ωθήστε τον προς τα εμπρός.
- Ξεκλειδώστε τους συνδετήρες ISOFIX **(6)** πιέζοντας τα κουμπιά **(7)** και **(8)** ταυτόχρονα και τραβήξτε τους προς τα έξω από τους οδηγούς ISOFIX.
- Τραβήξτε το κάθισμα αυτοκινήτου από τα σημεία αγκύρωσης ISOFIX.
- Ωθήστε τους συνδετήρες ISOFIX πλήρως πίσω στη θέση μεταφοράς.
- Συνδέστε το Top Tether **(2)** στη θέση αγκύρωσης **(3)** στο πίσω μέρος και σφίξτε το. Θα σταματήσει ο χαρακτηριστικός ήχος.

DEZINSTALAREA SCAUNULUI AUTO DIN VEHICUL

- Slăbiți centura cârligului de ancorare superior **(2)** apăsând butonul de reglare **(12)**. Detașați-l de pe punctul de ancorare **(10)** al vehiculului, ghidați-l înainte.
- Deblocați ambii conectori ISOFIX **(6)** apăsând simultan butoanele **(7)** și **(8)** și trăgându-i afară din dispozitivele de ghidare ISOFIX.
- Scoateți scaunul auto din punctele de ancorare ISOFIX
- Împingeți conectorii ISOFIX complet în poziția de transport.
- Atașați cârligul de ancorare superior **(2)** la poziția de fixare **(3)** din spate și strângeți-l. Zgomotul specific se va opri.



ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The 'Linear Side-impact Protection' (**L.S.P.**) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the **L.S.P.** towards the vehicle door closest to the car seat. To release the **L.S.P.**, press the marked area (**15**) in front of the **L.S.P.**. If it's not possible to completely unfold the **L.S.P.** with a closed vehicle door, you may as well use the car seat with a closed **L.S.P.**

NOTE! Ensure that the **L.S.P.** locks in place.

In order to push back the **L.S.P.** into the seat, push the strut of the **L.S.P.** and fold it, until it locks with an audible 'CLICK'.

NOTE! If installing the car seat on a middle vehicle seat, you must not fold out either of the two Linear Side-impact Protections (**L.S.P.**).

! WARNING! The folded out Linear Side-impact Protection (**L.S.P.**) does not function as a handle or for fastening the car seat.

ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΑ ΠΛΕΥΡΙΚΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ

Η «Γραμμική Προστασία Πλευρικής Πρόσκρουσης» (**L.S.P.**) είναι ενσωματωμένη στο κάθισμα του αυτοκινήτου. Το σύστημα ενισχύει την ασφάλεια του παιδιού στην περίπτωση ατυχήματος Για να επιτύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα προστασίας, ξεδιπλώστε το **L.S.P.** προς την πόρτα του οχήματος που είναι πιο κοντά στο κάθισμα του αυτοκινήτου. Για να απασφαλίσετε το **L.S.P.**, πιέστε την περιοχή με την ένδειξη **(15)** μπροστά από το **L.S.P.** Αν δεν είναι δυνατή η πλήρης αναδίπλωση του **L.S.P.** με κλειστή την πόρτα οχήματος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κάθισμα αυτοκινήτου και με κλειστό **L.S.P.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι το **L.S.P.** είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

Για να ωθήσετε προς τα πίσω το **L.S.P.** στο κάθισμα, πιέστε το μοχλό του **L.S.P.** και διπλώστε τον μέχρι να κλειδώσει με ένα ηχητικό «ΚΛΙΚ».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Αν τοποθετήσετε το βρεφικό κάθισμα στο μεσαίο κάθισμα, δεν θα πρέπει να ξεδιπλώσετε τα προστατευτικά (**L.S.P.**).

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Τα πλευρικά προστατευτικά (**L.S.P.**) δεν λειτουργούν ως χερούλι ή για να δένετε τη ζώνη.

REGLAREA APĂRĂTOARELOR LATERALE

Sistemul de protecție lineară în caz de impact lateral (Linear Side-impact Protection, **L.S.P.**) este încorporat în scaunul auto pentru copii. Acest sistem îmbunătățește siguranța copilului dumneavoastră, în cazul unei coliziuni laterale. Pentru a obține efectul optim de protecție, desfaceți sistemul **L.S.P.** înspre portiera cea mai apropiată de scaunul auto. Pentru a elibera sistemul **L.S.P.**, apăsați zona marcată **(15)** din fața sistemului **L.S.P.** Dacă nu puteți desface complet sistemul **L.S.P.** cu portiera închisă, puteți folosi scaunul auto și cu sistemul **L.S.P.** închis.

NOTĂ! Asigurați-vă că sistemul **L.S.P.** este bine fixat.

Pentru a aduce sistemul **L.S.P.** înapoi în scaun, împingeți suportul sistemului **L.S.P.** și strângeți-l până se blochează prin-un clic sonor.

NOTĂ! Dacă instalați scaunul auto pe mijloc, nu trebuie să desfaceți nici una dintre cele două protecții liniare laterale la impact (**L.S.P.**).

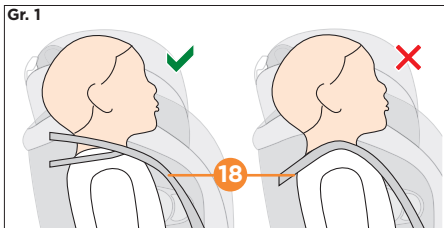
! AVERTIZARE! Sistemul de protecție la impact lateral (**L.S.P.**) nu funcționează ca un mâner pentru fixarea scaunului auto.



ADJUSTING TO THE BODY SIZE

NOTE! The headrest (16) ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

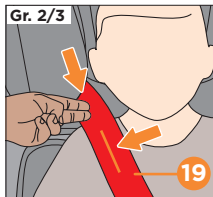
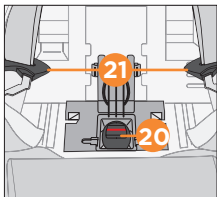
- Pull the adjustment handle (17) upwards to unlock the headrest (16). Now you can adjust the headrest.
- For use in Gr. 1 (9–18 kg): Check the height of the shoulder belts (18). Position the shoulder belts at or just above the child's shoulders.



NOTE! The shoulder belts (18) are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

NOTE! To adjust the headrest (16) from position 6 to 12 (Gr. 2/3, 15–36 kg), it's needed to store the harness buckle (20) and the harness tongues (21) properly (see section: 'SWITCHING FROM GROUP 1 TO GROUP 2/3').

- For use in Gr. 2/3 (15–36 kg): Check that the vehicle belt (19) is positioned in the middle of the child's shoulder. The height of the headrest (16) can still be adjusted while in the car (max. 3 cm above the child shoulder).



ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΟΥ ΚΟΡΜΙΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Το στήριγμα κεφαλής (16) διασφαλίζει την καλύτερη δυνατή προστασία για το παιδί σας, μόνο αν έχει προσαρμοστεί στο βέλτιστο ύψος. Υπάρχουν 12 θέσεις ύψους στις οποίες μπορεί να ρυθμιστεί.

- Τραβήξτε τη λαβή προσαρμογής (17) προς τα πάνω για να ξεκλειδώσετε το στήριγμα κεφαλής (16). Τώρα μπορείτε να προσαρμόσετε το στήριγμα κεφαλής.
- Για χρήση στην Ομάδα 1 (9-18 kg): Ελέγξτε το ύψος των ιμάντων ώμου (18). Τοποθετήστε τους ιμάντες ώμου στο ύψος ή ακριβώς πάνω από τους ώμους του παιδιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Οι ιμάντες ώμων (18) συνδέονται ασφαλώς στο στήριγμα κεφαλής και δεν χρειάζεται να ρυθμιστούν ξεχωριστά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Για να ρυθμίσετε το στήριγμα κεφαλής (16) από τη θέση 6 στην 12 (Ομάδα 2/3, 15-36 kg), πρέπει να αποθηκεύσετε σωστά την πόρπη της εξάρτυσης (20) και τις γλωτίδες της εξάρτυσης (21) (δείτε την ενότητα: «ΑΛΛΑΓΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΜΑΔΑ 1 ΣΤΗΝ ΟΜΑΔΑ 2/3»).

- Για χρήση στην Ομάδα 2/3 (15-36 kg): Ελέγξτε ότι ο ιμάντας του οχήματος (19) είναι τοποθετημένος στη μέση του ώμου του παιδιού. Το ύψος του στηρίγματος κεφαλής (16) μπορεί να ρυθμιστεί ακόμα κι όταν είστε μέσα στο αυτοκίνητο (μέγιστο έως 3 cm πάνω από τον ώμο του παιδιού).

REGLAREA ÎN FUNCȚIE DE DIMENSIUNILE CORPULUI

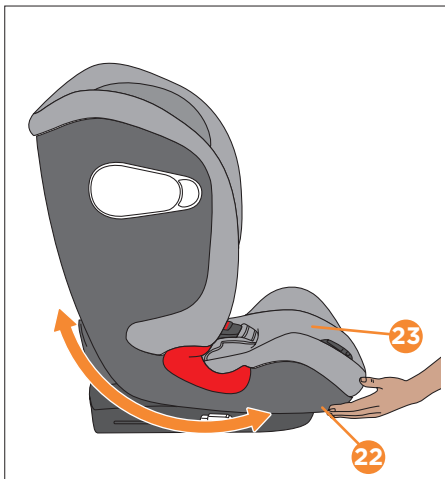
NOTĂ! Tetiera (16) asigură cea mai bună protecție pentru copilul dvs. doar dacă este reglată la înălțimea optimă. Există 12 poziții pe înălțime pe care le puteți seta.

- Trageți mânerul de reglare (17) în sus pentru a debloca tetiera (16). Acum puteți regla tetiera.
- Pentru utilizare pentru grupa 1 (9-18 kg): Verificați înălțimea centurilor pentru umăr (18). Poziționați centurile pentru umăr la nivelul sau chiar deasupra umărului copilului.

NOTĂ! Centurile pentru umăr (18) sunt conectate ferm la tetieră și nu trebuie ajustate separat.

NOTĂ! Pentru a ajusta tetiera (16) de la poziția 6 la 12 (grupa 2/3, 15-36 kg), trebuie să țineți corect catarama hamului (20) și limbile hamului (21) (consultați secțiunea: „COMUTAREA DE LA GRUPA 1 LA GRUPA 2/3”).

- Pentru utilizare pentru grupa 2/3 (15-36 kg): Asigurați-vă că centura de siguranță (19) este poziționată la mijlocul umărului copilului. Înălțimea tetierei (16) poate fi ajustată și atunci când copilul este în mașină (max. 3 cm deasupra umărului copilului).



ADJUSTING THE LYING POSITION

! WARNING! An adjustment of the lying position by the driver is prohibited while travelling!

- To adjust the car seat to the lying position, simply press the recline adjustment button (22) on the front underside of the seat (23), and then pull the seat until the end stop.
- To restore the upright seat position from the lying position, press the recline adjustment button (22) again and apply light pressure against the seat (23) to guide the car seat back up.

! WARNING! Always ensure that the reclining adjustment button (22) gives an audible 'CLICK' when locking into the lying or seated position.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΑΝΑΚΛΙΣΗΣ

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η ρύθμιση της ανάκλισης του καθίσματος από τον οδηγό απαγορεύεται κατά την οδήγηση!

- Για να ρυθμίσετε το κάθισμα του αυτοκινήτου στη θέση ανάκλισης, απλά πιέστε το κουμπί ρύθμισης ανάκλισης **(22)** στην εμπρόσθια κάτω πλευρά του καθίσματος **(23)** και κατόπιν τραβήξτε το κάθισμα έως το τελικό σημείο.
- Για να επαναφέρετε την όρθια θέση από τη θέση ανάκλισης, πιέστε ξανά το κουμπί ρύθμισης ανάκλισης **(22)** και πιέστε ελαφρά το κάθισμα **(23)** για να φέρετε το κάθισμα αυτοκινήτου ξανά προς τα πάνω.

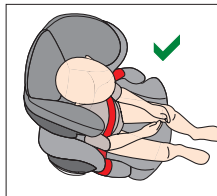
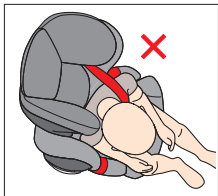
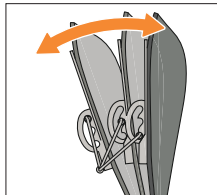
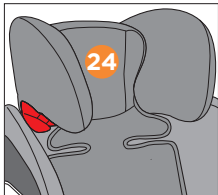
! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Να βεβαιώνετε πάντα ότι το κουμπί ρύθμισης ανάκλισης του καθίσματος **(22)** κάνει το χαρακτηριστικό «ΚΛΙΚ», όταν κλειδώνει στην θέση ανάκλισης ή την όρθια θέση.

REGLAREA POZIȚIEI DE SOMN

! AVERTIZARE! O ajustare a poziției de somn de către conducătorul auto este interzisă în timpul călătoriilor!

- Pentru a regla scaunul auto la poziția de somn, trebuie doar să apăsați butonul de reglare a înclinării **(22)** de sub scaun din partea din față a scaunului **(23)**, iar apoi să trageți scaunul până la opritor.
- Pentru a readuce scaunul în poziție verticală, apăsați butonul de reglare a înclinării **(22)** din nou și împingeți ușor scaunul **(23)** pentru a-l ghida în sus.

! AVERTIZARE! Asigurați-vă întotdeauna că butonul de reglare a înclinării **(22)** produce un clic sonor atunci când se blochează în poziție verticală sau de somn.



ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest (24) helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a frontal collision, the reclining headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the reclining headrest pulled back.

NOTE! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

! WARNING! Never block the locking mechanism! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΟΥ

Το ρυθμιζόμενο στήριγμα κεφαλής (24) βοηθά στην αποφυγή επικίνδυνης εμπρόσθιας κλίσης του κεφαλιού του παιδιού κατά τη διάρκεια του ύπνου. Σε περίπτωση μετωπικής σύγκρουσης, το ανακλινόμενο στήριγμα κεφαλής θα ακολουθήσει την κίνηση του κεφαλιού του παιδιού σας προς τα εμπρός, θα ασφαλίσει στη θέση του και θα απορροφήσει την επακόλουθη κίνηση του κεφαλιού του παιδιού προς τα πίσω. Η γωνία κλίσης του στηρίγματος κεφαλής μπορεί να ρυθμιστεί σε μία από τις τρεις θέσεις. Μπορεί να μετακινηθεί προς τα εμπρός χωρίς να μετακινήσετε το μοχλό στη δεύτερη ή την τρίτη θέση, έως ότου το υπόλοιπο ασφαλίσει στη θέση του. Για να το επαναφέρετε στην αρχική θέση, πρέπει να λειτουργήσει ο μοχλός και να τραβηχτεί προς τα πίσω το ανακλινόμενο στήριγμα κεφαλής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι το κεφάλι του παιδιού σας είναι πάντα σε επαφή με το ανακλινόμενο στήριγμα κεφαλής, επειδή αυτός είναι ο μόνος τρόπος που το στήριγμα κεφαλής μπορεί να παρέχει βέλτιστη προστασία σε περίπτωση πλευρικών συγκρούσεων.

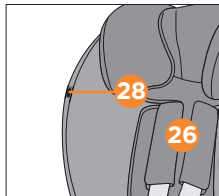
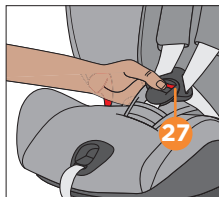
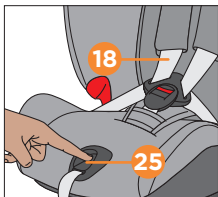
! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ποτέ μην μπλοκάρετε το μηχανισμό ασφάλισης! Σε περίπτωση ατυχήματος, ο μηχανισμός ρύθμισης ανάκλισης πρέπει να κινείται ομαλά, διαφορετικά το παιδί σας μπορεί να τραυματιστεί!

AJUSTAREA ÎNCLINĂRII TETIEREI

Tetiera înclinabilă (24) protejează capul copilului împotriva înclinării periculoase înainte în timpul somnului. În cazul unei coliziuni frontale, tetiera înclinabilă va urma mișcarea capului copilului înainte, se va bloca și va atenua mișcările ulterioare înapoi ale capului copilului. Unghiul de înclinare al tetierei poate fi reglat în una dintre cele trei poziții. Poate fi mutată înainte fără a mișca mânerul în poziția a doua sau a treia până când tetiera se blochează. Pentru a o readuce în poziția originală, trebuie operat mânerul și trasă înapoi tetiera.

REȚINETE! Capul copilului trebuie să fie în permanență în contact cu tetiera înclinabilă, aceasta este singura modalitate prin care tetiera poate asigura protecție optimă în caz de coliziune laterală.

! AVERTIZARE! Nu blocați niciodată mecanismul de blocare! În cazul unui accident, mecanismul de ajustare trebuie să se miște ușor, în mod contrar copilul poate fi rănit.



STRAPPING WITH 5-POINT-HARNESS SYSTEM – GROUP 1 (9–18 KG)

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat (see section: 'ADJUSTING TO THE BODY SIZE').

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

NOTE! The shoulder belts (18) are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately.

- Loosen the shoulder belts (18) by pressing the adjustment button on the central adjuster (25) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on the shoulder belts (18) and not on the shoulder pads (26) which are attached to the headrest.

- Undo the harness buckle by pressing the red button (27) firmly. The harness tongues (21) can be fixed sideways at the therefore marked area on the cover (28).

ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΗΣ 5 ΣΗΜΕΙΩΝ – ΟΜΑΔΑ 1 (9–18 KG)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα κεφαλής έχει ασφαλίσει σωστά στη θέση του πριν χρησιμοποιήσετε το κάθισμα του αυτοκινήτου (δείτε την ενότητα: «ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΣΩΜΑΤΟΣ»).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι στο κάθισμα δεν υπάρχουν παιχνίδια και σκληρά αντικείμενα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Οι ιμάντες ώμων (18) προσαρτώνται με ασφάλεια στο στήριγμα κεφαλής και δεν πρέπει να προσαρμόζονται ξεχωριστά.

- Χαλαρώστε τους ιμάντες ώμων (18) πιέζοντας το κουμπί προσαρμογής στον κεντρικό προσαρμογέα (25) και τραβώντας ταυτόχρονα και τους δύο ιμάντες ώμων προς τα πάνω.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Πάντα τραβάτε από τους ιμάντες ώμων (18) και όχι από τα μαξιλαράκια ώμων (26) που είναι προσαρτημένα στο στήριγμα κεφαλής.

- Απασφαλίστε την πόρπη της εξάρτυσης πιέζοντας σταθερά το κόκκινο κουμπί (27). Οι γλωττίδες της εξάρτυσης (21) μπορούν να προσαρτηθούν προς τα κάτω στην επισημασμένη θέση στο κάλυμμα (28).

ΠΡΙΝΔΕΡΕΑ CU SISTEMUL DE FIXARE ÎN 5 PUNCTE – GRUPA 1 (9–18 KG)

NOTĂ! Asigurați-vă că tetiera este fixată corect înainte de a folosi scaunul de mașină pentru copii (consultați secțiunea: „REGLAREA ÎN FUNCȚIE DE DIMENSIUNILE CORPULUI”).

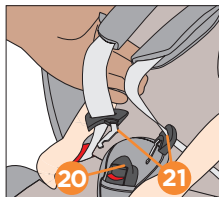
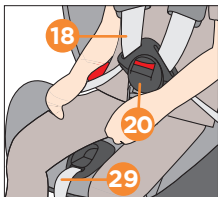
NOTĂ! Asigurați-vă că nu există jucării sau alte obiecte dure în scaunul auto.

NOTĂ! Centurile pentru umăr (18) sunt conectate ferm la tetieră și nu trebuie ajustate separat.

- Slăbiți centurile pentru umăr (18) apăsând butonul de reglare de pe dispozitivul central de reglare (25), trăgând simultan ambele centuri pentru umăr în sus.

REȚINEȚI! Împingeți întotdeauna centurile pentru umăr, (18) nu pernuțele de umăr (26) atașate la tetieră.

- Desfaceți centura hamului apăsând ferm butonul roșu (27). Limbile hamului (21) pot fi fixate în lateral în zona marcată special pe capac (28).



NOTE! Ensure that shoulder belts (18) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place the shoulder belts (18) directly over your child's shoulders.
- Place both harness tongues (21) together and lock them in place in the harness buckle (20) with an audible 'CLICK'.
- Pull cautiously on the central adjustment belt (29) in order to tighten the shoulder belts until they fit your child's body.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, the shoulder belts should fit the body as closely as possible and the hip belts should sit low on the hip.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες ώμων **(18)** δεν έχουν συστραφεί.

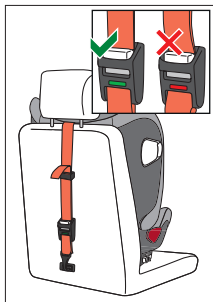
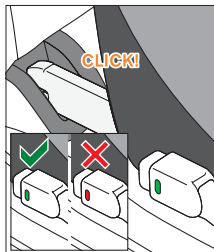
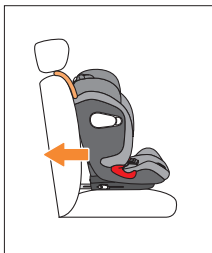
- Τοποθετήστε το παιδί πάνω στο κάθισμα.
- Τοποθετήστε τους ιμάντες ώμων **(18)** απευθείας πάνω από τους ώμους του παιδιού σας.
- Τοποθετήστε και τις δύο γλωττίδες της εξάρτυσης **(21)** μαζί και κλειδώστε τις στη θέση τους στην πόρπη της εξάρτυσης **(20)** μέχρι να ακούσετε το «ΚΛΙΚ».
- Τραβήξτε προσεκτικά τον κεντρικό ιμάντα προσαρμογής **(29)** για να σφίξετε τους ιμάντες ώμων, μέχρι να προσαρμοστούν στο σώμα του παιδιού σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Για να προσφέρει το κάθισμα αυτοκινήτου τη βέλτιστη προστασία, οι ιμάντες ώμων πρέπει να προσαρμόζονται στο μέγεθος του σώματος με την καλύτερη δυνατή προσαρμογή και οι ιμάντες μέσης πρέπει να βρίσκονται χαμηλά στη λεκάνη.

NOTĂ! Asigurați-vă că centurile pentru umăr **(18)** nu sunt răsucite.

- Așezați copilul în scaun.
- Așezați centurile pentru umăr **(18)** direct peste umerii copilului.
- Alăturați ambele limbi ale hamului **(21)** și fixați-le în centura hamului **(20)** printr-un clic sonor.
- Împingeți cu atenție centura de reglare din mijloc **(29)** pentru a întinde centurile pentru umăr până se aliniază în mod corespunzător pentru corpul copilului dumneavoastră.

NOTĂ! Pentru ca scaunul auto să asigure o protecție optimă, centurile pentru umăr trebuie să se fixeze cât mai aproape de corpul copilului, iar centurile pentru șolduri trebuie să stea jos pe șold.



SECURING THE CHILD CORRECTLY – 5-POINT-HARNESS SYSTEM GROUP 1 (9–18 KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- in the upright position the backrest of the child seat lies as flush as possible with the backrest of the car seat.
- the ISOFIX connectors are correctly fastened to the vehicle and the green indicator is visible.
- the Top Tether is attached correctly to the proper fastening point and it is tightened. The characteristic noise stops and the Top Tether indicator shows green.
- the 5-point belt system has been correctly adjusted to the size of the child, the shoulder belts have not been twisted, the belt system has been locked and the harness is tightened well.

ΣΩΣΤΗ ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΗΣ 5 ΣΗΜΕΙΩΝ ΟΜΑΔΑ 1 (9–18 KG)

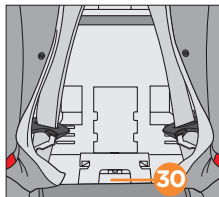
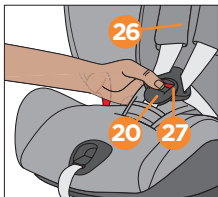
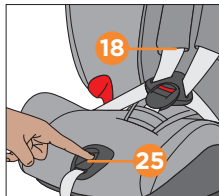
Για να διασφαλίσετε τη μέγιστη ασφάλεια του παιδιού σας, παρακαλώ ελέγχετε πάντα πριν ξεκινήσετε ότι...

- Στην καθιστή θέση η πλάτη του παιδικού καθίσματος βρίσκεται όσο το δυνατόν πιο επίπεδη προς την πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου.
- Οι συνδετήρες ISOFIX είναι σωστά στερεωμένοι στο όχημα και η πράσινη ένδειξη είναι ορατή.
- Το Top Tether έχει τοποθετηθεί σωστά στο σωστό σημείο πρόσδεσης και είναι σφιγμένο. Ο χαρακτηριστικός ήχος σταματάει και η ένδειξη Top Tether είναι πράσινη.
- Το σύστημα ζώνης 5 σημείων έχει προσαρμοστεί σωστά στο μέγεθος του παιδιού, οι ιμάντες ώμων δεν έχουν συστραφεί, το σύστημα της ζώνης έχει ασφαλιστεί και η εξάρτυση είναι καλά σφιγμένη.

SECURIZAREA CORECTĂ A COPILULUI – SISTEMUL DE FIXARE ÎN 5 PUNCTE GRUPA 1 (9–18 KG)

Pentru a asigura protecția optimă a copilului dumneavoastră, înainte de fiecare călătorie verificați dacă...

- în poziție verticală, spătarul scaunului auto pentru copii stă cât mai lipit de spătarul scaunului mașinii.
- conectorii ISOFIX sunt fixați corect pe vehicul, iar indicatorul verde este vizibil.
- cârligul de ancorare superior este atașat corect la punctul de fixare corespunzător și este strâns. zgomotul specific se oprește, iar indicatorul cârligului de ancorare superior este verde.
- sistemul de centuri în 5 puncte a fost corect reglat pentru mărimea copilului, centurile pentru umăr nu sunt răsucite, sistemul de centuri este blocat, iar hamul este și el strâns.



SWITCHING FROM GROUP 1 TO GROUP 2/3

First bring the headrest **(16)** in highest position for Gr. 1 (5th position) till there is a block before you can start with the switching. Follow the steps below:

- Loosen the shoulder belts **(18)** by pressing the adjustment button on the central adjuster **(25)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.
- Open the harness buckle **(20)** by pressing the red button **(27)**.
- Pull up the cover in the sitting area until the storage compartment **(30)** for the harness buckle can be accessed.
- Detach the shoulder pads **(26)** from the shoulder belts **(18)** and the pad from the harness buckle **(20)**.
- Now pull the harness buckle through the seat cover.

ΑΛΛΑΓΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΜΑΔΑ 1 ΣΤΗΝ ΟΜΑΔΑ 2/3

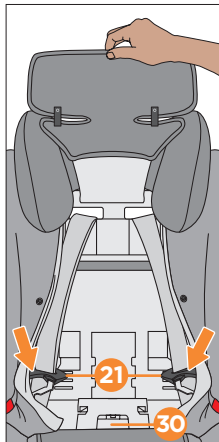
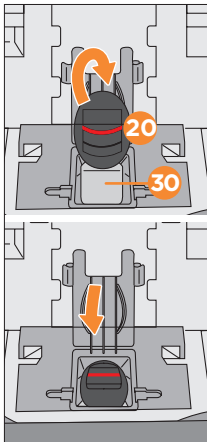
Πρώτα τοποθετήστε το στήριγμα κεφαλής **(16)** στην υψηλότερη θέση για την Ομάδα 1 (5η θέση) μέχρι να υπάρξει μία παύση πριν να μπορέσετε να ξεκινήσετε με την αλλαγή. Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Χαλαρώστε τους ιμάντες ώμων **(18)** πιέζοντας το κουμπί προσαρμογής στον κεντρικό προσαρμογέα **(25)** και τραβώντας ταυτόχρονα και τους δύο ιμάντες ώμων προς τα πάνω.
- Απασφαλίστε την πόρπη της εξάρτυσης **(20)** πιέζοντας σταθερά το κόκκινο κουμπί **(27)**.
- Τραβήξτε προς τα πάνω το κάλυμμα στη θέση καθίσματος έως ότου η θήκη φύλαξης **(30)** για την πόρπη της εξάρτυσης να είναι προσβάσιμη.
- Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια ώμων **(26)** από τους ιμάντες ώμων **(18)** και το μαξιλαράκι από την πόρπη της εξάρτυσης **(20)**.
- Τώρα τραβήξτε την πόρπη της εξάρτυσης μέσω του καλύμματος του καθίσματος.

COMUTAREA DE LA GRUPA 1 LA GRUPA 2/3

Mai întâi aduceți tetiera **(16)** în cea mai înaltă poziție pentru grupa 1 (a 5-a poziție) până se blochează, înainte de a iniția comutarea. Urmați pașii de mai jos:

- Slăbiți centurile pentru umăr **(18)** apăsând butonul de reglare de pe dispozitivul central de reglare **(25)**, trăgând simultan ambele centuri pentru umăr în sus.
- Deschideți centura hamului **(20)** apăsând ferm butonul roșu **(27)**.
- Trageți în sus husa de pe șezutul scaunului până când compartimentul de depozitare **(30)** pentru centura hamului poate fi accesat.
- Detașați pernuțele de umăr **(26)** de pe centurile pentru umăr **(18)** și protecția de pe centura hamului **(20)**.
- Acum trageți centura hamului prin husa scaunului.



- Open the cover of the storage compartment (30) in the seat and place the harness buckle (20) inside.

NOTE! The seat cannot be switched to Gr. 2/3 position before the harness buckle (20) has been stowed in its storage compartment (30).

- Close the cover and re-apply the seat cover. Always keep the shoulder pads handy.
- Store away the harness tongues (21) in the designated and marked recesses in the backrest.

! WARNING! Usage of the integrated harness system from headrest position 6 to 12 (gr. 2/3) is not permitted!

! WARNING! When reassembling the seat, proceed in precisely the reverse order. Use the instructions to check beforehand if all cover parts are present.

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου φύλαξης **(30)** στο κάθισμα και τοποθετήστε την πόρπη της εξάρτυσης **(20)** στο εσωτερικό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Το κάθισμα δεν μπορεί να αλλάξει στη θέση της Ομάδας 2/3 πριν να έχει αποθηκευτεί η πόρπη της εξάρτυσης **(20)** στη θήκη φύλαξής της **(30)**.

- Κλείστε το κάλυμμα και τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα του καθίσματος. Αποθηκεύστε τα προστατευτικά της ζώνης σε σημείο που να μπορείτε να τα βρίσκετε εύκολα.
- Φυλάξτε τις γλωττίδες της εξάρτυσης **(21)** στις καθορισμένες και σημειωμένες εσοχές στην πλάτη του καθίσματος.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Χρήση του ενσωματωμένου συστήματος εξάρτυσης από τη θέση στηρίγματος κεφαλής 6 στη θέση 12 (ομάδα 2/3) δεν επιτρέπεται!

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κατά την επανασυναρμολόγηση του καθίσματος, προχωρήστε με την ακριβώς αντίστροφη σειρά. Χρησιμοποιήστε τις οδηγίες για να ελέγξετε εκ των προτέρων εάν υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα του καλύμματος.

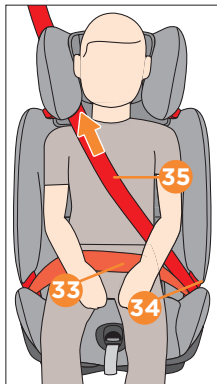
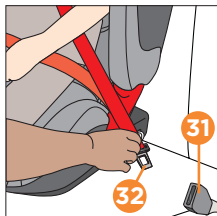
- Deschideți capacul compartimentului de depozitare **(30)** al scaunului și introduceți centura hamului **(20)** înăuntru.

REȚINEȚI! Scaunului nu poate fi comutat în poziția pentru grupa 2/3 înainte ca centura hamului **(20)** să fie depozitată în compartimentul de depozitare **(30)**.

- Închideți capacul și puneți la loc husa scaunului. Păstrați întotdeauna pernutele de umăr la îndemână.
- Depozitați limbile hamului **(21)** în nișele special marcate din spătar.

! AVERTIZARE! Utilizarea sistemului integrat de ancorare din pozițiile 6 -12 (grupa 2/3) nu este permisă!

! AVERTIZARE! La montarea scaunului, se procedează exact în ordine inversă. Verificați anterior, conform instrucțiunilor, dacă toate componentele husei sunt prezente.



STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT – GROUP 2/3 (15–36 KG)

Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (31) in front of your child.

! WARNING! Never twist the belt.

Insert the harness tongue of the vehicle belt (32) into the belt buckle (31). It must lock into place with an audible 'CLICK'. Next, place the lap belt (33) in the red marked lower belt guides (34) of the car seat.

Now pull the diagonal belt (35) firmly to tighten the lap belt (33). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury in case of an accident. On the side of the harness buckle, the diagonal belt (35) and the lap belt (33) must be inserted together in the lower belt guide (34). The lap belt (33) must have been fed through the lower belt guides (34) on both sides of the seat cushion.

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

! WARNING! The lap belt (33) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ – ΟΜΑΔΑ 2/3 (15–36 KG)

Τοποθετήστε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα. Τραβήξτε τη ζώνη των τριών σημείων προς τα έξω και περάστε την κατά μήκος της πόρπης (31) μπροστά από το παιδί σας.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μη στρίβετε ποτέ τη ζώνη.

Εισάγετε τη γλωττίδα εξάρτυσης της ζώνης ασφαλείας του οχήματος (32) στην πόρπη του ιμάντα (31). Πρέπει να κλειδώσει στη θέση της με ένα ηχητικό «ΚΛΙΚ». Κατόπιν τοποθετήστε τον ιμάντα της μέσης (33) στους οδηγούς με την κόκκινη ένδειξη (34) του καθίσματος αυτοκινήτου. Τραβήξτε τώρα τον διαγώνιο ιμάντα (35) σταθερά για να σφίξετε τον ιμάντα της μέσης (33). Όσο πιο σφιχτός είναι ο ιμάντας, τόσο καλύτερη είναι η προστασία από τραυματισμό σε περίπτωση ατυχήματος. Στο πλάι της πόρπης της εξάρτυσης, ο διαγώνιος ιμάντας (35) και ο ιμάντας μέσης (33) πρέπει να εισαχθούν μαζί στον κάτω οδηγό του ιμάντα (34). Ο ιμάντας της μέσης (33) πρέπει να έχει τροφοδοτηθεί μέσω των κάτω οδηγών ιμάντα (34) και στις δύο πλευρές του μαξιλαριού του καθίσματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Διδάξτε το παιδί σας από την αρχή να βεβαιώνεται πάντα ότι η ζώνη είναι σφιχτή και εάν είναι απαραίτητο, πώς να σφίξει τον ιμάντα.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο ιμάντας μέσης (33) πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο χαμηλά και στις δύο πλευρές κατά μήκος της βουβωνικής χώρας του παιδιού σας, ώστε να επιτυγχάνεται το βέλτιστο αποτέλεσμα σε περίπτωση ατυχήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Ο ιμάντας τριών σημείων πρέπει να διέρχεται μόνο από τις καθορισμένες διαδρομές. Η δρομολόγηση της ζώνης περιγράφεται λεπτομερώς στο παρόν εγχειρίδιο και επισημαίνεται με κόκκινο στο κάθισμα.

ΠΡΙΝΔΕΡΕΑ CU CENTURA DE SIGURANȚĂ – GRUPA 2/3 (15–36 KG)

Puneți copilul în scaunul auto. Trageți centura cu fixare în trei puncte în afară și așezați-o de-a lungul cataramei centurii (31), în fața copilului dumneavoastră.

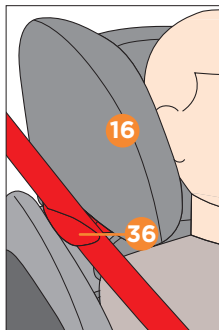
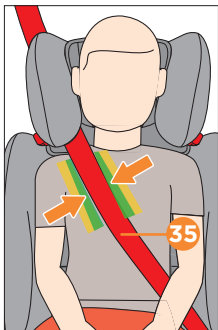
! AVERTIZARE! Nu răsuciți niciodată centura de siguranță.

Introduceți limba hamului centurii vehiculului (32) în catarama centurii (31). Aceasta trebuie fixată printr-un clic sonor. Apoi, introduceți centura transversală (33) în dispozitivele de ghidare roșii marcate ale centurii inferioare (34) ale scaunului auto. Acum trageți centura diagonală (35) ferm, pentru a strânge centura transversală (33). Cu cât este mai strânsă centura, cu atât asigură o protecție mai eficientă împotriva rănirii în caz de accident. Pe partea laterală a centurii hamului, centura diagonală (35) și centura transversală (33) trebuie introduse împreună în dispozitivul de ghidare inferior al centurii (34). Centura transversală (33) trebuie să fi fost introdusă prin dispozitivele de ghidare inferioare ale centurii (34) de pe ambele laturi ale pernei de șezut.

REȚINEȚI! Învățați-vă copilul de la început să se asigure că centura este fixată și, dacă este necesar, cum să o fixeze singur.

! AVERTIZARE! Centura transversală (33) trebuie așezată cât mai jos pe ambele laturi de-a lungul zonei inghinale a copilului, pentru un efect optim în caz de accident.

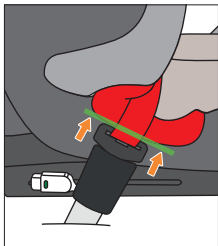
REȚINEȚI! Centura cu fixare în trei puncte trebuie să treacă doar prin canelurile speciale. Spațiile destinate centurii sunt descrise în detaliu în acest manual și sunt marcate cu roșu pe scaunul auto.



Now feed the diagonal belt **(35)** through the upper belt guide **(36)** at the headrest **(16)** until it is inside the belt guide.

Ensure that the diagonal belt **(35)** runs between the outside of the shoulder and the neck of your child.

If necessary, adjust the height of the headrest **(16)** to change the position of the belt. The height of the headrest can still be adjusted while in the car (max. 3 cm above the child shoulder).



Τροφοδοτήστε τώρα το διαγώνιο ιμάντα **(35)** μέσω του άνω οδηγού ιμάντα **(36)** στο στήριγμα κεφαλής **(16)** μέχρι να βρεθεί εντός του οδηγού του ιμάντα.

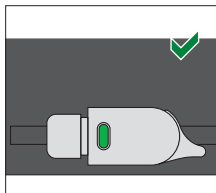
Βεβαιωθείτε ότι ο διαγώνιος ιμάντας **(35)** περνάει μεταξύ του εξωτερικού μέρους του ώμου και του αυχένα του παιδιού σας.

Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το ύψος του στηρίγματος κεφαλής **(16)** για να αλλάξετε τη θέση του ιμάντα. Το ύψος του στηρίγματος κεφαλής μπορεί να ρυθμιστεί ακόμα κι όταν είστε μέσα στο αυτοκίνητο (μέγιστο έως 3 cm πάνω από τον ώμο του παιδιού).

Acum treceți centura diagonală **(35)** prin dispozitivul de ghidare al centurii superioare **(36)** pe tetieră **(16)**, până când ajunge în dispozitivul de ghidare al centurii.

Asigurați-vă că centura diagonală **(35)** este poziționată între partea exterioară a umărului și gâtul copilului.

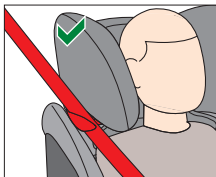
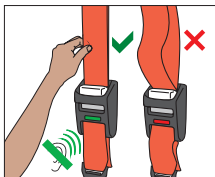
Dacă este necesar, reglați înălțimea tetierei **(16)** pentru a schimba poziția centurii. Înălțimea tetierei poate fi ajustată și atunci când copilul este în mașină (max. 3 cm deasupra umărului copilului).



SECURING THE CHILD CORRECTLY – VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15–36 KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the backrest of the child seat lies as flush as possible with the backrest of the car seat.
- the ISOFIX Connect connectors are correctly fastened to the vehicle and the indicator shows green.
- the Top Tether Connect is attached correctly to the proper fastening point.
- the characteristic noise has stopped and the Top Tether Connect indicator shows green.
- the lap belt has been fed through the red marked lower belt guides on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt on the harness buckle side has also been fed through the lower belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the upper belt guide marked red in the headrest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- the lap belt sits low on the pelvis and the car belt buckle is positioned below the lower belt guide. If you are in doubt, please contact the manufacturer.
- the headrest has been adjusted to the correct height.



ΣΩΣΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΟΜΑΔΑ ΖΩΝΗΣ ΟΧΗΜΑΤΟΣ 2/3 (15–36 KG)

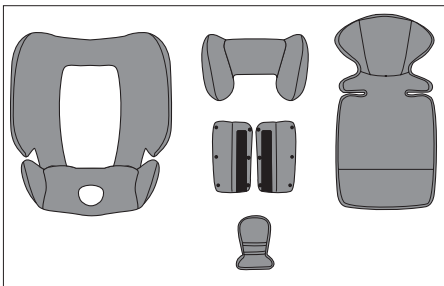
Για να διασφαλίσετε τη μέγιστη ασφάλεια του παιδιού σας, παρακαλώ ελέγχετε πάντα πριν ξεκινήσετε ότι...

- Η πλάτη του παιδικού καθίσματος βρίσκεται όσο το δυνατόν πιο επίπεδη προς την πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου.
- Οι σύνδεσμοι ISOFIX Connect είναι σωστά στερεωμένοι στο όχημα και η ένδειξη είναι πράσινη.
- Το Top Tether Connect έχει τοποθετηθεί σωστά στο κατάλληλο σημείο πρόσδεσης.
- Ο χαρακτηριστικός ήχος έχει σταματήσει και η ένδειξη Top Tether Connect είναι πράσινη.
-
- Ο ιμάντας της μέσης έχει τροφοδοτηθεί μέσω των κάτω οδηγών ιμάντα με την κόκκινη ένδειξη και στις δύο πλευρές του μαξιλαριού του καθίσματος.
- Ο διαγώνιος ιμάντας στην πλευρά της πόρτης της εξάρτυσης έχει επίσης τροφοδοτηθεί μέσω του κάτω οδηγού ιμάντα του καθίσματος.
- Ο διαγώνιος ιμάντας τροφοδοτήθηκε μέσω του άνω οδηγού ιμάντα με την κόκκινη επισήμανση στο στήριγμα κεφαλής.
- Η διαγώνια ζώνη έχει φορά προς τα πίσω.
- Όλη η ζώνη αγκαλιάζει σφικτά το σώμα του παιδιού σας και δεν έχει στρίψει.
- Ο ιμάντας μέσης βρίσκεται στη λεκάνη και η πόρπη της ζώνης αυτοκινήτου βρίσκεται χαμηλότερα από το κάτω μέρος της ζώνης. Εάν έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.
- Το στήριγμα κεφαλής έχει ρυθμιστεί στο σωστό ύψος.

SECURIZAREA CORECTĂ A COPILULUI – CENTURĂ DE SIGURANȚĂ GRUPA 2/3 (15–36 KG)

Pentru a asigura protecția optimă a copilului dumneavoastră, înainte de fiecare călătorie verificați dacă...

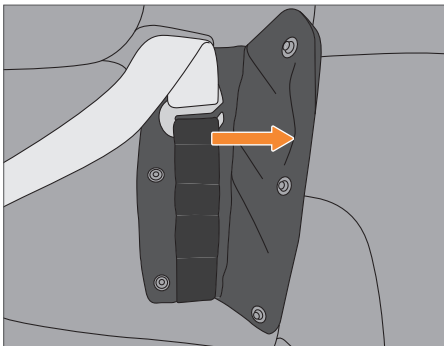
- spătarul scaunului auto pentru copii stă cât mai lipit de spătarul mașinii.
- Conectorii ISOFIX Connect sunt fixați corect pe vehicul, iar indicatorul este verde.
- Chinga de ancorare superioară este atașată corect, în punctul de fixare corespunzător
- Zgomotul caracteristic a încetat, iar indicatorul chingii de ancorare superioare este verde.
- centura transversală a fost introdusă prin dispozitivele de ghidare inferioare marcate cu roșu ale centurii de pe ambele laturi ale pernei de șezut.
- centura diagonală de pe catarama centurii hamului a fost, de asemenea, introdusă prin dispozitivul de ghidare inferior al scaunului.
- centura diagonală a fost introdusă prin dispozitivul de ghidare al centurii superioare, marcat cu roșu, în tetieră.
- centura diagonală este înclinată în spate.
- întreaga centură este strânsă pe corpul copilului și nu este răsucită.
- Centura transversală este poziționată pe pelvis, iar catarama centurii de siguranță este poziționată sub ghidajul inferior al centurii. Pentru neclarități, vă rugăm să contactați producătorul.
- Tetiera a fost ajustat la înălțimea corectă.



REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the car seat consists of 6 parts (headrest cover, headrest flap, main shell cover, 2 shoulder pads and 1 harness buckle pad). The covers are fitted into the cover attachment channels on the edge of the car seat and are held in position at several places by press-studs. Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

! WARNING! The car seat must under no circumstances be used without the cover.



REMOVING THE PADS

Open all snap buttons of the shoulder pads. Unhook the shoulder pads from the brackets. Remove the shoulder pads. Now remove the harness buckle pad.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ

Το κάλυμμα του καθίσματος αυτοκινήτου αποτελείται από 6 μέρη (κάλυμμα στηρίγματος κεφαλής, φτερό του στηρίγματος κεφαλής, κύριο κάλυμμα του κελύφους, 2 μαξιλαράκια ώμου και 1 μαξιλαράκι πόρπης της εξάρτυσης). Τα καλύμματα ταιριάζουν στα κανάλια καλυμάτων στις άκρες του βρεφικού καθίσματος και κουμπώνουν σε κόπτιτσες σε αρκετά σημεία. Αφού ελευθερώσετε όλες τις κόπτιτσες, το κάλυμμα μπορεί να αφαιρεθεί από τα κανάλια καλυμάτων.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάθισμα αυτοκινήτου δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται χωρίς το κάλυμμα.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΜΑΞΙΛΑΡΙΩΝ

Ανοίξτε όλα τα κουμπιά ασφάλισης των μαξιλαριών των ώμων. Απαγκιστρώστε τα μαξιλαράκια ώμων από τους βραχίονες. Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια των ώμων. Τώρα αφαιρέστε το μαξιλαράκι της πόρπης της εξάρτυσης.

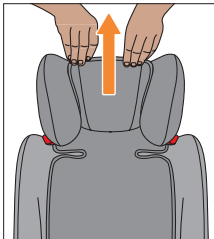
ÎNDEPĂRTAREA HUSEI SCAUNULUI

Husa scaunului auto constă în 6 părți (husa tetierei, clapa tetierei, husa pentru suportul principal, 2 pernuțe de umăr și 1 pernuță pentru centura hamului). Husele sunt fixe pe produs, iar fixarea este corectă prin apăsarea capselor. După ce sunt scoase toate capsele, piesele individuale ale husei pot fi îndepărtate de pe canalele de atașare ale husei.

! AVERTIZARE! Scaunul auto pentru copii nu trebuie, în nicio situație, folosit fără husă.

ÎNDEPĂRTAREA PERNUȚELOR

Desfaceți toate capsele de pe pernuțele de umăr. Scoateți pernuțele de umăr de pe suporturi. Îndepărtați pernuțele de umăr. Acum scoateți pernuța cataramii hamului.



REMOVING THE COVER FROM THE HEADREST FLAP

At first, release the Velcro behind the headrest and strip the cover halfway down.
Now thread the shoulder belts out of the headrest flap cover by opening two snap buttons on the back of the cover.
Finally pull down the whole cover.

REMOVING THE COVER FROM THE HEADREST

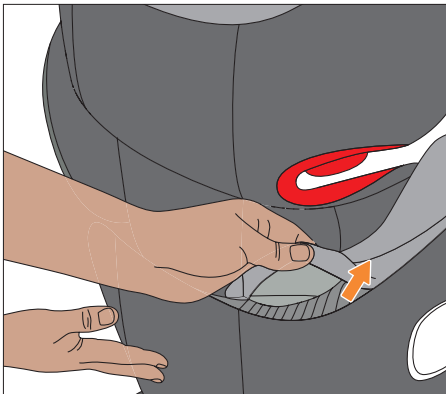
Open the 2 snap buttons that are located right below the headrest.
You can now remove the cover by pulling it forwards.

REMOVING THE COVER FROM THE MAIN SHELL

Open the two black snap buttons that are located on the backrest.
After you pulled the elastic pipings out of the guidings, you can remove the cover forwards from the top.

ATTACHING THE COVER

Perform the steps above in the reverse order to attach the cover.



ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΤΟ ΦΤΕΡΟ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

Αρχικά, απελευθερώστε το Velcro πίσω από το στήριγμα κεφαλής και βγάλτε το κάλυμμα μέχρι τη μέση. Τώρα βγάλτε τους ιμάντες ώμου από το φτερό του στηρίγματος κεφαλής, ανοίγοντας δύο κουμπιά ασφάλισης στο πίσω μέρος του καλύμματος. Τέλος, τραβήξτε προς τα κάτω ολόκληρο το κάλυμμα.

ΑΦΑΙΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΟ

Ανοίξτε τα 2 κουμπιά ασφάλισης που βρίσκονται ακριβώς κάτω από το στήριγμα κεφαλής. Μπορείτε τώρα να αφαιρέσετε το κάλυμμα τραβώντας το προς τα εμπρός.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΡΙΟ ΚΕΛΥΦΟΣ

Ανοίξτε τα δύο μαύρα κουμπιά ασφάλισης που βρίσκονται στο στήριγμα κεφαλής. Αφού τραβήξετε τις ελαστικές σωληνώσεις έξω από τους οδηγούς, μπορείτε να αφαιρέσετε το κάλυμμα προς τα εμπρός από το επάνω μέρος.

ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ

Εκτελέστε τα παραπάνω βήματα με την αντίστροφη σειρά για να προσαρτήσετε ξανά το κάλυμμα.

ÎNDEPĂRTAREA HUSEI DE PE CLAPA TETIEREI

Începeți prin desfacerea scaiului din spatele tetierei și scoateți husa pe jumătate în jos. Apoi deșurubați centurile pentru umăr de pe husa de pe clapa tetierei, deschizând cele două capse de pe spatele husei. În final, trageți întreaga husă în jos.

ÎNDEPĂRTAREA HUSEI DE PE TETIERĂ

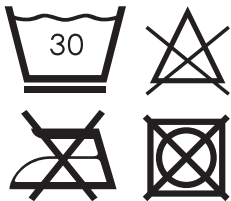
Desfaceți cele 2 capse localizate chiar sub tetieră. Acum puteți scoate husa, trăgând-o în față.

ÎNDEPĂRTAREA HUSEI DE PE SUPORTUL PRINCIPAL

Desfaceți cele două capse localizate pe spătar. După ce ați tras conectorii elastici de pe dispozitivele de ghidare, puteți scoate husa în față, de sus.

ATAȘAREA HUSEI

Pentru a atașa husa, urmați pașii de mai sus în ordine inversă.



CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Είναι σημαντικό να χρησιμοποιήσετε ένα αυθεντικό κάλυμμα καθίσματος, επειδή το κάλυμμα αποτελεί ουσιαστικό μέρος της λειτουργίας. Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά καλύμματα από τον λιανοπωλητή σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Πλύντε τα καλύμματα πριν χρησιμοποιήσετε το κάθισμα για πρώτη φορά. Τα καλύμματα του καθίσματος πλένονται στο πλυντήριο μέχρι τους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα. Αν τα πλύνετε σε υψηλότερη θερμοκρασία, το ύφασμα του καλύμματος μπορεί να χάσει το χρώμα του. Να πλένετε τα καλύμματα ξεχωριστά και να μην τα στεγνώνετε σε στεγνωτήριο! Μην στεγνώνετε τα καλύμματα σε άμεσο ηλιακό φως! Μπορείτε να πλύνετε και τα πλαστικά μέρη του καθίσματος με απορρυπαντικό και χλιαρό νερό.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε χημικά απορρυπαντικά ή χλωρίνες σε καμία περίπτωση!

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το εσωτερικό μέρος δεν θα πρέπει να αφαιρείται από το παιδικό κάθισμα. Μην αφαιρείτε μέρη του εσωτερικού του καθίσματος.

CURĂȚAREA

Este important să fie folosită husa originală deoarece este o parte esențială a funcționalității scaunului. Puteți procura huse de rezervă de la distribuitorul dumneavoastră.

REȚINEȚI! Înainte de prima utilizare, spălați husa. Husele scaunului pot fi spălate la mașină, la temperaturi de max. 30°C, folosind programul de spălare pentru rufe delicate. Spălarea la o temperatură mai ridicată poate decolora materialul husei. Spălați întotdeauna husa separat și nu o introduceți niciodată în uscătorul automat! Nu uscați husa în lumina directă a soarelui! Componentele din plastic pot fi spălate cu apă caldă și detergent delicat.

! AVERTIZARE! Nu folosiți absolut niciodată detergenți chimici sau înălbitori!

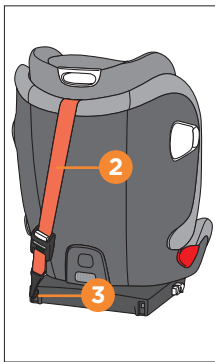
! AVERTIZARE! Sistemul integrat de ancorare nu poate fi îndepărtat de pe scaunul auto pentru copii. Nu îndepărtați componentele sistemului de ancorare.

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- The car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If the car seat was involved in a crash, it must be tested by the manufacturer before being used again.

! WARNING! The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.



Is the car seat stored away, it is crucial to attach the Top Tether (2) to the storage position (3) in the rear back and tighten it, so the characteristic noise will stop. This will protect the battery.

Is the car seat not in use for a long time it is important to remove the battery so it can't harm the car seat through escaping liquids (see section: 'HOW TO CHANGE BATTERY').

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Για να εξασφαλίσετε ότι το κάθισμα παρέχει τη μέγιστη ασφάλεια, είναι απαραίτητο να συμμορφωθείτε με τα ακόλουθα σημεία:

- Το κάθισμα αυτοκινήτου πρέπει να ελέγχεται τακτικά για οποιεσδήποτε ζημιές. Τα μηχανικά μέρη πρέπει να λειτουργούν χωρίς προβλήματα.
- Βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα δεν περιορίζεται ανάμεσα σε σκληρά μέρη όπως η πόρτα του αυτοκινήτου, τη ράγα του καθίσματος και άλλα πράγματα τα οποία μπορούν να το βλάψουν.
- Εάν συνέβη ατύχημα, το κάθισμα αυτοκινήτου πρέπει να ελεγχθεί από τον κατασκευαστή πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάλυμμα αποτελεί αναπόσπαστο συστατικό του σχεδιασμού ασφάλειας του καθίσματος. Επομένως το κάθισμα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ χωρίς το κάλυμμα ή με κάλυμμα διαφορετικού καθίσματος.

Εάν το κάθισμα αυτοκινήτου είναι αποθηκευμένο, είναι σημαντικό να τοποθετήσετε το Top Tether **(2)** στη θέση αποθήκευσης **(3)** στο πίσω μέρος και να το σφίξετε, ώστε να σταματήσει ο χαρακτηριστικός ήχος. Αυτό προστατεύει την μπαταρία.

Αν το κάθισμα αυτοκινήτου μείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα, είναι σημαντικό να αφαιρείται η μπαταρία, για να μην προκαλέσει βλάβη στο κάθισμα αυτοκινήτου λόγω διαρροών υγρών (δείτε την ενότητα: «ΠΩΣ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ»).

ÎNGRIJIREA PRODUSULUI

Pentru a garanta o protecție maximă asigurată de scaunul auto, este esențial să respectați următoarele aspecte:

- Scaunul auto trebuie verificat regulat pentru a observa eventualele deteriorări. Părțile mecanice trebuie să funcționeze fără probleme.
- Asigurați-vă că scaunul auto nu este prins între părți dure precum ușă mașinii care pot cauza defectuni.
- Dacă scaunul auto a fost implicat într-un accident, trebuie testat de producător înainte de a fi folosit din nou.

! AVERTIZARE! Husa scaunului este o componentă a siguranței scaunului. Prin urmare, scaunul auto nu trebuie niciodată folosit fără husă sau cu altă husă ce provine de la alt scaun auto.

Când depozitați scaunul auto, este crucial să atașați cârligul de ancorare superior **(2)** în poziția de fixare **(3)** în spate și să îl fixați până când zgomotul specific se oprește. Aceasta va proteja bateria.

Dacă urmează să nu folosiți scaunul auto pentru mult timp, este important să scoateți bateria, pentru a preveni deteriorarea scaunului de către lichidul care se poate scurge (consultați secțiunea: „SCHIMBAREA BATERIEI”).

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! WARNING! An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first.
Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit
www.gb-online.com.

ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΑΤΥΧΗΜΑ

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Τα ατυχήματα ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο κάθισμα αυτοκινήτου που μπορεί να μην είναι ορατή στο γυμνό μάτι. Να αλλάζετε πάντα το κάθισμα μετά από ένα ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών επικοινωνήστε με τον λιανοπωλητή ή τον κατασκευαστή.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αν έχετε απορίες, επικοινωνήστε πρώτα με τον λιανοπωλητή σας. Συλλέξτε τις ακόλουθες πληροφορίες πριν καλέσετε:

- Σειριακός αριθμός (δες αυτοκόλλητο).
- μάρκα και τύπος αυτοκινήτου και τη θέση που τοποθετήθηκε το κάθισμα
- βάρος (ηλικία, μέγεθος) του παιδιού.

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλώ επισκευτείτε το www.gb-online.com.

CE TREBUIE SĂ FACEȚI DUPĂ UN ACCIDENT

! AVERTIZARE! Un accident poate provoca scaunului auto deteriorări care nu sunt vizibile cu ochiul liber. Înlocuiți întotdeauna scaunului auto după un accident. Dacă aveți nelămuriri, contactați distribuitorul sau producătorul.

INFORMAȚII DESPRE PRODUS

Pentru întrebări, contactați mai întâi distribuitorul. Colectați în prealabil următoarele informații:

- număr de serie (menționat pe etichetă).
- denumirea mărcii, tipul mașinii și poziția în care este montat scaunul în mod normal.
- greutatea copilului (vârstă, dimensiuni).

Pentru alte informații despre produsele accesați visit www.gb-online.com.

PRODUCT LIFESPAN

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 11 years.

Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties.

Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αυτό το κάθισμα αυτοκινήτου έχει σχεδιαστεί για να καλύπτει τις προοριζόμενες λειτουργίες του με κανονική χρήση για διάρκεια ζωής περίπου 11 ετών.

Η σταδιακή φθορά του πλαστικού, που προκαλείται για παράδειγμα από έκθεση στο ηλιακό φως (UV), μπορεί να προκαλέσει ελαφρά επιδείνωση των ιδιοτήτων του προϊόντος.

Εξαιτίας των διακυμάνσεων της θερμοκρασίας και άλλων απρόοπτων πιέσεων που συνήθως συμβαίνουν στα οχήματα, είναι σημαντικό να τηρείτε τα εξής:

- Αν το όχημα είναι εκτεθειμένο σε άμεσο ηλιακό φως για μεγάλο χρονικό διάστημα, το παιδικό κάθισμα θα πρέπει να αφαιρείται από το όχημα ή να καλύπτεται με ένα ελαφρύ ύφασμα.
- Να ελέγχετε όλα τα πλαστικά και μεταλλικά μέρη του καθίσματος τακτικά για ενδείξεις φθοράς ή αλλαγές στο σχήμα ή το χρώμα. Αν παρατηρήσετε οποιοσδήποτε αλλαγές στο παιδικό κάθισμα, το κάθισμα πρέπει να απορριφθεί ή να ελεγχθεί και πιθανόν να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή.
- Αλλαγές στο ύφασμα, ειδικά το ξεθώριασμα, είναι συνήθεις, όταν το κάθισμα χρησιμοποιείται σε όχημα, και δεν αλλοιώνουν τη λειτουργία του καθίσματος.

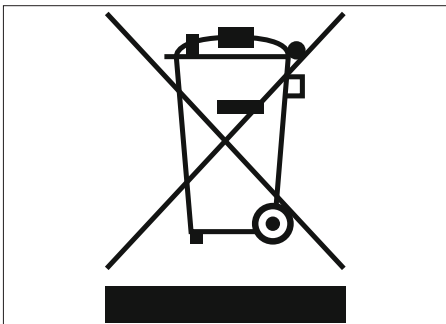
DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI

Scaunul auto pentru copii este proiectat să îndeplinească funcțiile propuse prin utilizarea obișnuită, pentru o perioadă de aprox. 11 ani.

Uzura treptată a componentelor din plastic, cauzată - de exemplu - de expunerea la lumina soarelui (ultraviolete), poate provoca ușoară deteriorare a proprietăților produsului.

Din moment ce fluctuații foarte mari de temperatură și alte tensiuni imprevizibile sunt comune în vehicule, este necesar să se respecte următoarele puncte:

- În cazul în care vehiculul este expus direct la lumina solară puternică pentru perioade lungi de timp, scaunul pentru copii trebuie să fie scoase din vehicul sau acoperit cu o pânză alba. <P-break>
- Verificați regulat toate componentele din plastic sau metal pentru a observa eventualele deteriorări sau modificări ale formei sau culorii. Dacă observați orice modificare a scaunului auto pentru copii, acesta trebuie eliminat sau verificat și poate fi înlocuit de către producător.
- Modificări ale materialului, în special decolorarea, sunt normale dacă este folosit într-un vehicul și acest lucru nu afectează funcția scaunului.



DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! WARNING! Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

! WARNING! Used electric devices do not belong in the household garbage.

! WARNING! Batteries are special waste and aren't allowed to be disposed in the household waste!

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος ζητάμε από το χρήστη να ξεχωρίζει και να διαθέτει τα απόβλητα που προκύπτουν από την αρχική συσκευασία μέχρι τα τελικά μέρη του προϊόντος μετά τη λήξη ζωής του. Η διαλογή των απορριμάτων υπόκειται στους κανονισμούς των τοπικών αρχών. Με σκοπό να βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα έχει απορριφθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς, επικοινωνήστε με την εταιρεία ανακύκλωσης της περιοχής σας ή την αρμόδια τοπική αρχή. Τηρείτε πάντα τους κανονισμούς διαλογής απορριμάτων της χώρας σας.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κρατήστε τα πλαστικά προϊόντα συσκευασίας μακριά από το παιδί σας, για να αποφύγετε τον κίνδυνο ασφυξίας!

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Οι μπαταρίες είναι ειδικά απόβλητα και δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα!

ELIMINAREA DEȘEURILOR

Pentru a proteja mediul, rugăm utilizatorul să separe și să arunce corespunzător deșeurile rezultate inițial (de la ambalaj) și de la finalul vieții produsului (părți din produs). Evacuarea deșeurilor este prevăzută în mod diferit, în funcție de autoritățile locale. Pentru a vă asigura că scaunul auto este aruncat corespunzător cu reglementările în vigoare, contactați agenția locală de colectare a deșeurilor sau autoritățile locale. Respectați întotdeauna reglementările naționale de eliminare a deșeurilor.

! AVERTIZARE! Nu lăsați la îndemâna copiilor ambalajele din material plastic: pericol de sufocare!

! AVERTIZARE! Dispozitivele electrice utilizate nu intră în categoria deșeurilor casnice.

! AVERTIZARE! Bateriile reprezintă deșeuri speciale și nu pot fi eliminate împreună cu deșeurile casnice!

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η ακόλουθη εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για τη χώρα όπου αυτό το προϊόν πωλήθηκε αρχικά από λιανοπωλητή σε πελάτη.

1. Η εγγύηση καλύπτει όλα τα κατασκευαστικά και υλικά ελαττώματα, υπάρχοντα και προκύπτοντα, κατά την ημερομηνία αγοράς ή εμφανίζονται εντός ενός χρονικού πλαισίου τριών (3) ετών από την ημερομηνία αγοράς από έναν λιανοπωλητή που πούλησε αρχικά το προϊόν σε έναν καταναλωτή (εγγύηση κατασκευαστή). Ελέγξτε το προϊόν σχετικά με την πληρότητα και τα κατασκευαστικά ή υλικά ελαττώματα κατά την ημερομηνία αγοράς ή αμέσως μετά από την παραλαβή. Κρατάτε πάντα την απόδειξη αγοράς στην οποία αναγράφεται η ημερομηνία που έγινε η αγορά.
2. Σε περίπτωση ελαττώματος, διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος. Για να αποκτήσετε την εγγύηση, μεταφέρετε ή στείλτε το προϊόν, καθαρό και πλήρες, στον λιανοπωλητή που σας το πούλησε, μαζί με το πρωτότυπο του αποδεικτικού αγοράς (απόδειξη ή τιμολόγιο). Μην αποστείλετε το προϊόν απευθείας στον κατασκευαστή του.
3. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει οποιοσδήποτε ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση, περιβαλλοντική επίδραση (νερό, φωτιά, ατυχήματα κλπ.), τυπική φθορά ή μη συμμόρφωση με τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Η εγγύηση δεν ισχύει, αν πραγματοποιήθηκαν τροποποιήσεις και σέρβις από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα ή αν χρησιμοποιήθηκαν μη γνήσια μέρη και αξεσουάρ.
4. Αυτή η εγγύηση δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα των καταναλωτών, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων λόγω αδικοπραξίας και των απαιτήσεων σχετικά με την παράβαση μιας σύμβασης, την οποία μπορεί να εγείρει ο αγοραστής κατά του πωλητή ή του κατασκευαστή του προϊόντος.

ΓΑΡΑΝΤΙΕ

Următoarea garanție se aplică exclusiv în țara în care produsul a fost vândut inițial clientului de către un distribuitor.

1. Garanția acoperă toate defectele de fabricare și materiale, concrete sau aparente, de la data achiziționării sau care survin într-un interval de trei (3) ani de la data achiziționării de la distribuitorul care a vândut inițial produsul unui client (garanția producătorului). Vă rugăm să verificați dacă produsul este complet și nu prezintă defecte de fabricare sau materiale la data achiziționării sau imediat după primire. Păstrați întotdeauna dovada achiziționării, cu data vizibilă.
2. În cazul unui defect, încetați imediat să folosiți produsul. Pentru a obține garanția, transportați sau expediați produsul curat și complet la distribuitorul original care v-a vândut inițial produsul și furnizați dovada achiziționării în original (bonul de casă sau factura). Vă rugăm să nu transportați sau expediați produsul direct producătorului.
3. Această garanție nu acoperă niciun fel de daune care rezultă din utilizarea necorespunzătoare, influența mediului (apă, incendii, accidente etc.), uzura normală sau nerespectarea instrucțiunilor furnizate în acest manual de utilizare. Garanția nu se aplică dacă au survenit modificări ale produsului sau acesta a fost supus unor reparații realizate de către persoane neautorizate sau în situația în care nu au fost folosite componente și accesorii originale.
4. Această garanție nu afectează niciun drept stabilit prin lege al clientului, inclusiv acțiunile în răspundere delictuală și acțiunile asociate cu încălcarea contractului, pe care le-ar putea iniția cumpărătorul împotriva vânzătorului sau fabricantului produsului.

GB EVERNA-FIX



אישור רשמי

Everna-Fix – מושב בטיחות לכלי רכב
UN R44/04 קבוצת גילאים 1, 9–18 ק"ג
UN R44/04 קבוצת גילאים 2/3, 15–36 ק"ג
ממלל לגל: 9 חודשים בקירוב עד 12 שנים

מתאים רק למושב כלי רכב עם ISOFIX, חגורת
קשירה עליה (Top Tether) וחגורת שלוש נקודות
אוטומטית, המאשרים על פי תקנת האו"ם מספר R16
או על פי תקן שווה ערך.

תאידיה רשמי

Everna-Fix – סנדלי כודק
UN R44/04 גרוע סני 1, 9–18 קילוגרם
UN R44/04 גרוע סני 2/3, 15–36 קילוגרם
תוסייה שדה בראי סנ: חנוד 9 מאה תא 12 סאל

פقف מנאסב בראי סנדלי-האי חודרוי ISOFIX, כמרנד מהאר
באלאי ו כמרנד חודקאר סנקטה-האי מורד תלייד בר אסאס מقررار
UN בה שمارה R16 יא אסטאנדארד משאיה.

اعتماد المنتج

مقعد سيارة للأطفال Everna-Fix
لائحة الأمم المتحدة UN R44/04 للفة 1، وزن 9–18 كجم
لائحة الأمم المتحدة UN R44/04 للفة 2/3، وزن 15–36 كجم
الفة العمرية الموصى بالمنتج لها:
9 شهور تقريباً حتى 12 عامًا

ISOFIX، وحزام علوي وحزام تلقائي ذي ثلاث نقاط تثبيت، معتمد بموجب لائحة
الأمم المتحدة رقم R16، أو معيار آخر يُعادلها.

לקוח יקר

אנו מודים לכם על שקניתם את Everna-Fix. אנו יכולים להבטיח לך
בטיחות, נוחות וקלות השימוש היו העדיפויות הגבוהות ביותר שלנו בעת
פיתוח המושב המכונית. מוצר זה מיוצר תחת בקרת איכות קפדנית
במיוחד והוא עומד בדרישות הבטיחות המחמירות ביותר.

! אזהרה! כדי לשמור על הילד מוגן כראוי זה בהחלט חיוני כי אתה
משתמש במושב המכונית כפי שמתואר במדריך זה.

שימו לב! בשל דרישות ספציפיות למדינה (למשל סימון צבע על מושב
המכונית), תכונות המוצר עשויות להשתנות במראה החיצוני שלהן. עם
זאת, זה לא משפיע על תפקודו הנכון של המוצר.

שימו לב! הקפד תמיד לשמור את הוראות ההדרכה הללו בתא שנמסר
למטרה זו על המושב.

عملینما العزیز

شکراً لك لشراء مقعد Everna-Fix. ونود أن نطمئنك إلى أن السلامة، والراحة، وسهولة الاستخدام كانت أهم أولوياتنا عند تصميم مقعد الأطفال هذا. كما أن المقعد تم تصنيعه في ظل أعلى معايير ضبط الجودة وهو يفي بأشد اشتراطات السلامة صرامة.

! تحذير! لحماية طفلك الحماية الواجبة، فلا بد من أن تستخدم مقعد الأطفال هذا على النحو المبين في هذا الدليل.

ملاحظة! بسبب اختلاف الاشتراطات من دولة لأخرى (مثل لون الملصقات التي توضع على المقعد)، قد تختلف سمات المقعد في الشكل الخارجي، ولكن ذلك لا يؤثر على أداء المنتج لوظائفه التي صُمم لها.

ملاحظة! احتفظ بدليل تعليمات الاستخدام هذا في متناول يدك في الجيب المخصص لذلك في مقعد الأطفال.

خریدار گرامی

از اینکه Everna-Fix را خریداری کردید سپاسگزاریم. به شما اطمینان می دهیم که در زمان تولید صندلی کودک، ایمنی، راحتی و سهولت در استفاده از آن جزء سیاست های تولید ما بوده اند. این محصول با کنترل کیفیت فوق العاده ساخته شده و سختگیرانهترین الزامات ایمنی را برآورده می سازد.

! هشدار! جهت ایمنی کودک خود کاملاً ضروری است از صندلی خودرو به شکلی که در دفترچه راهنما آمده استفاده نمایید.

توجه! به دلیل الزامات کشوری (مانند برچسب رنگی روی صندلی کودک)، ویژگی های محصول ممکن است از نظر ظاهر خارجی متفاوت باشد. البته این تفاوت تاثیری بر روی عملکرد درست محصول ندارد.

توجه! دفترچه راهنما را نزد خود و یا در بخش مخصوص در داخل خودرو نگهداری نمایید.

72	אישור רשמי
67	הגנה על הרכב
76	מיקום נכון ברכב
80	בטיחות ברכב
82	לפני השימוש הראשון
84	התקנת מושב הרכב ברכב
86	התקנת מושב הבטיחות
90	מה לעשות כאשר שומעים את הצפצוף האופייני?
92	כיצד לשנות את הסוללה
94	הסרת מושב הרכב מהרכב
96	התאמת מגני הצד
98	התאמה לגודל הגוף
100	התאמה למצב שכיבה
102	התאמת הכותרת הראשית
104	חגירה עם מערכת רתמת 5 נקודות – קבוצה 1 (18–9 ק"ג)
108	אבטוח נכון של הילד – מערכת רתמת 5 נקודות קבוצה 1 (18–9 ק"ג)
110	מעבר מקבוצה 1 לקבוצה 3/2
114	חגירה באמצעות חגורת הבטיחות של כלי הרכב – קבוצה 3/2 (15–36 ק"ג)
118	אבטוח נכון של הילד – חגורת הבטיחות של כלי הרכב קבוצה 3/2 (15 – 36 ק"ג)
120	הסרת כיסוי המושב
124	נקיין
126	הטיפול במוצר
128	מה לעשות אחרי תאונה
128	מידע על המוצר
130	תוחלת החיים של המוצר
132	רשות
134	אחריות

72	تأییدیه رسمی.....
77	مراقبت از خودرو.....
77	موقعیت درست در خودرو.....
81	امنیت در خودرو.....
83	پیش از نخستین نوبت استفاده.....
85	نصب صندلی کودک داخل خودرو.....
87	نصب صندلی کودک.....
91	وقتی صدای هشدار را می‌شنوید باید چه کاری انجام دهید؟.....
93	روش تعویض باتری.....
95	جداسازی صندلی کودک از داخل خودرو.....
97	تنظیم محافظ‌های کناری.....
99	تنظیم با اندازه بدن.....
101	تنظیم موقعیت درازکش.....
103	تنظیم خمیدگی بالش.....
105	بستن با سامانه مهار 5 نقطه‌ای گروه 1 (9-18 کیلوگرم).....
109	محکم کردن صحیح کودک - سامانه مهار 5 نقطه ای گروه 1 (9-18 کیلوگرم).....
111	جابجایی از گروه 1 به گروه 3/2.....
115	بستن با کمربند ایمنی خودرو - گروه 3/2 (15-36 کیلوگرم).....
119	محکم کردن صحیح کودک - کمربند ایمنی خودرو گروه 3/2 (15-36 کیلوگرم).....
121	برداشتن روکش صندلی.....
125	تمییز کردن.....
127	مراقبت از محصول.....
129	اقدامات پس از وقوع تصادف.....
129	اطلاعات محصول.....
131	عمر محصول.....
133	دور انداختن.....
135	ضمانت.....

72	اعتماد المنتج.....
77	حماية السيارة.....
77	الوضع السليم للمقعد في السيارة.....
81	السلامة في السيارة.....
83	قبل الاستخدام الأول.....
85	تثبيت مقعد الأطفال في السيارة.....
87	تثبيت مقعد الأطفال.....
91	ماذا تفعل عندما تسمع صوت الإنذار؟.....
93	خطوات تغيير البطارية.....
95	فك مقعد الأطفال من السيارة.....
97	ضبط نظام الحماية الجانبی.....
99	ضبط المقعد ليناسب حجم الطفل.....
101	ضبط وضع النوم.....
103	ضبط مسند الرأس المائل.....
105	تثبيت الطفل بحزام ذي 5 نقاط - الفئة 1 (9-18 كجم).....
109	الطريقة الصحيحة لتثبيت الطفل في المقعد - نظام تثبيت ذو 5 نقاط لفئة 1 (9-18 كجم).....
111	التحويل من الفئة 1 إلى الفئة 3/2.....
115	تثبيت المقعد بحزام مقعد السيارة - الفئة 3/2 (15-36 كجم).....
119	تثبيت الطفل بإحكام - حزام أمان السيارة لفئة 3/2 (15-36 كجم).....
121	إزالة غطاء المقعد.....
125	التنظيف.....
127	العناية بالمنتج.....
129	الإجراءات الواجب اتباعها بعد وقوع حادث.....
129	معلومات المنتج.....
131	العمر الافتراضي للمنتج.....
133	تصريف المنتج.....
135	الضمان.....

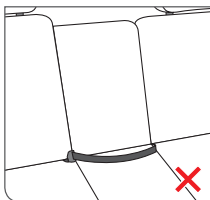
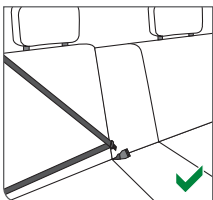
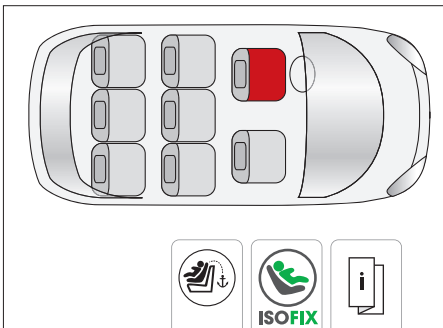
הגנה על הרכב

סימני שימוש ו/או דהיייה של הצבע עשויים להופיע על מושבים העשויים מחומרים עדינים (ולור, עור, וכו') לאחר שימוש במושב הבטיחות. להימנע מכך על ידי פריסת שמיכה או מגבת מתחת למושב הבטיחות. שימוש במכוני ה-ISOFIX שסופקו יסייע לכם להגן על מושבי המכונית. להתקנה, ראו סעיף: "התקנת מושב הבטיחות". בהקשר זה, ראו גם את הוראות הניקיון שלנו. חיוני לעקוב אחר הוראות אלו לפני השימוש הראשון במושב הבטיחות.

מיקום נכון ברכב

הסמכה "אוניברסלית" ניתנת לחיבור באמצעות ISOFIX וחגורת קשירה עליונה בקבוצה 1. הסמכה "חצי-אוניברסלית" ניתנת לחיבור באמצעות ISOFIX Connect וחגורת קשירה עליונה בקבוצה 3/2. לא בכל מכונית קיימות נקודות חיבור של ISOFIX וחגורת קשירה עליונה. לכן, יש לעיין ברשימת סוגי כלי הרכב המצורפת עבור כלי רכב מורשים. תוכלו להשיג את הגרסה העדכנית ביותר באתר www.gb-online.com.

! וארנונג! מושב המכונית אינו מתאים לשימוש עם שתי נקודות או חגורת הברכיים. אם המושב מאובטח באמצעות חגורת שתי נקודות, תאונת דרכים עלולה להוביל לפגיעות חמורות ואף קטלניות לילד.



حماية السيارة

قد تظهر آثار الاستخدام أو تغير اللون على مقاعد السيارة المصنوعة من مواد رقيقة (مثل القطيفة، أو الجلد، وما إلى ذلك) عند استخدام مقاعد الأطفال. ويمكنك تجنب ذلك بوضع طبقة واقية، مثل بطانية أو منشفة، أسفل المقعد. وتوفر أدلة ضبط التثبيت المطابقة لمواصفات ISOFIX، والتي تأتي مع المقعد، المزيد من الحماية لمقعد السيارة. لتعليمات التثبيت، انظر قسم: «تثبيت مقعد الأطفال» كما يمكنك أيضًا الرجوع لإرشادات التنظيف، والتي لا بد من اتباعها قبل أول استخدام للمقعد.

الوضع السليم للمقعد في السيارة

المقعد حاصل على اعتماد "عام" عند تثبيته باستخدام نظام تثبيت ISOFIX مع حزام تثبيت علوي للفتة رقم (1). المقعد حاصل على اعتماد «شبه عام» عند تثبيته باستخدام نظام ISOFIX Connect مع حزام تثبيت علوي من نوع (Top Tether Connect) للفتة 2/3. نقاط تثبيت نظام ISOFIX والحزام العلوي غير متوفرة في جميع السيارات. ولذلك يُرجى الرجوع إلى قائمة أنواع السيارات المرفقة لمعرفة السيارات المعتمدة. ويمكنك الاطلاع على أحدث إصدار من هذه القائمة من www.gb-online.com.

! تحذير! مقعد الأطفال هذا غير مناسب للاستخدام مع حزام ذي نقطتي تثبيت أو حزام للحجر. وفي حالة تثبيت المقعد بحزام ذي نقطتي تثبيت، فقد يتعرض الطفل لإصابة شديدة، بل قد تكون مميتة، في حالات الحوادث.

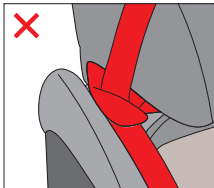
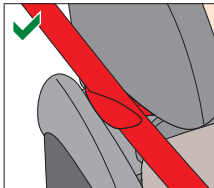
مراقبة از خودرو

در صورت استفاده از صندلی کودک در خودروهای دارای صندلی از جنس مواد ظریف (مانند مخمل و چرم) ممکن است اثر استفاده و/یا تغییر رنگ بر روی صندلی دیده شود. با قرار دادن پتو یا حوله زیر صندلی کودک می‌توانید از بروز این مشکل جلوگیری کنید. استفاده از راهنماهای ISOFIX ارائه شده از صندلی کودک محافظت می‌کند. جهت نصب، نگاه کنید به بخش: "نصب صندلی کودک". در این زمینه به دستورالعمل‌های تمیز کردن نیز مراجعه کنید. رعایت این موارد پیش از نخستین بار استفاده از صندلی کودک ضروری است.

موقعیت درست در خودرو

یک گواهی "عمومی" برای اتصال از طریق ISOFIX و کمر بند مهار بالایی در گروه 1 صادر می‌شود. یک گواهی "نیمه عمومی" برای اتصال از طریق رابط ISOFIX و کمر بند رابط مهار بالایی در گروه 2/3 صادر می‌شود. تمام خودروها به ISOFIX و نقاط اتصال کمر بند مهار بالایی مجهز نیستند. بنابراین برای مشاهده خودروهای مورد تأیید به فهرست نوع خودروها به پیوست مراجعه نمایید. می‌توانید جدیدترین نسخه را از www.gb-online.com تهیه نمایید.

! هشدار! صندلی خودرو برای استفاده از کمر بند ایمنی دو نقطه یا زانوبند ایمنی مناسب نیست. در صورتی که صندلی با استفاده از کمر بند دو نقطه‌ای محکم شود، ممکن است بروز تصادف باعث جراحات شدید و حتی مرگبار برای کودک شود.



! וארנונג! החגורה האלכסונית חייבת לרוץ בחזרה על גבעה, ולעולם אסור לה לרוץ קדימה לנקודת החגורה העליונה ברכב. אם לא ניתן לשנות את המושב בדרך זו, למשל. על ידי דחיפת המושב קדימה או שימוש בו על מושב אחר, מושב המכונית אינו מתאים לרכב שלך. צור קשר עם יצרן המושב אם יש לך ספק.

! וארנונג! יש להקפיד לחזק ולהדק כראוי מטען או חפצים אחרים המצויים בכלי הרכב, העלולים להוביל לפגיעה במקרה של תאונת דרכים. אחרת הם עלולים לעוף ממקומותיהם ולגרום לפגיעות קטלניות.

! וארנונג! אין להשתמש במושב הרכב על מושבי הרכב הפונים לצד הנסיעה. השימוש במושב הבטיחות מותרת על מושבים אחוריים, למשל. במשאית או במיניבוס, ובלבד שהמושב מורשה להעברת מבוגר. זה חיוני כדי להבטיח כי משענת הראש של הרכב לא יוסר כאשר מושב הילד מותקן במושב הרכב הפונה לאחור.

! וארנונג! לעולם אל תשאירו את ילדכם בכלי הרכב ללא השגחה. חלקי הפלסטיק במערכת הרתמה של הילד מתחממים בשמש והילד עלול לקבל כוויות. הגנו על ילדכם ועל מושב הבטיחות מפני חשיפה ישירה לשמש (למשל, על ידי כיסוי עם בד בצבע בהיר).

! تحذیر! يجب أن يمتد الحزام المائل للخلف بزاوية ميل وألا يمتد للأمام إلى نقطة تثبيت الحزام العلوية في سيارتك. وإذا لم يكن من الممكن ضبط المقعد بهذه الطريقة، بدفع مقعد الأطفال للأمام مثلاً أو وضعه على مقعد آخر، فإن هذا يعني أن هذا المقعد غير مناسب لسيارتك. اتصل بالشركة المنتجة لمقعد الأطفال إذا كنت غير متأكد.

! تحذیر! لا بد من تثبيت حقائب الأمتعة أو أي أغراض أخرى في السيارة قد تؤدي إلى إصابات في حالات الحوادث، وإلا فإنها قد تندفع تحت تأثير أي قوة وتؤدي إلى إصابات مميتة.

! تحذیر! لا يجوز استخدام مقعد الأطفال على مقاعد السيارات المواجهة إلى جانب الطريق. يُسمح باستخدام مقعد الأطفال في المقاعد المواجهة للخلف، كما في سيارة فان مثلاً أو ميني باص، بشرط أن يكون المقعد مصرّحاً باستخدامه لنقل البالغين. لا بد من التأكد من عدم نزاع مسند الرأس في السيارة عند تثبيت مقعد الأطفال في مقعد سيارة موجه للخلف.

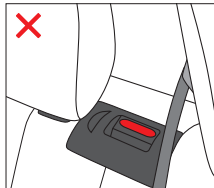
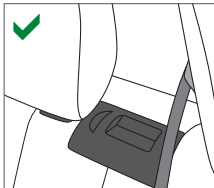
! تحذیر! لا تترك طفلك أبداً دون مراقبة في السيارة. تسخن الأجزاء البلاستيكية في نظام تثبيت الطفل في المقعد من الشمس وقد يتعرض الطفل لحروق. احم طفلك ومقعد الأطفال من التعرض لأشعة الشمس المباشرة (بتغطيته مثلاً بقطعة قماش ذات لون فاتح).

! هشدار! کمر بند قطری باید به صورت مورب به عقب برگردد و هرگز نباید به سمت جلوی نقطه کمر بند بالایی در خودرویتان قرار بگیرد. چنانچه تنظیم صندلی مخصوص به این صورت (به عنوان نمونه فشار دادن صندلی به جلو یا استفاده از آن روی یک صندلی دیگر) ممکن نباشد، این نوع صندلی برای خودروی شما مناسب نیست. جهت کسب اطلاعات بیشتر در این زمینه با تولید کننده صندلی کودک تماس حاصل نمایید.

! هشدار! چمدان و سایر اشیاء موجود در خودرو که ممکن است در حین تصادف باعث ایجاد صدمه شود باید همیشه محکم گردد. در غیر این صورت، ممکن است پرتاب شده و باعث آسیب‌های مرگبار شوند.

! هشدار! صندلی کودک را نباید روی صندلی‌هایی که رو به جلو هستند نگهداری کرد. استفاده از صندلی کودک بر روی صندلی‌هایی که رو به عقب هستند (به عنوان نمونه، صندلی‌ون یا مینی بوس) مجاز است، مشروط بر اینکه آن صندلی برای یک شخص بزرگسال طراحی شده باشد. باید مطمئن شد زمانی که از صندلی کودک به شکل رو به جلو استفاده می‌شود بالشت صندلی جا به جا نشده باشد.

! هشدار! هیچگاه کودک خود را بدون مراقبت در داخل خودرو رها نکنید. قطعات پلاستیکی سامانه مهار کودک در برابر آفتاب داغ می‌شود و ممکن است کودک را دچار سوختگی کند. کودک و صندلی کودک را در معرض تابش مستقیم آفتاب قرار ندهید (می‌توانید صندلی کودک را با پارچه دارای رنگ روشن بپوشانید).



! וארנונג! מושב הבטיחות חייב תמיד להיות מחוזק כהלכה בכלי הרכב, גם כאשר הוא אינו בשימוש. במקרה של בלם חירום או תאונה, מושב בטיחות לא מאובטח עלול לפגוע בנוסעים אחרים או בעצמך.

על מנת להבטיח את הבטיחות המרבית האפשרית לכל הנוסעים עליכם לוודא כי...

- המשענות המתקפלות בכלי הרכב נעולות במצב אנכי.
- אתה מאובטח היטב את כל האובייקטים שעלולים לגרום לפציעה במקרה של תאונה.
- כל הנוסעים בכלי הרכב חגורים.

! تحذير! يجب تثبيت مقعد الأطفال دائمًا تثبيتًا صحيحًا في السيارة ولو كان غير مستخدم. في حالة استخدام المكابح للطوارئ أو وقوع حادث، فإن مقعد الأطفال غير المثبت قد يُسبب إصابات للركاب الآخرين أو لك أنت.

! هشدار! صندلی کودک باید همواره، حتی در مواقعی که از آن استفاده نمی‌شود، در خودرو محکم بسته شود. در صورت وارد شدن نیروی ناگهانی ناشی از ترمز یا تصادف، صندلی کودک مهار نشده ممکن است به دیگر سرنشینان یا خودتان آسیب بزند.

لضمان أفضل مستوى ممكن من الأمان لجميع الركاب تحقق من...

- تأمين مساند الظهر القابلة للطي في السيارة في وضع قائم.
- تثبيت أي أغراض قد تؤدي إلى إصابات في حالة الحوادث تثبيتًا جيدًا.
- تثبيت جميع الركاب في السيارة لأحزمة الأمان.

برای تضمین ایمنی هر چه بیشتر همه سرنشینان، مطمئن شوید که...

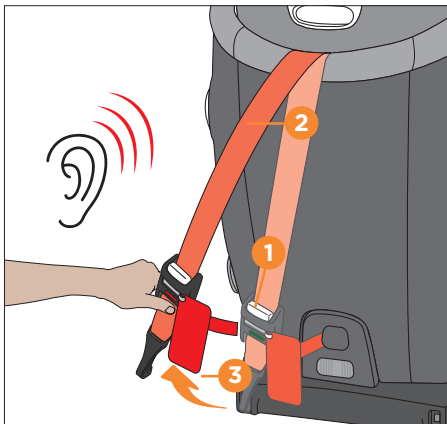
- قلاب‌های تاشو درون خودرو در موقعیت عمودی قفل شده‌اند.
- همه اشیایی را که ممکن است در صورت وقوع تصادف سبب آسیب شوند، به روش مناسب مهار کنید.
- همه سرنشینان خودرو از کمربند ایمنی استفاده می‌کنند.

לפני השימוש הראשון

על מנת שהמחווה הקולי יעבוד, חייבים להסיר את נעילת הפלסטיק (1) שמחברת את חגורת הקשירה העליונה (2) לצדו האחורי של מושב הבטיחות. לכן, יש להוציא את חגורת הקשירה העליונה (2) ממצב האחסון (3). צפצוף אופייני "ישמע."

אות אזהרה זה הוא תזכורת להתקנת חגורת הקשירה העליונה (ראו סעיף: "התקנת מושב הבטיחות").

שימו לב! אם חגורת הקשירה העליונה (2) מנותקת ממצב האחסון (3) ונעילת הפלסטיק (1) הוסרה ולא נשמע צפצוף, יש להחליף את הסוללה (ראו סעיף: "כיצד להחליף את הסוללה").



قبل الاستخدام الأول

حتى يؤدي الإنذار الصوتي عمله، فلا بد من إزالة القفل البلاستيكي (1) الذي يصل حزام التثبيت العلوي (2) إلى ظهر مقعد الأطفال. ولذلك، انزع حزام التثبيت العلوي (2) من وضع التخزين (3). ستسمع صوتًا مميزًا.

إشارة التحذير هذه لتذكيرك بتثبيت الحزام العلوي.
(انظر قسم «تثبيت مقعد الأطفال»).

ملاحظة! إذا كان حزام التثبيت العلوي (2) غير مثبت في وضع التخزين (3) ونزع القفل البلاستيكي (1)، وعدم سماع صوت الإنذار، فهذا يعني أنك تحتاج إلى تغيير البطارية («انظر قسم خطوات تغيير البطارية»).

پیش از نخستین نوبت استفاده

برای اینکه نشانگر صوتی بتواند کار کند، لازم است قفل پلاستیکی (1) که کمربند مهار بالایی (2) را به پشت صندلی کودک متصل می‌کند، باز شود. بنابراین، کمربند مهار بالایی (2) را از موقعیت نگهداری (3) خارج کنید. صدای هشدار پخش خواهد شد.

این علامت هشدار، یادآور نصب کمربند مهار بالایی است (نگاه کنید به بخش: "نصب صندلی کودک").

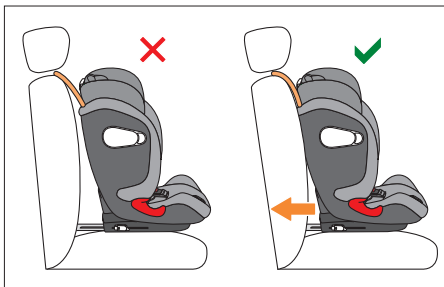
توجه! اگر کمربند مهار بالایی (2) از موقعیت نگهداری (3) جدا شده و قفل پلاستیکی (1) باز شده است و صدایی به گوش نمی‌رسد، باید باتری را عوض کنید (نگاه کنید به بخش: "روش تعویض باتری").

התקנת מושב הרכב ברכב

הניחו את מושב הרכב על המושב המתאים ברכב.

במצב אנכי, יש לוודא תמיד שכל שטח הפנים של המשענת של מושב הבטיחות מוצמד באופן מלא ככל שניתן למשענת של מושב הרכב.

אם משענת הראש של כלי הרכב מפריעה, יש להרים אותה עד הסוף או להוציא אותה לגמרי (למקרים יוצאים מן הכלל, אנא עיינו בסעיף "הצבה נכונה בכלי הרכב").



! וארנונג! על מנת להבטיח הגנה מרבית של ילדכם, יש ליישר את שטח הפנים של משענת מושב הבטיחות כלפי המשענת של מושב הרכב ככל שניתן.

! וארנונג! אין להשתמש באף נקודת חיבור נושאת עומס מלבד אלה המתוארות בהוראות ומסומנות על גבי מערכת הבטיחות לילד.

تثبیت مقعد الأطفال في السيارة

تثبت مقعد الأطفال في المقعد المناسب بالسيارة.

في الوضع القائم، تأكد دائماً من أن سطح مسند ظهر مقعد الأطفال ملائم بالكامل، إلى أقصى حد ممكن، لمسند ظهر مقعد السيارة.

إذا كان مسند الرأس في مقعد السيارة يمنع ذلك، فارفعه إلى أعلى مستوى ممكن أو انزعه تماماً (للحالات المستثناة من ذلك، يُرجى الرجوع إلى قسم «الوضع السليم في السيارة»).

! **تحذير!** لضمان أفضل حماية لطفلك، يجب أن يكون سطح مسند ظهر مقعد الأطفال مدفوعاً إلى الخلف لأقصى حد في اتجاه مسند ظهر مقعد السيارة.

! **تحذير!** لا تستخدم أي نقاط تثبيت لمسند ثقل المقعد إليها إلا نقاط التثبيت الموضحة في التعليمات والموضح أماكنها في حزام الطفل.

نصب صندلی کودک داخل خودرو

صندلی کودک را بر روی صندلی مناسب در داخل خودرو قرار دهید.

در موقعیت قائم همیشه اطمینان حاصل کنید که کل سطح پشتی صندلی کودک تا حد امکان به‌طور کامل با پشتی صندلی خودرو تماس برقرار کند.

اگر پشتی سر در خودرو مزاحم است، آن را به‌طور کامل بیرون بکشید یا به‌طور کامل بردارید (در خصوص اطلاع از موارد استثنای این مسئله، لطفاً به بخش "موقعیت صحیح در خودرو" مراجعه کنید).

! **هشدار!** برای اطمینان از حداکثر حفاظت از کودک، کل سطح پشتی صندلی کودک باید تا حد امکان به‌طور کامل با پشتی صندلی خودرو تماس برقرار کند.

! **هشدار!** از نقاط تماس تحمل بار بجز مواردی که در دستورالعمل‌ها شرح داده شده و در سامانه مهار محدودیت کودک مشخص گردیده است استفاده نکنید.

התקנת מושב הבטיחות

שימו לב! נקודות העיגון של ISOFIX (4) הן שני תפסים ממתכת, הממוקמים בין המשענת ואזור הישיבה של מושב הרכב. במקרה של ספק, אנה עיינו במדריך לנהג של כלי הרכב שלכם.

שימו לב! אם קשה להגיע לנקודות העיגון של ISOFIX בכלי הרכב שלכם, אתם יכולים להשתמש במוכני ה-ISOFIX שסופקו לכם (5). מוכני ה-ISOFIX יכולים להישאר בנקודות החיבור של ISOFIX באופן קבוע.

- נתקו את חגורת הקשירה העליונה (2) ממצב האחסון שלה (3). הצפוף האופייני יישמע. הניחו את חגורת הקשירה העליונה באופן זמני על מושב המכונית (יש להתקין אותו אחר כך).

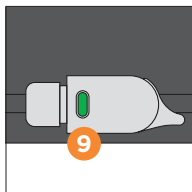
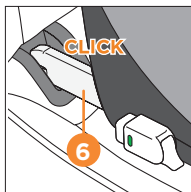
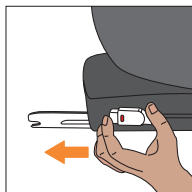
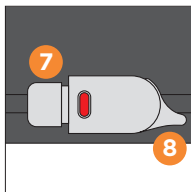
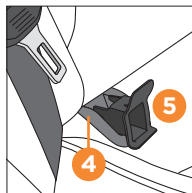
- שחררו את הנעילה של מחברי ה-ISOFIX (6). ניתן להתאים את אורכו של כל אחד משני מחברי ה-ISOFIX בנפרד. לחצו על שני הלחצנים (7) ו-(8) בזמנית ומשכו את מחברי ה-ISOFIX החוצה מהבסיס למעצור.

- מחברי ISOFIX (6) צריכים להינעל בנקודות העיגון של ISOFIX (4) בצליל נקישה ברור.

- יש לוודא שהמושב נשאר יציב במקומו על ידי ניסיון למשוך אותו החוצה מנקודות העיגון של ISOFIX.

- מחוון הבטיחות הירוק (9) צריך להיות גלוי לעין על גבי שני לחצני השחרור של ISOFIX.

שימו לב! לפני חיבור מחברי ה-ISOFIX לנקודות העיגון של ISOFIX בצליל נקישה, יש לבדוק את לחצני השחרור. אם מחוון הבטיחות הירוק גלוי לעין, עליכם קודם כל לשחרר את מחברי ISOFIX לפני חיבורם באמצעות לחיצה ומשיכה של לחצן השחרור.



تنظیم مقعد الأطفال

ملاحظة! نقطتا تثبيت نظام (4) ISOFIX عبارة عن مشبكين معدنيين مثبتين في مقعد السيارة بين مسند الظهر ووسادته. إذا كنت غير متأكد من مكان هاتين النقطتين، فيرجى الرجوع إلى دليل القائد لسيارتك.

ملاحظة! إذا كنت تجد صعوبة في الوصول إلى نقطتي تثبيت نظام ISOFIX في سيارتك، فيمكنك استخدام أدلة ضبط التثبيت لنظام (5) ISOFIX والتي تأتي مع المقعد. ويمكن ترك أدلة ضبط تثبيت نظام ISOFIX في مكانها للأبد في نقطتي تثبيت ISOFIX.

- أفضل الحزام العلوي (2) من وضع التخزين (3). ستسمع صوت الإنذار المميز. اترك الحزام العلوي مؤقتاً في مقعد الأطفال (لا بد من تثبيته بعد ذلك).
- قم بفك قفل طرفي توصيل (6) ISOFIX. يمكن ضبط طول كل طرف من طرفي توصيل ISOFIX على عدة. اضغط على الزرّين (7) و (8) في وقت واحد واسحب طرفي توصيل ISOFIX بعيداً عن القاعدة حتى مصد النهاية.
- لا بد من أن يستقر طرفا توصيل (6) ISOFIX في نقطتي تثبيت (4) ISOFIX وأن يُسمع لهما صوت طقطقة عند استقرارهما في مكانهما.
- تحقق من أن المقعد مثبت بإحكام في مكانه وذلك بمحاولة جذبه من نقطتي تثبيت ISOFIX.
- يجب أن يظهر مؤشر السلامة الأخضر (9) بوضوح على كل زر من أزرار تحرير نظام ISOFIX.

ملاحظة! قبل دفع طرفا توصيل ISOFIX إلى نقاط تثبيت ISOFIX، تحقق من أزرار تحرير الطرفين. إذا كان مؤشر السلامة ظاهراً، فلا بد من تحرير طرفي توصيل ISOFIX أولاً، بالضغط على زر التحرير، ثم دفعهما مرة أخرى.

نصب صندلي كودك

توجه! نقاط مهار ISOFIX (4) دو گیره فلزی هستند که بین پشتی و سطح نشیمن صندلی خودرو قرار گرفته‌اند. لطفاً در صورتی که تردید دارید، به کتابچه راهنمای راننده خودروی خود مراجعه کنید.

توجه! اگر امکان دسترسی به نقاط مهار ISOFIX در خودرویتان دشوار است، می‌توانید از راهنماهای ISOFIX تأمین شده (5) استفاده کنید. راهنماهای ISOFIX می‌توانند به‌طور دائم در ملحقات ISOFIX باقی بمانند.

- کمربند مهار بالایی (2) را از موقعیت نگهداری (3) جدا کنید. صدای هشدار پخش خواهد شد. کمربند مهار بالایی را موقتاً در صندلی کودک قرار دهید (باید بعداً نصب شود).
- قفل رابطهای (6) ISOFIX را آزاد کنید. طول هر دو رابط ISOFIX را می‌توان به‌طور جداگانه تنظیم کرد. دو دکمه (7) و (8) را همزمان فشار دهید و رابطهای ISOFIX را از پایه به سمت نقطه توقف نهایی بکشید.
- رابطهای (6) ISOFIX باید با صدای کلیک درون نقاط مهار (4) ISOFIX قفل شوند.
- با تلاش برای بیرون کشیدن صندلی کودک از نقاط مهار ISOFIX، از محکم بودن آن در محل خود مطمئن شوید.
- نشانگر ایمنی سبز (9) باید بر روی دکمه‌های آزادسازی ISOFIX به راحتی دیده شود.

توجه! قبل از قفل کردن رابطهای ISOFIX به نقاط مهار ISOFIX، دکمه‌های آزادسازی را بررسی کنید. اگر نشانگر ایمنی سبز قابل مشاهده است، پیش از اتصال، ابتدا باید رابطهای ISOFIX را با فشار دادن و به عقب کشیدن دکمه آزادسازی، باز کنید.

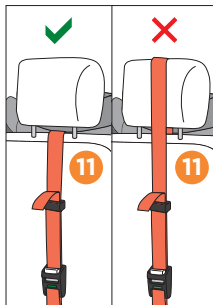
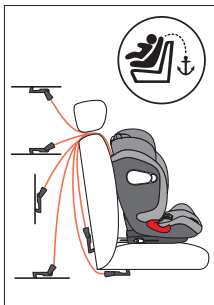
לפני ההתקנה של חגורת הקשירה העליונה (2) יש לוודא כי מחברי ה-ISOFIX מותקנים כראוי.

! וארנונג! חיבורם של מחברי ה-ISOFIX אינו מספיק: הכרחי לחבר גם את חגורת הקשירה העליונה.

הובילו את חגורת הקשירה העליונה (2) ישירות מעבר למושב כלי הרכב ועגנו אותה באמצעות התפס בנקודת העיגון (10) שבכלי הרכב שלכם.

! וארנונג! העבירו את חגורת הקשירה העליונה (2) מתחת למשענת הראש של המכונית (11). לעולם אל תעבירו את חגורת הקשירה העליונה מעל למשענת הראש של המכונית.

! וארנונג! יש לחבר את חגורת הקשירה העליונה לנקודת חיבור מסומנת בלבד. "יתכנו אפשרויות שונות בהתאם לכלי הרכב. הסמל המצויר מדגים את אופן החיבור. במקרה של ספק, יש לציית להוראות במדריך של מכוניתכם.



قبل تثبيت الحزام العلوي (2) تحقق من تثبيت طرفي التوصيل توصيلاً سليماً.

! تحذير! تثبيت طرفي توصيل ISOFIX غير كافٍ، ولا بد من تثبيت الحزام العلوي معهما.

ادفع الحزام العلوي (2) مباشرة عبر مقعد السيارة ثم ثبته باستخدام المشبك الموجود على نقطة التثبيت (10) في سيارتك.

! تحذير! مَرِّر الحزام العلوي (2) من أسفل مسند الرأس (11). لا تُمَرِّر الحزام العلوي أبداً من أعلى مسند الرأس في مقعد السيارة.

! تحذير! لا يمكن تثبيت الحزام العلوي إلا في نقطة التثبيت المحددة. وقد يختلف موضع نقطة التثبيت من سيارة لأخرى، ولتحديد الموضع، تستخدم شركات تصنيع السيارات الرمز الموضح. وفي حالة عدم تأكدك من موضع التثبيت، فارجع إلى دليل استخدام سيارتك والتزم بتعليماته.

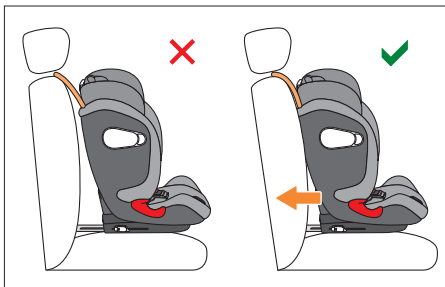
پیش از نصب کمربند مهار بالایی (2) اطمینان حاصل کنید که رابطهای ISOFIX به درستی نصب شده باشند.

! هشدار! اتصال رابطهای ISOFIX کفایت نمی‌کند: مطلقاً ضروری است که کمربند مهار بالایی نیز متصل شود.

کمربند مهار بالایی (2) را مستقیماً از روی صندلی خودرو عبور داده و آن را با استفاده از قلاب قفل‌شونده در نقطه مهار (10) خودروی خود مهار کنید.

! هشدار! کمربند مهار بالایی (2) را از زیر پشته سر خودرو (11) عبور دهید. هرگز کمربند مهار بالایی را از بالای پشته سر خودرو عبور ندهید.

! هشدار! کمربند مهار بالایی فقط می‌تواند به نقطه اتصال مشخص شده بسته شود. ممکن است با توجه به نوع خودرو گزینه‌های مختلفی وجود داشته باشد. نماد نشان داده شده موقعیت مذکور را نشان می‌دهد. در صورت عدم اطمینان، لطفاً دستورالعمل کتابچه راهنمای خودروی خود را بررسی کنید.



במקרה הצורך, ניתן להאריך את הרצועה של חגורת הקשירה העליונה על ידי לחיצה על לחצן התאמת האורך (12).

במצב אנכי, יש לדחוף את מושב הבטיחות בכיוון מושב הרכב עד שהוא מיושר באופן מלא כלפי המשענת.

הדקו את חגורת הקשירה העליונה (2) על ידי משיכה של הקצה החופשי של הרצועה עד שמחוון הבטיחות (13) של חגורת הקשירה העליונה הופך לירוק. גם הצפצוף האופייני ייפסק.

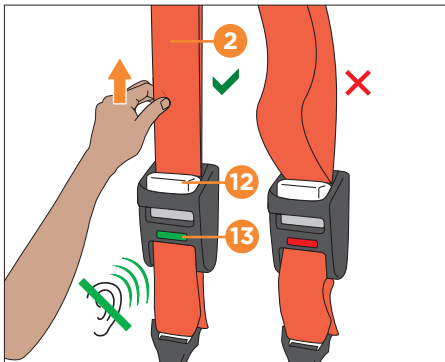
! וארנונג! הרצועה של חגורת הקשירה העליונה חייבת להיות מהודקת ואסור שתהיה מפותלת.

גלגלו את שארית החגורה והדקו אותה.

מה לעשות כאשר שומעים את הצפצוף האופייני?

אם ניתן לשמוע את הצפצוף האופייני, המתח של חגורת הקשירה העליונה אינו נכון. אם הצפצוף האופייני מגיע ממושב הבטיחות, אנא עיינו בסעיף "התקנת מושב הבטיחות".

אם ברצונכם רק לאחסן את מושב הבטיחות מחוץ למכונית, אנא עיינו בסעיף "הטיפול במוצר".



عند الحاجة، يمكن إطالة الحزام العلوي بالضغط على زر ضبط الطول (12).

عند وضع مقعد الأطفال في وضع قائم، ادفعه في اتجاه مقعد السيارة حتى يُصبح بمحاذاة مسند الظهر في مقعد السيارة.

أحكام شد الحزام العلوي (2) بحسب الطرف الحر منه حتى يتحول لون مؤشر الأمان (13) على الحزام إلى اللون الأخضر. وسيُتوقف أيضاً صوت الإنذار عند ذلك.

! تحذير! يجب أن يكون حزام التثبيت العلوي مشدوداً وألاً يكون ملتصقاً.

اسحب أي طول زائد في الحزام للخلف وقم بتثبيته.

ماذا تفعل عندما تسمع صوت الإنذار؟

إذا سمعت صوت الإنذار، فإنّ هذا يعني أنّ الحزام العلوي غير مشدود كما ينبغي. إذا كان صوت الإنذار صادراً عن مقعد الأطفال، فارجع إلى قسم «تثبيت مقعد الأطفال». إذا كنت لا تريد إلا حفظ المقعد خارج السيارة، فيرجى الرجوع إلى قسم «العناية بالمنتج».

در صورت لزوم، می‌توان با فشار دادن دکمه تنظیم (12) کمر بند مهار بالایی را بلندتر کرد.

در موقعیت عمودی، صندلی کودک را در جهت صندلی خودرو فشار دهید تا کاملاً با پشتی همراستا شود.

کمر بند مهار بالایی (2) را سفت کنید، به این منظور انتهای آزاد کمر بند را بکشید تا زمانی که نشانگر ایمنی (13) کمر بند مهار بالایی به رنگ سبز درآید. صدای هشدار نیز متوقف خواهد شد.

! هشدار! کمر بند مهار بالایی باید محکم بوده و نباید پیچ خورده باشد.

کمر بند اضافی را به بالا جمع کرده و آن را ببندید.

وقتی صدای هشدار را می‌شنوید باید چه کاری انجام دهید؟

اگر صدای هشدار قابل شنیدن است، به این معنی است که سفتی کمر بند مهار بالایی صحیح نیست. اگر صدای هشدار از صندلی کودک می‌آید، لطفاً به بخش: "نصب صندلی کودک" مراجعه کنید.

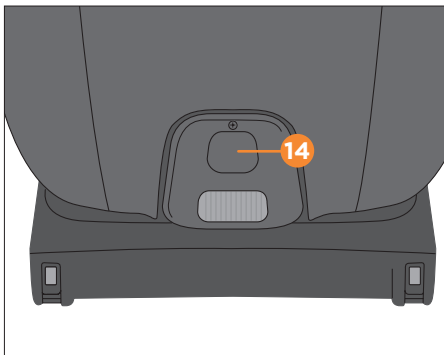
در صورتی که تنها می‌خواهید صندلی را در خارج از خودرو نگهداری کنید، لطفاً به بخش "مراقبت از محصول" مراجعه کنید.

כיצד לשנות את הסוללה

שקול את הנקודות הבאות לשינוי הסוללה:

- הרחק את כל הסוללות מהישג ידם של ילדים.
- השתמש רק בסוללות CR2032 מהסוג המומלץ.
- יש להסיר תמיד סוללה ריקה כדי להגן על המוצר מפני נזלים שנמלטו.
- לעולם אל תחשוף את המוצר או את הסוללה.
- אל תשתמש בסוללות או בסוללות ישנות המציגות סימני דליפה או סדקים.
- השתמש רק בסוללות חדשות באיכות גבוהה.
- שים לב לקוטביות הנכונה (+/-).

על מנת להחליף את הסוללה עליכם לפתוח את תא הסוללה (14) הממוקם בחלקו האחורי של מושב הבטיחות בעזרת מברג. לאחר החלפת הסוללה יש לסגור את תא הסוללה שוב, והצפוף האופייני יישמע אם חגורת הקשירה העליונה לא תהיה מותקנת כראוי.



خطوات تغییر البطارية

يُرجى مراعاة النقاط التالية عند تغيير البطارية:

- احفظ البطاريات بعيداً عن متناول الأطفال.
- استخدم البطاريات الموصى بها فقط من نوع CR2032.
- يجب إزالة البطاريات الفارغة دائماً لحماية المنتج من انسكاب السوائل.
- لا تُعرض هذا المنتج أو البطارية للاحتراق.
- لا تستخدم البطاريات القديمة أو البطاريات التي تُظهر علامات تسرب أو كسر.
- استخدم فقط البطاريات الجديدة ذات الجودة العالية.
- انتبه إلى اتجاه القطبية الصحيح (+/-).

لتغيير البطارية ستحتاج لفتح مكانها (14) بظهر مقعد الأطفال باستخدام مفك. بعد تغيير البطارية لا بد من إغلاق مكانها مرة أخرى، وستسمع صوت الإنذار المميز إذا كان الحزام العلوي غير مثبت تثبيثاً صحيحاً.

روش تعویض باتری

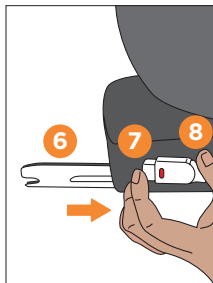
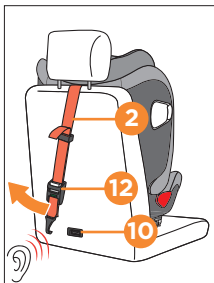
برای تعویض باتری به نکات زیر توجه کنید:

- باتری‌ها را از دسترس کودکان دور نگه دارید.
- فقط از باتری‌های پیشنهادی نوع CR2032 استفاده کنید.
- برای جلوگیری از نشست مایع به داخل محصول، باتری خالی باید هرچه زودتر تعویض شود.
- این محصول یا باتری را در معرض آتش قرار ندهید.
- از مصرف باتری‌های کهنه یا باتری‌های دارای نشانه نشست یا ترک خودداری کنید.
- فقط از باتری نو باکیفیت استفاده کنید.
- به جهت درست قطبش (+/-) توجه کنید.

برای تعویض باتری باید محفظه باتری (4) واقع در پشت صندلی کودک را با پیچ‌گوشی باز کنید. پس از تعویض باتری، باید این محفظه را دوباره ببندید و اگر کمربند مهار بالایی به درستی نصب نشود، سیگنال هشدار پخش می‌شود.

הסרת מושב הרכב מהרכב

- שחררו את הרצועה של חגורת הקשירה העליונה (2) באמצעות לחיצה על לחצן התאמת האורך (12). נתקו אותה מנקודת העוגן (10) של כלי הרכב, והובילו אותה קדימה.
- שחררו את הנעילה של שני מחברי ה-ISOFIX (6) על ידי לחיצה על הכפתורים (7) ו-(8) בזמנית ומשיכתם החוצה ממכונני ה-ISOFIX.
- משוך את מושב המכונית מנקודות העיגון של ISOFIX.
- דחפו את מחברי ה-ISOFIX עד הסוף לאחור לתוך מצב ההעברה.
- חברו את חגורת הקשירה העליונה (2) למצב האחסון (3) בחלק האחורי והדקו אותה. הצליל האופייני "פוסק".



فك مقعد الأطفال من السيارة

- قلّل من إحكام شد الحزام العلوي (2) بالضغط على زر ضبط الطول (12). افصل الحزام من نقطة التثبيت (10) بالسيارة وادفعه للأمام.
- قم بفك طرفي توصيل ISOFIX (6) بالضغط على الزرّين (7) و (8) في وقتٍ واحد ثم اسحبهما خارج أدلة ضبط تثبيت ISOFIX.
- اسحب مقعد الأطفال من نقطتي تثبيت ISOFIX.
- اسحب طرفي توصيل ISOFIX للخلف تمامًا إلى وضع النقل.
- ثبت الحزام العلوي (2) في وضع التخزين (3) في الخلف وأحجم شدّه. وسيتوقف صوت الإنذار عند ذلك.

جداسازی صندلی کودک از داخل خودرو

- با فشار دادن دکمه تنظیم (12) کمربند مهار بالایی (2) را شل کنید. آن را از نقطه مهار (10) خودرو جدا کرده و به جلو هدایت کنید.
- رابطهای (6) ISOFIX را با فشردن همزمان دکمه‌های (7) و (8) باز کنید و از راهنماهای اتصال ISOFIX بیرون بکشید.
- صندلی کودک را از نقاط پایه ایزوفیکس بیرون بکشید.
- رابطهای ISOFIX را فشار دهید تا به‌طور کامل به موقعیت حمل و نقل برگردانده شوند.
- کمربند مهار بالایی (2) را به موقعیت نگهداری (3) در عقب متصل کرده و آن را سفت کنید. صدای هشدار متوقف خواهد شد.

התאמת מגני הצד

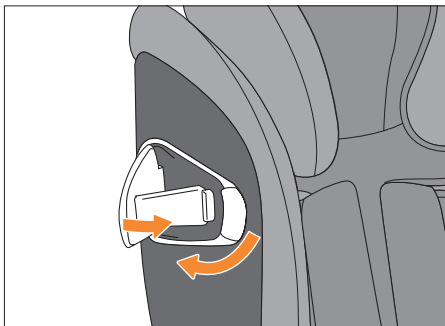
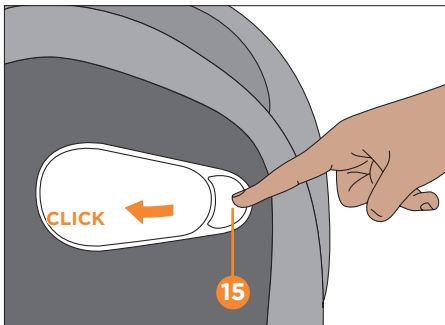
מערכת ההגנה מפני פגיעה צדית "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) מובנית בתוך מושב הבטיחות. מערכת זו מגבירה את בטיחותו של ילדכם במקרה של התנגשות מהצד. על מנת להשיג את אפקט ההגנה הטוב ביותר האפשרי, פרסו את ה-L.S.P. בכיוון דלת הרכב הקרובה ביותר למושב הבטיחות. כדי לשחרר את ה-L.S.P. לחצו על האזור המסומן (15) בחלקו הקדמי של ה-L.S.P. אם לא ניתן לפרוס את ה-L.S.P. במלואו עם דלת סגורה, ניתן להשתמש במושב הבטיחות גם כאשר ה-L.S.P. סגור.

שימו לב! יש לוודא שמערכת L.S.P. נעולה במקומה.

על מנת לדחוף את ה-L.S.P. בחזרה לתוך המושב, דחפו את המוט התומך של ה-L.S.P. וקפלו אותו, עד שהוא ננעל למקומו בצליל נקישה ברור.

שימו לב! אם התקנת מושב הבטיחות על מושב הרכב באמצע, אתה חייב לקפל את שני מגיני הצד הליניאריים (L.S.P.).

! וארנונג! ההגנה הליניאריית הפתוחה החוצה (L.S.P.) אינה מתפקדת כידיית או לחיצוק מושב המכונית.



ضبط نظام الحماية الجانبية

مقعد الأطفال مزود بنظام «الحماية الخطية من الصدمات الجانبية» (L.S.P.). ويُعزّز هذا النظام من سلامة طفلك في حالة حدوث تصادم من الجانب. لتحقيق أفضل حماية ممكنة، افرد نظام L.S.P. في اتجاه أقرب باب من أبواب السيارة للمقعد. لتحرير نظام L.S.P. اضغط المنطقة المحددة (15) أمام النظام. وإذا لم يكن من الممكن فرد نظام L.S.P. تمامًا عند إغلاق باب السيارة، فيمكنك استخدام مقعد الأطفال مع إغلاق النظام.

ملاحظة! تأكد من أن أقفال L.S.P. في مكانها.

لدفع نظام L.S.P. مرة أخرى إلى المقعد، ادفع دعامة L.S.P.، وقم بطيها، حتى يثبت النظام في مكانه وتسمع له صوت طقطقة.

ملاحظة! في حالة تثبيت مقعد الأطفال في مقعد في منتصف السيارة، فيجب ألا تقوم بطي أي من دعائم نظام الحماية الخطية من الصدمات الجانبية (L.S.P.).

! تحذير! لا يمكن أن يؤدي نظام الحماية الخطية من الصدمات الجانبية (L.S.P.) وظيفة يد لمقعد الأطفال أو لتثبيتته.

تنظيم محافظهاى كنارى

"محافظ ضربه كنارى خطى" (L.S.P.) به صورت توکار بر روی صندلی کودک نصب شده است. این سامانه ایمنی کودک در صورت وقوع برخورد جانبی را تقویت می‌کند. برای دستیابی به بهترین تأثیر حفاظتی ممکن، L.S.P. را به سمت درب خودروی نزدیک به صندلی کودک باز کنید. برای آزاد کردن L.S.P.، ناحیه نشان‌دار (15) در جلوی L.S.P. را بکشید. اگر باز کردن کامل L.S.P. با در بسته خودرو ممکن نباشد، می‌توانید از صندلی کودک با L.S.P. بسته نیز استفاده کنید.

توجه! اطمینان حاصل کنید که L.S.P. در جای خود قفل شود.

به منظور برگرداندن L.S.P. به سمت صندلی، کمک فنر L.S.P. را فشار داده و خم کنید تا زمانی که با صدای "کلیک" در جای خود قفل شود.

توجه! در صورت نصب صندلی کودک روی صندلی وسط خودرو هیچ یک از نگهدارنده های کناری را باز نکنید.

! هشدار! نگهدارنده های کناری بعنوان دستگیره و یا بستن صندلی ماشین عمل نمی‌کند.

התאמה לגודל הגוף

שימו לב! משענת הראש (16) תבטיח את ההגנה הטובה ביותר עבור ילדכם רק אם תותאם לגובה המתאים ביותר. ניתן לבחור מבין 12 מצבי גובה.

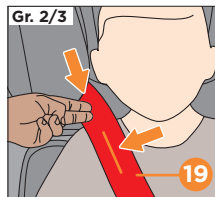
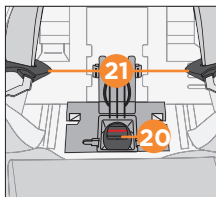
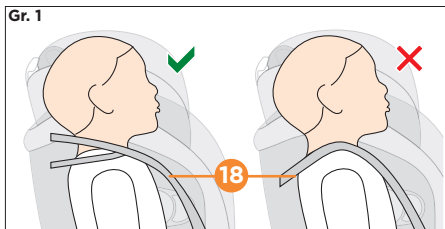


- משכו את ידיהתאמה (17) למעלה כדי לשחרר את הנעילה של משענת הראש (16). עכשיו אתה יכול להתאים את משענת הראש.
- לשימוש בקבוצה 1 (9–18 ק"ג): בדקו את הגובה של רצועות הכתפיים (18). מקמו את רצועות הכתפיים בגובה הכתפיים של הילד או קצת מעליהן.

שימו לב! רצועות הכתפיים (18) מחוברות היטב למשענת הראש ואין צורך להתאים את אורכן בנפרד.

שימו לב! על מנת להתאים את גובה משענת הראש (16) ממצב 6 למצב 12 (קבוצה 2/3, 15–36 ק"ג), יש לאחסן את אבזם החגורה (20) ואת לשונות החגורה (21) כראוי (ראו סעיף: "מעבר מקבוצה 1 לקבוצה 2/3").

- לשימוש בקבוצה 2/3 (15–36 ק"ג): בדקו שחגורת כלי הרכב (19) ממוקמת במרכז הכתף של הילד. ניתן להתאים את גובה משענת הראש (16) גם בתוך כלי הרכב (לכל היותר 3 ס"מ מעל כתפו של הילד).



ضبط المقعد ليناسب حجم الطفل

ملاحظة! لا يضمن مسند الرأس (16) أفضل حماية لطفلك إلا عند ضبطه على الارتفاع المناسب. وهناك 12 وضعا لضبط الارتفاع يمكن استخدامها.

• اسحب ذراع الضبط (17) لأعلى لفك قفل مسند الرأس (16).

والآن يمكنك ضبط مسند الرأس.

• للاستخدام مع الفئة 1 (9-18 كجم): تحقق من ارتفاع حزامي الكتف (18). اجعل حزامي الكتف عند كتفي الطفل أو أعلى منهما قليلاً.

ملاحظة! حزاما الكتف (18) مرتبطان بإحكام بمسند الرأس ولا يحتاجان لضبطهما بمفردهما.

ملاحظة! لضبط مسند الرأس (16) على أي من الأوضاع من 6 إلى 12 (الفئة 2/3، 15-36 كجم)، يتطلب الأمر تخزين إيزيم الحزام (20) والسنة الحزام (21) بطريقة صحيحة (انظر قسم «التبديل من الفئة 1 إلى الفئة 2/3»).

• للاستخدام مع الفئة 2/3 (15-36 كجم): تحقق من أن حزام أمان مقعد السيارة (19) في منتصف كتف الطفل. يمكن ضبط مسند الرأس (16) في أثناء وجود المقعد في السيارة (بما لا يزيد عن 3 سم أعلى كتف الطفل).

تنظيم با اندازه بدن

توجه! پشتی سر (16) بهترین محافظت ممکن از کودک را فقط در صورتی تضمین می‌کند که در ارتفاع بهینه تنظیم شود. 12 موقعیت ارتفاع برای تنظیم وجود دارد.

• دسته تنظیم (17) را به سمت بالا بکشید تا قفل پشتی سر (16) باز شود. حال می‌توانید وضعیت بالش را تنظیم کنید.

• برای استفاده در گروه 1 (9-18 کیلوگرم): ارتفاع بندهای شانه (18) را بررسی کنید. بندهای شانه را روی شانه‌های کودک یا درست در بالای آن قرار دهید.

توجه! بندهای شانه (18) محکم به پشتی سر متصل هستند و نیازی به تنظیم جداگانه آنها نیست.

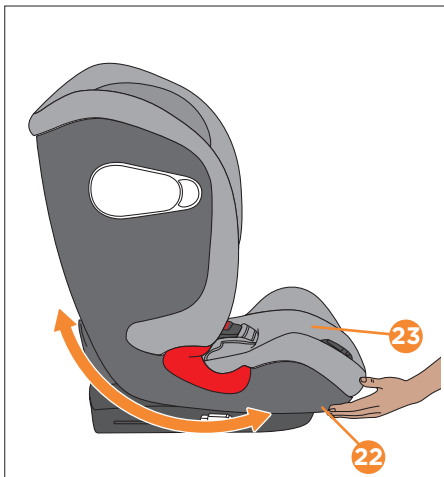
توجه! برای تنظیم پشتی سر (16) از موقعیت 6 تا 12 (گروه 2/3، 15-36 کیلوگرم)، لازم است سگک مهار (20) و زبانه‌های مهار (21) را به درستی نگهداری کنید (نگاه کنید به بخش: "جابجایی از گروه 1 به گروه 2/3").

• برای استفاده در گروه 2/3 (15-36 کیلوگرم): بررسی کنید که کمربند خودرو (19) در وسط شانه کودک قرار گرفته باشد. ارتفاع پشتی سر (16) را می‌توان باز هم در داخل خودرو تنظیم کرد (حداکثر 3 سانتی‌متر بالاتر از شانه کودک).

! וארנונג! התאמה למצב שכיבה ליד הנהג אסורה בעת נהיגה!

- על מנת להתאים את מושב הבטיחות למצב שכיבה, יש ללחוץ על לחצן התאמת המשענת (22) בצדו הקדמי התחתון של המושב (23), ולאחר מכן למשוך את המושב עד המעצור.
- על מנת להשיב את המושב ממצב שכיבה למצב אנכי, יש ללחוץ על לחצן התאמת המשענת (22) שוב ולהפעיל לחץ קל על המושב (23) כדי להעלות את מושב הבטיחות בחזרה למעלה.

! וארנונג! יש לוודא תמיד שלחצן התאמת המשענת (22) מפיק צליל נקישה ברור כאשר המושב ננעל במצב שכיבה או ישיבה.



! تحذیر! يُحظر على السائق تعديل وضع النوم أثناء القيادة!

- لضبط مقعد الأطفال إلى وضع النوم، اضغط ببساطة على زر ضبط زاوية الميل (22) والموجود في أسفل المقعد من الأمام (23)، ثم اسحب المقعد حتى النهاية.
- لإعادة المقعد من وضع النوم إلى الوضع القائم، اضغط على زر ضبط زاوية الميل (22) مرة أخرى واضغط برفق على المقعد (23) ليعود للوضع القائم مرة أخرى.

! تحذیر! تأكد دائمًا من أنّ زر ضبط زاوية الميل (22) يُصدر صوت طقطقة مسموعًا عندما يستقر في وضع النوم أو الجلوس.

! هشدار! راننده نباید در حین رانندگی موقعیت درازکش را تنظیم کند!

- برای تنظیم صندلی کودک به موقعیت درازکش، کافی است دکمه تنظیم شیب (22) واقع در قسمت زیر صندلی (23) را فشار داد و سپس صندلی را تا انتها کشید.
- برای بازگرداندن صندلی کودک به موقعیت قائم از موقعیت درازکش، مجدداً دکمه تنظیم شیب (22) را فشار دهید و فشار اندکی روی صندلی (23) اعمال کنید تا پشتی صندلی کودک جا بخورد.

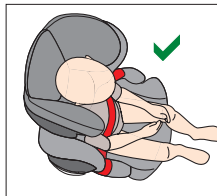
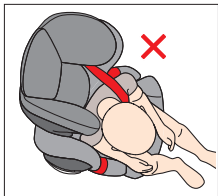
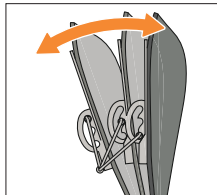
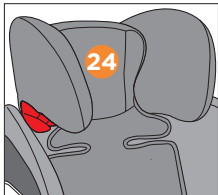
! هشدار! همیشه مطمئن شوید که دکمه تنظیم شیب (22) در هنگام قرار گرفتن در موقعیت درازکش یا نشسته صدای "کلیک" بدهد.

התאמת הכותרת הראשית

משענת הראש המתכווננת (24) מסייעת לשמור שראשו של הילד לא יוטה קדימה בצורה מסוכנת בעודו ישן. במקרה של התנגשות חזיתית, משענת הראש המתכווננת תזוז קדימה עם ראשו של ילדכם, תינעל במקומה ותספוג את התנועה האחורית החוזרת של ראשו של ילדכם. קיימים שלושה מצבים אפשריים לזווית ההטיה של משענת הראש. ניתן להזיז אותה קדימה מבלי להזיז את הידית למצב השני או השלישי עד שהמשענת ננעלת למקומה. על מנת להחזיר אותה למצבה המקורי, יש להשתמש בידית ולמשוך את משענת הראש המתכווננת אחורה.

שימו לב! ודאו כי ראשו של ילדכם נמצא תמיד במגע עם משענת הראש המתכווננת, שכן זו הדרך היחידה שבה משענת הראש יכולה לספק הגנה מרבית במקרה של התנגשויות צדיות.

! וארנונג! לעולם אין לחסום את מנגנון הנעילה! במקרה של תאונה, מנגנון התאמת השהייה חייב לנוע בצורה חלקה, אחרת ילדך עלול להיפגע!



ضبط مسند الرأس المائل

يساعد مسند الرأس المائل (24) على وقاية رأس الطفل من الميل للأمام في أثناء النوم على نحو يُعرّضه للخطر. في حالة حدوث تصادم من الأمام، سيتبع مسند الرأس المائل حركة رأس طفلك للأمام، ثم يثبت في مكانه ويمتص أي حركة تالية لرأس طفلك إلى الوراء. ويمكن ضبط زاوية ميل مسند الرأس إلى وضع من ثلاثة أوضاع. فيمكن تحريكه للأمام دون تحريك الرافعة إلى الوضع الثاني أو الثالث حتى يثبت المسند في مكانه. ولإعادة المسند إلى وضعه الأصلي، لا بد من استخدام الرافعة مع سحب المسند للخلف.

ملاحظة! تأكد من أنّ رأس طفلك ملائمة دائماً لمسند الرأس المائل لأنّ هذا هو الوضع الوحيد الذي يمكن فيه لمسند الرأس توفير أقصى حماية في حالة حدوث تصادم جانبي.

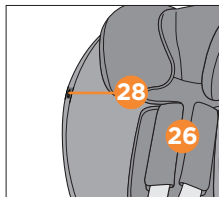
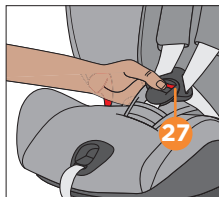
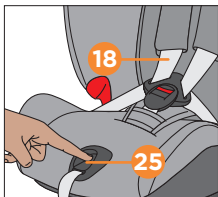
! **تحذير!** لا تُعيق حركة آلية التأمين! في حالة وقوع حادث، لا بد من أن تتحرك آلية ضبط درجة الميل بسلامة وإلا فإنّ طفلك قد يتعرض لإصابة!

تنظيم خميدگی بالش

شیددار بودن پشتی سر (24) به جلوگیری از حرکت شدید سر کودک به سمت جلو در هنگام خواب کمک می‌کند. در صورت تصادف از جلو، پشتی سر شیددار همراه با حرکت سر کودک‌تان به جلو حرکت می‌کند، در جای خود قفل می‌شود و حرکت رو به عقب سر کودک‌تان را جذب می‌کند. زاویه شیب پشتی سر را می‌توان در یکی از سه موقعیت تنظیم کرد. می‌توان بدون حرکت دادن اهرم آن را به موقعیت دوم یا سوم به جلو حرکت داد تا زمانی که در موقعیت خود قفل شود. برای برگرداندن آن به موقعیت اصلی، اهرم باید مورد استفاده قرار گرفته پشتی سر شیددار به عقب هل داده شود.

توجه! اطمینان حاصل کنید که سر کودک‌تان همیشه با پشتی سر شیددار تماس داشته باشد زیرا این تنها راهی است که پشتی سر می‌تواند محافظت بهینه را در صورت بروز تصادف فراهم نماید.

! **هشدار!** هرگز مکانیزم قفل را مسدود نکنید! در صورت تصادف، مکانیزم تنظیم شیب باید به‌طور روان حرکت کند، در غیر این صورت ممکن است کودک‌تان آسیب ببیند!



חגירה עם מערכת רתמת 5 נקודות – קבוצה 1 (9–18 ק"ג)

שימו לב! יש לוודא שמשענת הראש נעולה במקומה כראוי לפני השימוש במושב הבטיחות (ראו סעיף: "התאמה לגודל הגוף").

שימו לב! ודאו שמושב הבטיחות פנוי מצעצועים וחפצים קשים.

שימו לב! רצועות הכתפיים (18) מחוברות היטב למשענת הראש ואין להתאמין בנפרד.

- שחררו את רצועות הכתפיים (18) על ידי לחיצה על לחצן התאמת האורך על המתאם המרכזי (25) ובזמנית משכו את שתי רצועות הכתפיים למעלה.

שימו לב! יש להקפיד למשוך את רצועות הכתפיים (18) ולא את רפידות הכתפיים (26) המחוברות למשענת הראש.

- שחררו את אבזם הרתמה על ידי לחיצה על הלחצן האדום (27) בחוזקה. ניתן לקבע את לשוניות האבזם (21) בצדדים באזור המסומן על גבי הכיסוי (28).

تثبیت الطفل بحزام ذي 5 نقاط - الفئة 1 (9-18 كجم)

ملاحظة! تحقق من أن مسند الرأس مثبت في موضعه بطريقة صحيحة قبل استخدام مقعد السيارة (انظر القسم «ضبط المقعد ليناسب حجم الطفل»).

ملاحظة! احرص على عدم وجود أي دُمى أو أغراض صلبة في مقعد الأطفال.

ملاحظة! حزاما الكتف (18) مثبتان بإحكام بمسند الرأس ويجب عدم ضبطهما بمفردهما.

• قلّل من إحكام شد حزامي الكتف (18) بالضغط على زر ضبط الحزام في أداة الضبط المتوسطة (25) ثم سحب حزامي الكتف معاً لأعلى.

ملاحظة! من فضلك اسحب دائماً حزامي الكتف (18) وليس بطانتا حزام الكتف (26) والمثبتان في مسند الرأس.

• فك إيزيم الحزام بالضغط على الزر الأحمر (27) بإحكام. يمكن تثبيت لسان حزام تثبیت الطفل (21) في الجانبين وذلك على جزء الغطاء الذي سيُصبح معلماً في تلك الحالة (28).

بستن با سامانه مهار 5 نقطه ای گروه 1 (9-18 کیلوگرم)

توجه! پیش از استفاده از صندلی کودک مطمئن شوید که پشتی سر به درستی در جای خود قفل شده باشد (به بخش: "تنظیم با اندازه بدن" مراجعه کنید).

توجه! مطمئن شوید که اسباب‌بازی یا اشیای سخت روی صندلی کودک باقی نمانده است.

توجه! بندهای شانه (18) محکم به پشتی سر متصل است و نیازی نیست به صورت جداگانه تنظیم شوند.

• بندهای شانه (18) را با فشردن دکمه تنظیم روی ابزار تنظیم مرکزی (25) و بالا کشیدن همزمان هر دو بند شانه، شل کنید.

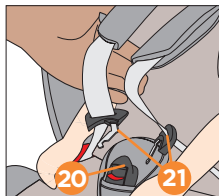
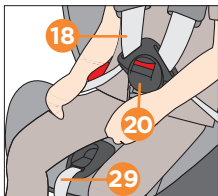
توجه! لطفاً همیشه بندهای شانه (18) را بکشید نه پدهای شانه (26) که به پشتی سر متصل می‌شوند.

• سگک مهار (27) را با فشردن دکمه قرمز باز کنید. زبانه‌های مهار (21) را می‌توان از بغل در ناحیه مشخص شده بر روی روکش (28) محکم کرد.

שימו לב! יש לוודא שרצועות הכתפיים (18) אינן מפותלות.

- הושיבו את ילדכם במושב הבטיחות.
- מקמו את רצועות הכתפיים (18) ישירות מעל לכתפיו של ילדכם.
- הכניסו את שתי לשוניות האבזם (21) יחד ונעלו אותן במקומן באבזם הרתמה (20) בצליל נקישה ברור.
- מישכו בזהירות את הרצועות המרכזיות (29) כדי להדק את רצועות הכתפיים עד שיתאימו לממדי הגוף של ילדכם.

שימו לב! על מנת לקבל את ההגנה הטובה ביותר ממושב הבטיחות, רצועות הכתפיים צריכות להתאים לממדי הגוף באופן מדויק ככל שניתן, ומיקומן של רצועות המותניים צריך להיות נמוך על המותניים.



ملاحظة! احرص على ألا يلتف حزاما الكتف (18).

- ضع طفلك في مقعد الأطفال.
- ضع حزامي الكتف (18) مباشرة على كتفي طفلك.
- اجمع لساني حزام تثبيت الطفل (21) معاً وثبتهما في إبزيم الحزام (20) حتى تسمع صوت طقطقة.
- اسحب حزام الضبط الموجود في المنتصف (29) بحرص لشد حزامي الكتف حتى المستوى الذي يناسب حجم طفلك.

ملاحظة! حتى يوفر المقعد أفضل حماية، لا بد من أن يكون حزاما الكتف محكما التثبيت على الجسم قدر الإمكان وأن يكون حزاما الفخذ منخفضين عند الفخذ.

توجه! مراقب باشید که بندهای شانه (18) پیچ نخورد.

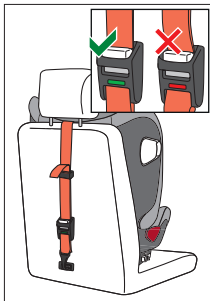
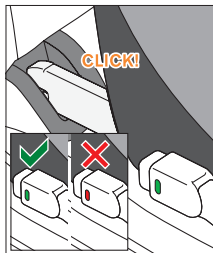
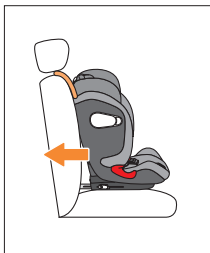
- کودک را درون صندلی قرار دهید.
- بندهای شانه (18) را مستقیماً روی شانه‌های کودک قرار دهید.
- هر دو زبانه مهار (21) را در کنار هم قرار دهید و آنها را با صدای «کلیک» در سگک مهار (20) قفل کنید.
- بند تنظیم مرکزی (29) را با احتیاط بکشید تا بندهای شانه محکم شود و با بدن کودک متناسب گردد.

توجه! برای این که صندلی کودک محافظت بهینه را فراهم کند، بندهای شانه باید تا حد ممکن به بدن و بندهای پا باید در پایین‌ترین موقعیت روی لگن باشند.

אבטוח נכון של הילד – מערכת רתמת 5 נקודות קבוצה 1 (9–18 ק"ג)

על מנת להבטיח את הבטיחות המרבית עבור ילדכם, אנא ודאו תמיד לפני הנסיעה כי...

- במצב האנכי משענת הגב של מושב הבטיחות מיושרת ככל שניתן כלפי משענת הגב של מושב הרכב.
- מחברי ה-ISOFIX מחוברים כראוי לרכב והמחונן הירוק גלוי לעין.
- חגורת הקשירה העליונה מחוברת כראוי לנקודת החיבור המתאימה ומהודקת. הצפצוף האופייני מפסיק והמחונן של חגורת הקשירה העליונה הופך לירוק.
- מערכת חגורת 5 הנקודות הותאמה כראוי לממדי הגוף של הילד, ורצועות הכתפיים אינן מפותלות, מערכת החגורות נעולה במקומה והרתמה מהודקת כראוי.



الطريقة الصحيحة لتثبيت الطفل في المقعد –

نظام تثبيت ذو 5 نقاط للفئة 1 (9-18 كجم)

لضمان توفير أعلى مستويات السلامة لطفلك، تحقق دائماً قبل الانطلاق بالسيارة مما يلي...

- في الوضع القائم، مسند ظهر مقعد الطفل مدفوع للخلف تجاه مسند ظهر مقعد السيارة.
- طرفاً توصيل نظام ISOFIX مثبتان بإحكام في السيارة والمؤشر الأخضر ظاهر.
- الحزام العلوي مثبت بطريقة صحيحة في نقطة التثبيت المناسبة ومشدود. في هذه الحالة يتوقف صوت الإنذار ويظهر مؤشر الحزام العلوي باللون الأخضر.
- ضبط نظام الحزام ذي الخمس نقاط بالطريقة الصحيحة ليناسب حجم الطفل، وأن حزامي الكتف غير ملتفتين، ونظام الحزام مغلق والحزام مشدود جيداً.

محكم كردن صحیح کودک – سامانه مهار 5 نقطه ای گروه 1 (9-18 کیلوگرم)

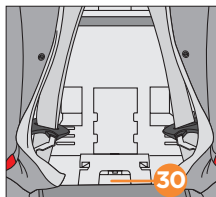
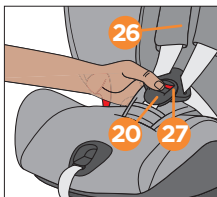
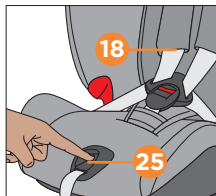
برای تضمین ایمنی بهینه فرزندتان، پیش از شروع سفر مطمئن شوید که ...

- در موقعیت قائم، پشتی صندلی کودک تا حد امکان با پشتی صندلی خودرو تماس داشته باشد.
- رابطهای ISOFIX به درستی به خودرو بسته شده و نشانگر سبز قابل مشاهده باشد.
- کمربند مهار بالایی به درستی به نقطه اتصال مناسب متصل شده و محکم باشد. صدای هشدار متوقف شده و نشانگر کمربند مهار بالایی سبز باشد.
- سامانه کمربند 5 نقطه‌ای به درستی بر اساس اندازه کودک تنظیم شده است، پندهای شانه پیچ نخورده‌اند و سامانه کمربند قفل شده و مهار به‌خوبی سفت گردیده است.

מעבר מקבוצה 1 לקבוצה 2/3

לפני שניתן להתחיל בהחלפה, יש למקם ראשית את משענת הראש (16) במצב הגבוה ביותר עבור קבוצה 1 (המצב החמישי) עד שנתקלים במעצור. עקבו אחר השלבים להלן:

- שחררו את רצועות הכתפיים (18) על ידי לחיצה על כפתור התאמת האורך על המתאם המרכזי (25) ובזמנית משכו את שתי רצועות הכתפיים למעלה.
- פתחו את אבזם הרתמה (20) על ידי לחיצה על הכפתור האדום (27).
- משכו את הכיסוי באזור הישיבה עד שניתן לגשת לתא האחסון (30) של אבזם הרתמה.
- נתקו את רפידות הכתפיים (26) מרצועות הכתפיים (18) ואת הרפידה מאבזם הרתמה (20).
- כעת משכו את אבזם הרתמה באמצעות כיסוי המושב.



التحويل من الفنة 1 إلى الفنة 2/3

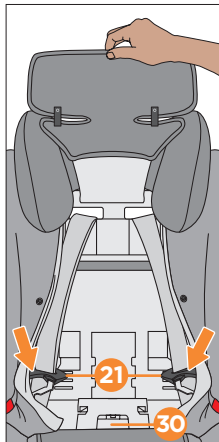
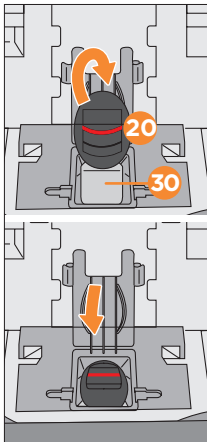
ابدأ بضبط مسند الرأس (16) على أعلى وضع للفنة 1 (الوضع الخامس) حتى يتوقف، وذلك حتى تستطيع البدء في التحويل. اتبع الخطوات التالية:

- قلّل من إحكام شد حزامي الكتف (18) بالضغط على زر ضبط الحزام في أداة الضبط المتوسطة (25) ثم سحب حزامي الكتف معاً لأعلى.
- فك إبزيم الحزام (20) بالضغط على الزر الأحمر (27).
- ارفع لأعلى غطاء مكان الجلوس حتى يُصبح مكان حفظ (30) إبزيم الحزام في متناول اليد.
- افصل بطانتَي حزامي الكتف (26) من الحزامين (18) وبطانة إبزيم حزام تثبيت الطفل (20).
- والآن اسحب إبزيم حزام تثبيت الطفل عبر غطاء المقعد.

جابجایی از گروه 1 به گروه 2/3

ابتدا پشتی سر (16) را در بالاترین موقعیت برای گروه 1 (موقعیت پنجم) قرار دهید تا زمانی که مسدود شود، سپس جابجایی را شروع کنید. مراحل زیر را دنبال کنید:

- بندهای شانه (18) را با فشردن دکمه تنظیم روی ابزار تنظیم مرکزی (25) و بالا کشیدن همزمان هر دو بند شانه، شل کنید.
- سگک مهار (20) را با فشردن دکمه قرمز (27) باز کنید.
- روکش ناحیه نشستن را بالا بکشید تا زمانی که بتوان به محفظه نگهداری (30) سگک مهار دسترسی پیدا کرد.
- پدهای شانه (26) را از بندهای شانه (18) و پد را از سگک مهار (20) جدا کنید.
- حالا سگک مهار را از روکش صندلی عبور دهید.



• פתחו את המכסה של תא האחסון (30) במושב והניחו את אבזם הרתמה (20) בפנים.

שימו לב! לא ניתן להעביר את המושב למצב קבוצה 3/2 לפני שאבזם הרתמה (20) אוסון בתא האחסון שלו (30).

• סגרו את המכסה והחזירו את כיסוי המושב. יש לשמור על רפידות הכתפיים בהישג יד.

• אחסנו את לשוניות האבזם (21) בשקעים המסומנים המיועדים לכך במשענת הגב.

! וארנונג! שימוש במערכת הרתמה המשולבת במצבים 6 עד 12 של משענת הראש (קבוצה 2/3) הינו אסור!

! וארנונג! בעת ההרכבה מחדש של המושב, המשיכו בדיוק בסדר הפעולות הפוך. השתמשו בהוראות על מנת לבדוק מראש אם כל חלקי הכיסוי מצויים בידכם.

- **افتح مكان التخزين (30) في المقعد وضمع إبريم حزام تثبيت الطفل (20) بداخله.**

ملاحظة! لا يمكن التحويل إلى الفئة 2/3 قبل وضع إبريم حزام تثبيت الطفل (20) في مكان التخزين المخصص له (30).

- **أغلق الغطاء ثم ضع غطاء المقعد من جديد. اجعل بطانة حزامي الكتف قريبة في متناول يدك دائماً.**
- **احفظ بعيداً لسان حزام تثبيت الطفل (21) في الأماكن المخصصة لها في مسند الظهر.**

! تحذير! غير مسموح باستخدام نظام تثبيت الطفل المدمج من وضع تثبيت مسند الرأس رقم 6 إلى الوضع رقم 12 (الفئة 2/3).

! تحذير! عند إعادة تجميع المقعد، اتبع الترتيب نفسه بدقة معكوساً. ارجع للتعليمات لتتأكد قبل البدء في إعادة تجميع المقعد من أنّ جميع أجزاء الغطاء معك.

- **روكش محفظه نگهداری (30) در صندلی را باز کنید و سگک مهار (20) را در داخل آن قرار دهید.**

توجه! صندلی را نمیتوان به موقعیت گروه 2/3 جابجا کرد، مگر اینکه ابتدا سگک مهار (20) در محفظه نگهداری (30) محکم شده باشد.

- **روکش را بسته و روکش صندلی را دوباره در جای خود قرار دهید. همیشه پدهای شانه را در موقعیت مناسب قرار دهید.**
- **زبانه‌های مهار (21) را در شیارهای مشخص شده و علامتگذاری شده در پشتی نگهداری کنید.**

! هشدار! استفاده از سامانه مهار یکپارچه از موقعیت 6 تا 12 (گروه 2/3) مجاز نیست!

! هشدار! در هنگام مونتاژ مجدد صندلی، دقیقاً این کارها را به ترتیب معکوس انجام دهید. ابتدا با استفاده از دستورالعمل‌ها بررسی کنید که آیا تمام اجزای روکش وجود دارد یا خیر.

חגירה באמצעות חגורת הבטיחות של כלי הרכב – קבוצה 2/3 (15–36 ק"ג)

מניחים את הילד על המושב. משכו את חגורת שלוש הנקודות החוצה והעבירו אותה לאורך אבזם החגורה (31) שמול ילדכם.

! וארנונג! לעולם אל תפתלו את החגורה.

הכניסו את לשונית האבזם של חגורת הבטיחות של כלי הרכב (32) לתוך אבזם החגורה (31). יש לשמוע צליל נקישה בעת הינעלות האבזם. לאחר מכן, מקמו את חגורת המותניים (33) במכוונים התחתונים של חגורת מושב הרכב המסומנים באדום (34).

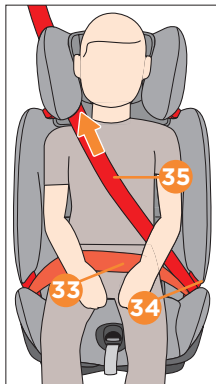
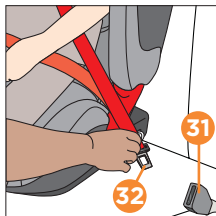
כעת, משכו את החגורה האלסטית (35) בחוזקה כדי להדק את חגורת המותניים (33). ככל שהחגורה הדוקה יותר, כך היא מספקת הגנה טובה יותר מפני פגיעות במקרה של תאונת דרכים. בצדו של אבזם הרתמה, יש להכניס את החגורה האלסטית (35) את חגורת המותניים (33) יחד לתוך המכוון התחתון של החגורה (34).

יש להעביר את חגורת המותניים (33) דרך המכוונים התחתונים של החגורה (34) בשני צדי כרית המושב.

שימו לב! למדו את ילדכם מהתחלה לוודא תמיד שהחגורה הדוקה, ובמידת הצורך, כיצד להדק את החגורה בעצמם.

! וארנונג! חגורת המותניים (33) חייבת להיות ממוקמת נמוך ככל האפשר בשני הצדדים לאורך המפשעה של ילדכם כדי לספק הגנה מרבית במקרה של תאונת דרכים.

שימו לב! חגורת שלוש הנקודות חייבת לעבור רק במסלולים המיועדים בלבד. נתיבי החגורה מתוארים בפיטוט במדריך זה ומסומנים באדום על המושב.



تثبیت المقعد بحزام مقعد السيارة - الفلة 2/3 (15-36 كجم)

ضع طفلك في مقعد الأطفال. اسحب الحزام ذي الثلاث نقاط للخارج ثم أدخله في إبريز الحزام (31) أمام طفلك.

! تحذير! لا تلف الحزام مطلقاً.

أدخل لسان حزام مقعد السيارة (32) إلى إبريز الحزام (31). ولا بد من أن يدخل في مكانه ويُسمع له صوت طقطقة. بعد ذلك، أدخل حزام الحجر (33) في أدلة ضبط الحزام السفلية المميزة باللون الأحمر (34) في مقعد الأطفال. والآن، اسحب الحزام المائل (35) جيداً لإحكام شد حزام الحجر (33). وكلما كان الحزام مشدوداً أكثر، وقر حماية أفضل من الإصابات في حالة وقوع حادثة. على جانب إبريز حزام تثبيت الطفل، يجب إدخال الحزام المائل (35) وحزام الحجر (33) معاً في دليل ضبط الحزام السفلي (34). ولا بد من أن يكون حزام الحجر (33) قد تم إدخاله في أدلة ضبط الحزام السفلية (34) في كلا جانبي وسادة المقعد.

ملاحظة! علم طفلك من البداية كيف يتأكد دائماً من إحكام شد الحزام، وكيف يشده بنفسه عند الحاجة.

! تحذير! لا بد من أن يكون حزام الحجر (33) منخفضاً قدر الإمكان على جانبي منطقة الأربية عند طفلك لتوفير أقصى حماية في حالة وقوع حادث.

ملاحظة! يجب ألا يمر الحزام ذي الثلاث نقاط إلّا من نقاط التوجيه المحددة. ويتناول هذا الدليل نقاط التوجيه بالتفصيل وهي معلّمة باللون الأحمر في مقعد الأطفال.

بستن با كمر بند ایمنی خودرو - گروه 2/3 (15-36 كيلوغرام)

کودک خود را درون صندلی مخصوص قرار دهید. کمر بند سه نقطه‌ای را بیرون بکشید و آن را در امتداد سگک کمر بند (31) در مقابل کودک‌تان عبور دهید.

! هشدار! هرگز کمر بند را نیپچانید.

زبانه مهار کمر بند ایمنی خودرو (32) را وارد سگک کمر بند (31) کنید. باید با صدای "کلیک" در جای خود قفل شود.

سپس، بند زانو (33) را در راهنمای بند پایینی مشخص شده به رنگ قرمز (34) صندلی کودک قرار دهید.

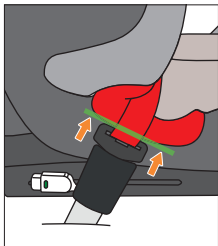
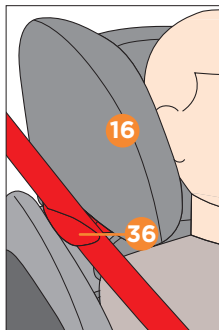
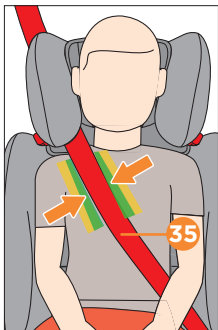
حالا کمر بند قطری (35) را محکم بکشید تا بند زانو (33) سفت شود. هرچه بند سفت‌تر باشد، محافظت بیشتری را در برابر آسیب در حین تصادف فراهم می‌کند. در سمت کنار سگک مهار، کمر بند قطری (35) و بند زانو (33) باید با هم وارد راهنمای بند پایینی (34) شوند.

بند زانو (33) باید از راهنمای بند پایینی (34) در هر دو طرف بالشتک صندلی عبور داده شود.

توجه! از همان ابتدا به کودک خود آموزش دهید تا مطمئن شود که کمر بند سفت است و در صورت لزوم چگونگی سفت کردن را به وی یاد بدهید.

! هشدار! بند زانو (33) باید تا حد امکان در پایین‌ترین بخش هر دو طرف کشاله ران کودک‌تان قرار بگیرد تا بهترین تأثیر را در هنگام تصادف داشته باشد.

توجه! کمر بند سه نقطه‌ای تنها باید از مسیرهای تعیین شده عبور کند. مسیرهای کمر بند ایمنی به صورت کامل در این راهنما توصیف و با رنگ قرمز در داخل خودرو علامت خورده اند



כעת יש להעביר את הרצועה האלכסונית (35) דרך המכוון העליון של החגורה (36) במשענת הראש (16) עד שהיא נכנסת למכוון החגורה.

ודאו שהחגורה האלכסונית (35) עוברת בין החלק החיצוני של הכתף ובין הצוואר של ילדכם.

במידת הצורך, התאימו את גובה משענת הראש (16) כדי לשנות את מיקום החגורה. גובה משענת הראש ניתן להתאמה גם בתוך המכונית (לכל היותר 3 ס"מ מעל כתפו של הילד).

الآن، أدخل الحزام المائل (35) من نقطة توجيه الحزام العلوية (36) عند مسند الرأس (16) وذلك حتى يصبح داخل نقطة التوجيه.

تأكد من أنَّ الحزام المائل (35) يمر بين كتف طفلك من الخارج وعقه. عند الحاجة، اضبط ارتفاع مسند الرأس (16) لتغيير وضع الحزام. يمكن ضبط مسند الرأس في أثناء وجود المقعد في السيارة (بما لا يزيد عن 3 سم أعلى كتف الطفل).

حالا کمربند قطری (35) را از راهنمای کمربند بالایی (36) در پشتی سر (16) عبور دهید تا زمانی که در داخل راهنمای کمربند قرار بگیرد.

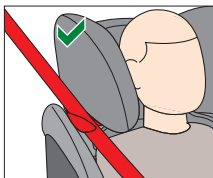
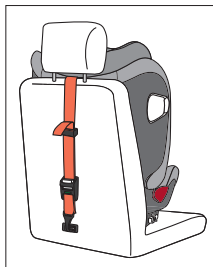
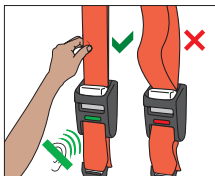
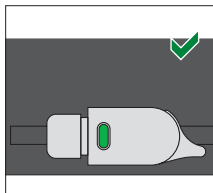
اطمینان حاصل کنید که کمربند قطری (35) بین بیرون شانه و گردن کودکتان قرار بگیرد.

در صورت لزوم، ارتفاع پشتی سر (16) را تنظیم کنید تا موقعیت کمربند را تغییر دهید. ارتفاع پشتی سر را می‌توان باز هم در داخل خودرو تنظیم کرد (حداکثر 3 سانتی‌متر بالاتر از شانه کودک).

אבטוח נכון של הילד – חגורת הבטיחות של כלי הרכב קבוצה 2/3 (15 – 36 ק"ג)

על מנת להבטיח את הבטיחות המרבית עבור ילדכם, אנא ודאו תמיד לפני הנסיעה כי...

- משענת הגב של מושב הבטיחות ניצבת בצורה ישרה ככל שניתן כלפי המשענת של מושב הרכב.
- מחברי ה-ISOFIX Connect מחוברים כראוי לכלי הרכב והמחוון הופך לירוק.
- חגורת הקשירה העליונה מחוברת כראוי לנקודת החיבור המתאימה.
- חגורת המותניים ממוקמת נמוך על אגן הירכיים ואבזם חגורת הרכב ממוקם מתחת למכוון החגורה התחתון. אם יש לכם ספקות, אנא צרו קשר עם היצרן.
- חגורת המותניים הועברה דרך מכווני החגורה התחתונים המסומנים באדום בשני צדיה של כרית המושב.
- החגורה האלכסונית בצדו של אבזם הרתמה הועברה גם היא דרך מכוון החגורה התחתון של המושב.
- החגורה האלכסונית הועברה דרך מכוון החגורה העליון המסומן באדום במשענת הראש.
- החגורה האלכסון נמצאת בשכבה אחורה.
- החגורה כולה מהודקת סביב גופו של ילדכם ואינה מפותלת.
- חגורת המותניים ממוקמת נמוך על אגן הירכיים ואבזם חגורת הרכב ממוקם מתחת למכוון החגורה התחתון. אם יש לכם ספקות, אנא צרו קשר עם היצרן.
- משענת הראש הותאמה לגובה המתאים.



تثبيت الطفل بإحكام – حزام أمان السيارة الفئة 2/3 (15-36 كجم)

لضمان توفير أعلى مستويات السلامة لطفلك، تحقق دائماً قبل الانطلاق بالسيارة مما يلي...

- مسند ظهر مقعد الطفل مدفوع للخلف تجاه مسند ظهر مقعد السيارة
- طرفاً توصيل نظام ISOFIX Connect مثبتان بإحكام في السيارة والموشر لونه أخضر.
- Top Tether Connect مثبت بطريقة صحيحة في نقطة التثبيت المناسبة.
- توقف صوت الإنذار وظهور مؤشر Top Tether Connect باللون الأخضر.
- حزام الحجز قد تم إدخاله في أدلة ضبط الحزام السفلية المميزة باللون الأحمر في كلا جانبي وسادة المقعد.
- الحزام المائل على جانب إيزيم حزام تثبيت الطفل قد تم تمريره أيضاً عبر نقطة توجيه الحزام السفلي بالمقعد.
- الحزام المائل قد تم إدخاله عبر نقطة توجيه الحزام العليا المميزة باللون الأحمر في مسند الرأس.
- الحزام المائل في وضع مائل للخلف.
- الحزام بأكمله مشدود جيداً على جسم طفلك وغير ملتف.
- يُثبَّت الحزام الحاضن منخفضاً على الحوض ويتم وضع مشبك حزام السيارة أسفل دليل السير السفلي. إذا كنت في شك من سلامة التنفيذ، يرجى الاتصال بالشركة المصنعة.
- ضبط مسند الرأس على الارتفاع المناسب.

محكم كردن صحیح کودک – کمربند ایمنی خودرو گروه 2/3 (15-36 کیلوگرم)

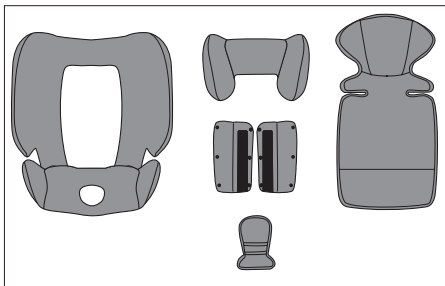
برای تضمین ایمنی بهینه فرزندتان، پیش از شروع سفر مطمئن شوید که ...

- پشتی صندلی کودک تا حد امکان به‌طور کامل با پشتی صندلی خودرو تماس برقرار کند.
- رابط‌های اتصال ISOFIX به‌درستی به خودرو بسته شده و نشانگر سبز مشاهده شود.
- اتصال کمربند مهار بالایی به‌درستی به نقطه اتصال مناسب متصل باشد.
- صدای هشدار متوقف شود و نشانگر اتصال کمربند مهار بالایی سبز باشد.
- بند زانو از راهنماهای بند پایینی مشخص شده به رنگ قرمز در هر دو طرف بالشتک صندلی عبور داده شود.
- کمربند قطری سمت سگک مهار نیز از راهنمای کمربند پایینی صندلی عبور داده شده باشد.
- کمربند قطری از راهنمای کمربند بالایی مشخص شده به رنگ قرمز در پشتی سر عبور کرده باشد.
- کمربند مورب در حالت خمیده به عقب قرار گیرد.
- کل کمربند محکم روی بدن کودک‌تان قرار گرفته و پیچ نخورده باشد.
- بند زانو روی پایین لگن قرار گرفته باشد و سگک کمربند زیر راهنمای کمربند پایینی قرار گیرد. اگر تردید دارید، لطفاً با سازنده تماس بگیرید.
- بالش در ارتفاع مناسب تنظیم شده باشد.

הסרת כיסוי המושב

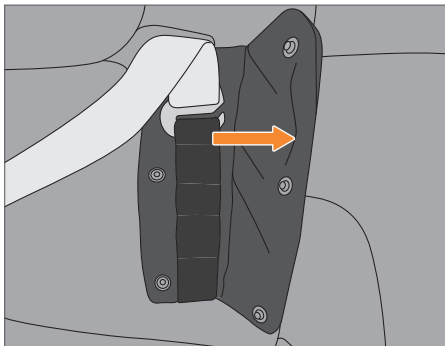
כיסוי מושב הבטיחות מורכב מ-6 חלקים (כיסוי משענת הראש, דש משענת הראש, כיסוי המעטפת המרכזית, 2 רפידות כתפיים ורפידת אבזם הרתמה). הכיסויים מותאמים לתוך הערוצים על קצה מושב המכונית ומוחזק בכמה מקומות על ידי לחצנים. לאחר שכל היתדות שוחררו, ניתן להסיר את החלקים הבודדים של הכיסוי מתעלות החיבור של הכיסוי.

! וארנונג! אין להשתמש במושב הבטיחות ללא הכיסוי בשום מצב.



הסרת הרפידות

פתחו את כל כפתורי ה"תיק-תק" של רפידות הכתפיים. שחררו את רפידות הכתפיים מהבסיס. הסירו את רפידות הכתפיים. כעת הסירו את רפידת אבזם הרתמה.



إزالة غطاء المقعد

يتكون غطاء المقعد من 6 أجزاء (غطاء مسند الرأس، الطرف المنسدل على مسند الرأس، غطاء الجزء الرئيسي من المقعد، بطانتا حزام الكتف، وبطانة إبرزيم حزام تثبيت الطفل). تُدخل الأغشية في قنوات تثبيت الغطاء على حواف مقعد الطفل، وتثبت في أماكنها بعدة مسامير تثبيت بالضغط. وبمجرد تحرير جميع مسامير التثبيت، يمكن سحب كل جزء من أجزاء الغطاء من قنوات التثبيت.

تحذير! يجب ألا يُستخدم مقعد الأطفال دون غطاء تحت أي ظرف من الظروف.

برداشتن روکش صندلی

روکش صندلی کودک از 6 قسمت (روکش پشتی سر، باله پشتی سر، روکش پوسته اصلی، 2 پد شانه و 1 پد سگک مهار) تشکیل شده است. روکش ها در کانالهای اتصالی روکش در لبه صندلی جایگیری شده و با تعدادی میخ پرسی در جای خود محکم شده اند. هنگامی که تمام پیچهای دوسر رزوه آزاد شدند، بخشهای جداگانه روکش را میتوان از کانالهای اتصال روکش باز کرد.

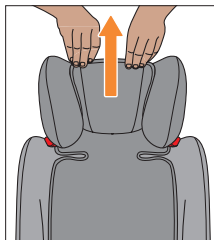
هشدار! صندلی کودک تحت هیچ شرایطی نباید بدون روکش استفاده شود.

إزالة البطانات

افتح جميع أزرار بطانتَي الكتفين. قم بفك بطانتَي الكتفين من كتيفتَي التثبيت. أزل بطانتَي الكتف. والان، أزل بطانة إبرزيم حزام تثبيت الطفل.

برداشتن پدها

تمام دکمه‌های قفل پدهای شانه را باز کنید. بالشتک‌های شانه را از قلاب‌ها جدا کنید. پدهای شانه را بردارید. حالا پد سگک مهار را باز کنید.



הסרת הכיסוי מדש משענת הראש

ראשית, שחררו את הסקוץ' שמאחורי משענת הראש והסירו את הכיסוי עד חצי הדרך.
כעת, השחילו את רצועות הכתפיים אל מחוץ לכיסוי דש משענת הראש על ידי פתיחה של שני כפתורי "תיק-תק" בחלקו האחורי של הכיסוי.
לבסוף, משכו למטה את הכיסוי כולו.

הסרת הכיסוי מתמיכת הראש

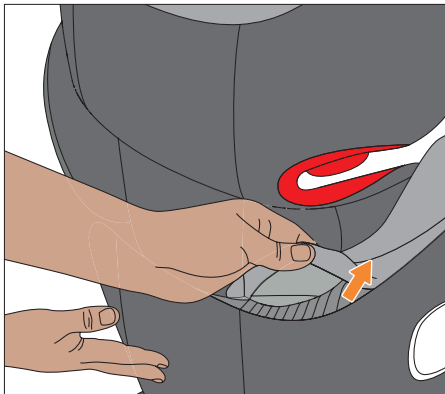
פתחו את שני כפתורי ה"תיק-תק" שממוקמים ממש מתחת למשענת הראש.
כעת אתם יכולים להסיר את הכיסוי על ידי משיכתו קדימה.

הסרת הכיסוי מהמעטפת המרכזית

פתחו את שני כפתורי ה"תיק-תק" השחורים הממוקמים על גבי משענת הגב.
לאחר שמשכתם את שני הצינורות הגמישים החוצה מהמכוונים, אתם יכולים להסיר את הכיסוי על ידי משיכתו קדימה מחלקו העליון.

חיבור הכיסוי

על מנת לחבר את הכיסוי בצעו את השלבים שלעיל בסדר הפוך.



إزالة الغطاء من الجزء المنسدل لمسند الرأس

في الأول، حرّر شريط التثبيت من خلف مسند الرأس وأنزل الغطاء حتى المنتصف. والآن، أخرج جزأى الكتف من غطاء مسند الرأس المنسدل بفتح اثنين من ازرار التثبيت بالضغط على ظهر الغطاء. وأخيراً اسحب الغطاء كاملاً للأسفل.

إزالة الغطاء من مسند الرأس

افتح زرّي التثبيت بالضغط الموجودين أسفل مسند الرأس مباشرة. الآن يمكنك نزع الغطاء بمسحبه للأمام.

إزالة الغطاء من على الجزء الرئيسي من المقعد

افتح زرّي التثبيت بالضغط الموجودين على مسند الظهر. بعد سحب الشريط المطاطي من مسارات التوجيه، يمكنك نزع الغطاء إلى الأمام من أعلى.

تثبيت الغطاء

اتباع الخطوات السابقة مع عكس ترتيبها لتثبيت الغطاء.

برداشتن روکش از باله پشتی سر

ابتدا چسبک واقع در پشت پشتی سر را باز کنید و روکش را تا نیمه پایین بیاورید. سپس بندهای شانه را از روکش باله پشتی سر بیرون بیاورید و به این منظور دو دکمه قفل روی پشت روکش را باز کنید. در نهایت تمام روکش را پایین بکشید.

برداشتن روکش از پشتی سر

2 دکمه قفل واقع در سمت راست پایین پشتی سر را باز کنید. حالا می‌توانید با کشیدن روکش به جلو آن را باز کنید.

برداشتن روکش از پوسته اصلی

دو دکمه قفل مشکی واقع بر روی پشتی را باز کنید. بعد از اینکه لوله‌های الاستیک را از راهنماها بیرون کشیدید، می‌توانید روکش را از بالا به جلو کشیده و بیرون بیاورید.

وصل کردن روکش

برای وصل کردن روکش، مراحل فوق را به ترتیب معکوس انجام دهید.

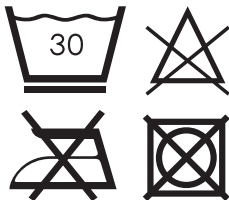
נקיון

חשוב להשתמש בכיסוי מושב מקורי בלבד, שכן כיסוי המושב הוא חלק בלתי נפרד מהמערכת. ייתכן שתוכלו להשיג כיסויים חלופיים מהמשווק שלכם.

שימו לב! אנא כבסו את הכיסוי לפני השימוש הראשון. ניתן לכבס כיסויי מושב בטמפרטורה של 30°C לכל היותר, במצב כביסה עדין. אם תכבסו אותם בטמפרטורה גבוהה יותר, בד הכיסוי עלול לאבד את צבעו. אנא כבסו את הכיסוי בנפרד ולעולם אל תכניסו אותו למייבש! אין לייבש את הכיסוי באור שמש ישיר! ניתן לנקות את חלקי הפלסטיק עם חומר ניקוי עדין ומים חמים.

! וארנונג! אנא הימנעו משימוש בחומרי ניקוי כימיים או בחומרים מלבינים בשום מצב!

! וארנונג! לא ניתן להסיר את מערכת הרתמה המשולבת ממושב התינוק. אל תסיר חלקים של מערכת הרתמה.



التنظيف

من المهم ألا تستخدم إلا أغطية المقعد الأصلية فقط لأن الأغطية تؤدي دورًا أساسيًا في وظيفة المقعد. يمكنك شراء أغطية بديلة من متجر التجزئة الذي تتعامل معه.

ملاحظة! يُرجى غسل الغطاء قبل استخدامه أول مرة. يمكن غسل أغطية المقاعد في الغسالة عند درجة حرارة لا تتجاوز 30 مئوية وذلك باستخدام برنامج غسل الملابس الرقيقة. في حالة غسل الغطاء على درجة حرارة أعلى، فإن نسيجه قد يتغير لونه. يُرجى غسل الغطاء وحده وعدم تجفيفه في الغسالة مطلقًا! لا تترك الغطاء ليحفظ في ضوء الشمس المباشر! يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية بمنظف لطيف وماء نظيف.

! تحذير! من فضلك، لا تستخدم المنظفات الكيميائية أو المبيضات تحت أي ظرف من الظروف!

! تحذير! لا يمكن فك نظام حزام التثبيت من مقعد الأطفال. لا تنزع أي جزء من أجزاء نظام الحزام.

تميز کردن

لازم است که فقط از روکش صندلی اصلی استفاده کنید زیرا روکش از قطعات اساسی صندلی کودک است. روکش پدکی را می‌توانید از فروشنده تهیه کنید.

توجه! روکش را پیش از نخستین نوبت استفاده از آن بشویید. روکش صندلی را می‌توانید در ماشین لباس‌شویی در دمای حداکثر 30°C و چرخه ویژه پارچه‌های ظریف بشویید. اگر آن را در دمای بالاتری بشویید، پارچه روکش ممکن است تغییر رنگ دهد. روکش را جداگانه بشویید و هرگز آن را به روش مکانیکی خشک نکنید! روکش را زیر تابش مستقیم آفتاب خشک نکنید! قطعات پلاستیکی را می‌توانید با شوینده ملایم و آب گرم تمیز کنید.

! هشدار! به هیچ عنوان از شوینده‌های شیمیایی یا مواد رنگبر استفاده نکنید!

! هشدار! سامانه مهار یکپارچه را نمی‌توان از صندلی کودک جدا کرد. از جدا کردن قطعات سامانه مهار بپرهیزید.

הטיפול במוצר

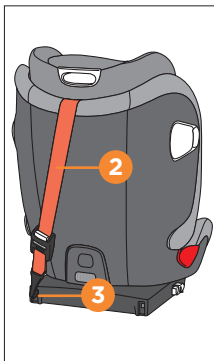
כדי להבטיח כי מושב המכונית שלך מספק את ההגנה המקסימלית, זה חיוני כדי לציית לנקודות הבאות:

- יש לבדוק באופן קבוע אם נגרם נזק למושב הבטיחות. החלקים המכניים חייבים לעבוד ללא בעיות.
- ודאו שמושב הבטיחות אינו תקוע בין חלקים קשים כמו דלת המכונית, מסילות המושב, וכדומה, אשר עלולים לגרום לו לנזק.
- אם מושב הבטיחות היה מעורב בתאונת דרכים, עליו לעבור בדיקה של היצרן לפני שניתן יהיה להשתמש בו שוב.

! **וארנונג!** הכיסוי הוא מרכיב בלתי נפרד מתכנון הבטיחות של המושב. לפיכך, אין להשתמש במושב הבטיחות ללא כיסוי או עם כיסוי של מושב בטיחות אחר.

אם מושב הבטיחות מאוחסן, חשוב מאוד לחבר את חגורת הקשירה העליונה (2) למצב אחסון (3) בחלק האחורי ולהדק אותה, כך שהצפצוף האופייני ייפסק. פעולה זו תגן על הסוללה.

במקרה שבו מושב הבטיחות לא נמצא בשימוש למשך תקופה ממושכת, חשוב להסיר את הסוללה כדי למנוע מצב שבו דליפת נוזלים ממנה יגרמו לו לנזק (ראו סעיף: "כיצד להחליף את הסוללה").



العناية بالمنتج

لضمان توفير المقعد لأفضل حماية ممكنة لطفلك، فلا بد من الالتزام بالنقاط التالية:

- يجب فحص المقعد بانتظام لاكتشاف أي آثار للتلف. يجب أن تكون الأجزاء الميكانيكية تعمل دون أي مشكلات.
- احرص على ألا ينحشر مقعد الأطفال بين الأجزاء الصلبة، مثل باب السيارة أو مجاري تثبيت مقاعد السيارة في الأرضية، لأنها قد تتلفه.
- في حالة تعرض مقعد الأطفال لاصطدام، فيجب فحصه لدى الشركة المنتجة قبل استخدامه مرة أخرى.

! تحذير! الغطاء عنصر أساسي من عناصر السلامة في تصميم مقعد الأطفال. ولذلك، يجب ألا يُستخدم المقعد دون الغطاء أو بغطاء مصمم لمقعد أطفال آخر.

في حالة حفظ مقعد الأطفال بعيداً، فمن المهم جداً تثبيت الحزام العلوي (2) في وضع التخزين (3) في الخلف وشده، حتى يتوقف صوت الإنذار، وذلك للحفاظ على البطارية.

إذا كان مقعد الأطفال لن يُستخدم لمدة طويلة، فمن المهم نزع البطاريات حتى لا يتأثر المقعد من السوائل التي قد تتسرب من البطارية (انظر قسم «خطوات تغيير البطارية»).

مراقبة از محصول

برای تضمین بهرمندی از حداکثر محافظت صندلی کودک، رعایت نکات زیر الزامی است:

- صندلی کودک باید مرتباً برای وجود نشانه‌های آسیب بررسی شود. قطعات مکانیکی باید بدون مشکل کار کنند.
- مطمئن شوید که صندلی کودک بین قطعات سخت مانند در خودرو، ریل صندلی و غیره که ممکن است به صندلی آسیب برسانند، گیر نکرده است.
- اگر در حین تصادف صندلی کودک نصب شده باشد، قبل از استفاده مجدد باید توسط سازنده بررسی گردد.

! هشدار! روکش صندلی بخش جدانشدنی طراحی ایمنی صندلی کودک است. از این رو، صندلی خودرو هیچگاه نباید بدون روکش یا با استفاده از روکش صندلی‌های دیگر استفاده شود.

در صورتی که صندلی کودک مورد استفاده نبوده و در جایی نگهداری شود، لازم است کمربند مهار بالای (2) به موقعیت نگهداری (3) در پشت متصل و محکم شود تا صدای هشدار آن متوقف گردد. این از باتری محافظت می‌کند.

اگر قرار است از صندلی کودک به مدت طولانی استفاده نشود، لازم است باتری را خارج کنید تا نشأت احتمالی مایع درون باتری به صندلی کودک آسیب نزد (مراجعه کنید به بخش: "روش تعویض باتری").

! **וארנונג!** תאונת דרכים עלולה לגרום למושב הבטיחות נזק שאינו גלוי לעין. אנא החליפו את המושב ללא יוצא מן הכלל לאחר אירוע של תאונה. במקרה של ספק, יש ליצור קשר עם המשווק או היצרן.

מידע על המוצר

אם יש לכם שאלות כלשהן, צרו קשר עם הסוחר שלכם תחילה. אנא אספו את המידע הבא קודם לכן:

- מספר סידורי (ראו מדבקה).
- שם וסוג כלי הרכב והמיקום שבו ממוקם המושב בדרך כלל.
- משקל (גיל, גודל) הילד.

למידע נוסף אודות המוצרים שלנו אנא בקרו באתר www.gb-online.com.

! تحذير! في حالة وقوع حادث، فقد يؤدي ذلك إلى تلف مقعد الأطفال على نحو لا يمكن اكتشافه بالعين المجردة. ولذلك، بادر من فضلك بتغيير المقعد بعد أي حادث دون تأخير. وإذا لم تكن متأكدًا، فاتصل بالموزع أو الشركة المنتجة.

معلومات المنتج

لأي أسئلة، يُرجى الاتصال بالموزع أولاً. ولكن احرص من فضلك على أن تكون معك البيانات التالية:

- الرقم المسلسل (انظر الملصق).
- ماركة السيارة ونوعها والمكان الذي تضع به مقعد الأطفال عادة.
- وزن الطفل (عمره وحجمه).

للمزيد من المعلومات عن منتجاتنا، تفضّل زيارة موقعنا www.gb-online.com.

! هشدار! تصادف ممكن است باعث وارد آمدن آسیب به صندلی کودک شود. گاهی این آسیب‌ها با چشم غیرمسلح دیده نمی‌شود. صندلی کودک را حتماً پس از وقوع تصادف تعویض کنید. موارد مبهم را با فروشنده یا سازنده در میان بگذارید.

اطلاعات محصول

پرسش‌های احتمالی را ابتدا با فروشنده در میان بگذارید. لطفاً پیشاپیش اطلاعات زیر را جمع‌آوری کنید:

- شماره سریال (به برجسته مراجعه کنید).
- نام تجاری و نوع خودرو و موقعیتی که معمولاً صندلی کودک در آنجا نصب می‌شود.
- وزن (سن، اندازه) کودک.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد محصولات ما، لطفاً به آدرس www.gb-online.com مراجعه کنید.

תוחלת החיים של המוצר

מושב בטיחות זה תוכנן כך שיוכל למלא את תפקודיו הייעודיים בשימוש רגיל לאורך תוחלת חיי מוצר של כ-11 שנים.

שחיקה הדרגתית של הפלסטיק, הנגרמת למשל על ידי חשיפה לשמש (UV), עלולה לגרום להתדרדרות קלה במאפייני המוצר.

מכיוון שתנודות גבוהות במיוחד של טמפרטורות ובעיות בלתי צפויות אחרות הן נפוצות בכלי רכב, יש לבחון את הנקודות הבאות:

- אם כלי הרכב חשוף לאור שמש חזק במשך פרקי זמן ארוכים, יש להסיר ממנו את מושב הבטיחות או לכסותו בבד בהיר.
- יש לבדוק את כל חלקי הפלסטיק והמתכת של המושב באופן קבוע כדי לבדוק אם נגרם נזק או שינוי בצורה או בצבע. אם אתם מבחינים בשינוי כלשהו במושב הבטיחות, יש לסלק אותו או לבדוק אותו ואולי להחליפו על ידי היצרן.
- שינויים בבד, ובמיוחד דהייה של הצבע, הם נורמליים כאשר נעשה שימוש בכלי הרכב ואינם פוגעים בתפקוד המושב.

العمر الافتراضي للمنتج

صُمِّمَ مقعد الأطفال هذا ليؤدي وظائفه في ظل الاستخدام العادي وذلك على مدار العمر الافتراضي له والذي يبلغ 11 عامًا تقريبًا.

قد يؤدي البلى العادي للبلاستيك، وذلك مثلاً بسبب التعرض لأشعة الشمس، إلى تدهور بسيط في سمات المنتج.

ولأنَّ التذبذب الشديد في درجات الحرارة وغير ذلك من الضغوط التي لا يمكن التنبؤ بها أمر شائع في السيارات، فمن الضروري مراعاة ما يلي:

- إذا كانت السيارة تتعرض مباشرة لأشعة الشمس القوية لمدد طويلة، فيجب إخراج مقعد الأطفال من السيارة أو تغطيته بقطعة قماش ذات لون فاتح.
- افحص جميع الأجزاء البلاستيكية والمعدنية بانتظام لاكتشاف أي تلف أو تغيير في الشكل أو اللون. إذا لاحظت أي تغيير في مقعد الأطفال، فلا بد من التخلص منه أو فحصه لدى الشركة المنتجة واستبداله إذا أوضح الفحص ضرورة ذلك.
- أي تغيير في نسيج غطاء المقعد، وخاصةً بهتان اللون، أمر طبيعي عند استخدامه في السيارة ولا يؤثر على أداء المقعد لوظيفته.

عمر محصول

این صندلی کودک طوری طراحی شده است که با استفاده عادی از آن می‌توانید به مدت حدوداً 11 سال از قابلیت‌های آن بهره‌مند شوید.

فرسایش تدریجی قطعات پلاستیکی، مثلاً به دلیل قرار گرفتن در معرض تابش آفتاب (UV)، ممکن است ویژگی‌های محصول را اندکی تغییر دهد.

از آنجا که خودرو معمولاً در معرض نوسانات شدید دما و دیگر فشارهای پیش‌بینی‌ناپذیر است، لازم است که نکات زیر را رعایت کنید:

- اگر قرار است خودرو به مدت طولانی در معرض تابش مستقیم آفتاب قرار بگیرد، صندلی کودک باید از خودرو خارج شود یا با پارچه دارای رنگ روشن پوشانده شود.
- همه قطعات پلاستیکی و فلزی صندلی کودک را مرتباً از نظر آسیب دیدگی یا تغییر شکل یا رنگ بررسی کنید. در صورت مشاهده تغییر در صندلی کودک، باید استفاده از آن را متوقف کنید و در صورت امکان برای تعویض به سازنده بازگردانید.
- تغییر حالت پارچه، به ویژه تغییر رنگ، در صورت استفاده از صندلی کودک درون خودرو طبیعی است و عملکرد صندلی کودک را مختل نمی‌کند.

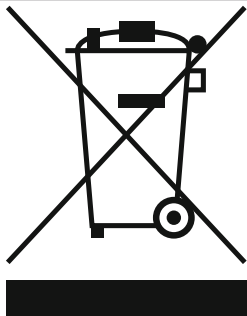
רשות

לצורך הגנה על הסביבה אנו מבקשים מהמשתמש להפריד בין סוגי האשפה הנוצרים במהלך תחילתו (אריזה) וסופו (חלקי המוצר) של מחזור החיים של מושב הבטיחות, ולהשליכם בהתאם. נהלי פינוי הזבל משתנים בהתאם לרשויות המקומיות. צרו קשר עם הגוף האחראי על פינוי האשפה באזורכם, או עם הרשות המקומית על-מנת לוודא שמושב הבטיחות מסולק בהתאם לתקנות. מלאו תמיד אחר תקנות פינוי האשפה במדינה שלכם.

! וארנונג! הרחיקו אריזות פלסטיק מהישג ידו של ילדכם:
סכנת חנק!

! וארנונג! מכשירים חשמליים משומשים אינם שייכים
לאשפה הביתית.

! וארנונג! הסוללות הן בזבז מיוחד והן אינן מורשות להיפטר
מהפסולת הביתית!



تصريف المنتج

لحماية البيئة، نطلب من المستخدم فصل مخلفات مقعد الأطفال والتصرف فيها منذ بداية عمره الافتراضي (التغليف) حتى نهايتها (أجزاء المنتج). تختلف إجراءات تصريف الخردة حسب تعليمات السلطات المحلية. ولضمان التخلص من مقعد الأطفال بالالتزام بالقوانين، اتصل بالوكالة المسؤولة عن التخلص من النفايات في منطقتك أو السلطات المحلية. كن على دراية دائماً بقوانين التخلص من النفايات في بلدك.

! تحذير! حافظ على مواد التغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول الأطفال: فهي تمثل خطر الاختناق!

! تحذير! لا يمكن وضع الأجهزة الكهربائية المستخدمة مع النفايات المنزلية.

! تحذير! البطاريات هي نفايات خاصة ولا يُسمح بتصريفها مع النفايات المنزلية!

دور انداختن

برای محافظت از محیط زیست، از کاربر می‌خواهیم که پسماندهای ابتدا (بسته‌بندی) و انتهای (قطعات محصول) عمر صندلی کودک را تفکیک و دفع کند. دفع پسماند بر اساس مقررات محلی به روش‌های گوناگونی صورت می‌گیرد. برای حصول اطمینان از دفع محصول بر اساس مقررات مرتبط، باید با نهاد محلی دفع پسماند یا شهرداری محل تماس بگیرید. همواره مقررات کشوری دفع پسماند را رعایت کنید.

! هشدار! برای دور نگه داشتن کودک از خطر خفگی، مواد پلاستیکی بسته‌بندی را از دسترس کودکان دور نگه دارید!

! هشدار! وسایل برقی مستعمل جزو پسماندهای خانگی نیست.

! هشدار! باتری پسماند ویژه است و نباید به همراه پسماند خانگی دفع شود!

אחריות

האחריות הבאה חלה רק במדינה שבה המוצר נמכר במקור ללקוח על ידי משווק.

1. האחריות מכסה את כל פגמי הייצור והחומר, הקיימים והמופיעים, בתאריך הרכישה או כאלה המופיעים בתוך תקופה של שלוש (3) שנים מתאריך הרכישה מהמשווק שמכר את המוצר לצרכן במקור (אחריות היצרן). אנא בדקו אם המוצר שלם ואם יש בו פגמי ייצור או חומר מיד במועד הרכישה, או מיד לאחר קבלתו. תמיד שמרו על הוכחת הרכישה שלכם נושאת תאריך.
2. במקרה של פגם, הפסיקו להשתמש במוצר באופן מיידי. בכדי לממש את האחריות אנא הביאו או שלחו את המוצר למשווק המקורי, אשר מכר לכם את המוצר הזה במקור, במצב נקי ושלם וצרפו הוכחה מקורית לרכישה (קבלה או חשבונית של המכירה). אין להביא או לשלוח את המוצר ישירות ליצרן.
3. אחריות זו אינה מכסה כל נזק שנגרם כתוצאה משימוש לא נכון, השפעות הסביבה (מים, אש, תאונות, וכדומה), בלאי רגיל או עקב אי-ציות להוראות שסופקו במדריך למשתמש זה. אחריות זו אינה חלה אם נעשו שינויים או שירותים כלשהם על ידי אנשים שאינם מורשים לכך, או אם נעשה שימוש ברכיבים או אביזרים שאינם מקוריים.
4. אחריות זו אינה משפיעה על זכויות צרכנים כלשהן המעוגנות בחוק, כולל תביעות נזיקין ותביעות הנוגעות להפרת חוזה, שעשויות להיות לקונה כנגד המוכר או היצרן של המוצר.

الضمان

لا يسري الضمان التالي إلا في الدولة التي باع فيها تاجر تجزئة هذا المنتج إلى عميل.

1. يشمل الضمان جميع عيوب التصنيع والخامات، الموجودة والظاهرة في تاريخ الشراء أو التي تظهر في خلال مدة ثلاثة (3) سنوات من تاريخ الشراء من تاجر التجزئة الذي باع المنتج إلى العميل (ضمان الشركة المنتجة). يرجى فحص المنتج للتأكد من اكتمال جميع أجزائه ومن خلوه من أي عيوب في التصنيع أو الخامات وذلك في يوم الشراء أو فور استلامك له. من فضلك احتفظ دائماً بأثبات الشراء الذي يحمل تاريخ الشراء.
2. في حالة اكتشاف أي عيوب، توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الضمان، يرجى أخذ المنتج إلى متجر التجزئة الذي اشتريته منه، والذي باع لك هذا المنتج في حالة سليمة، أو شحنة إليه مع تقديم أصل إثبات الشراء (إيصال الشراء أو الفاتورة). من فضلك لا تأخذ المنتج إلى الشركة المنتجة مباشرة أو شحنة إليها.
3. هذا الضمان لا يشمل أي تلفيات تحدث بسبب إساءة الاستخدام، أو تأثير العوامل البيئية (المياه، أو النار، أو الحوادث، أو غير ذلك)، أو البلى الطبيعي أو عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في دليل الاستخدام هذا. لا يسري هذا الضمان في حالة إجراء أي تعديلات أو صيانة على يد أشخاص غير معتمدين أو استخدام قطع غيار أو مستلزمات غير أصلية.
4. هذا الضمان لا يؤثر على أي حقوق للمستهلكين مقررة قانوناً، ويشمل ذلك أي دعاوى للضرر أو دعاوى تتعلق بخرق العقود، والتي قد يُقيمها المشتري ضد بائع المنتج أو الشركة المنتجة له.

ضمانت

ضمانت زیر فقط در کشوری که این محصول در آن به وسیله فروشنده به مشتری فروخته شده است، کاربرد دارد.

1. این ضمانت همه نقایص فرایند تولید و مواد را که در تاریخ خرید موجود و آشکار بوده است، یا در بازه زمانی سه (3) ساله از تاریخ خرید از فروشنده‌ای که محصول را برای نخستین بار به مشتری فروخته بود، آشکار شده است، در بر می‌گیرد (ضمانت سازنده). محصول را بلافاصله در روز خرید یا بلافاصله پس از تحویل گرفتن از نظر کامل بودن و عيوب توليدي یا مادی بررسی کنید. سند خرید تاریخ‌دار را همواره نزد خود نگه دارید.
2. در صورت مشاهده نقص، استفاده از محصول را فوراً متوقف کنید. برای استفاده از خدمات ضمانت، محصول را به همراه سند خرید اصلی (رسید فروش یا صورتحساب) نزد فروشنده اولیه‌ای که آن را در وضعیت تمیز و کامل به شما فروخته بود، ببرید یا بفرستید. لطفاً محصول را مستقیماً نزد سازنده نبرید یا نفرستید.
3. این ضمانت آسیب‌های ناشی از استفاده نادرست، عوامل محیطی (آب، آتش، حادثه و...)، فرسودگی طبیعی یا رعایت نشدن دستورالعمل‌های مندرج در دفترچه راهنمای کاربر را پوشش نمی‌دهد. در صورت تعمیر یا سرویس شدن محصول به وسیله افراد غیرمجاز، یا در صورت استفاده از قطعات و لوازم جانبی غیر اصلی، ضمانت کاربردی نخواهد داشت.
4. این ضمانت بر روی حقوق قانونی مشتری، شامل ادعای تخلف و مطالبات مربوط به نقض قرارداد که خریدار ممکن است علیه فروشنده یا سازنده محصول مطرح کند، تأثیر ندارد.



GOLD

CONTACT

gb GmbH
Riedingerstr. 18
95448 Bayreuth
Germany

info@gb-online.com



www.gb-online.com